

ED 024 953

AL 001 665

By- Hanna, Sami A.; Greis, Naguib
Introducing Literary Arabic. Preliminary Edition.
Utah Univ., Salt Lake City.
Pub Date 68

Note- 245p.

EDRS Price MF-\$1.00 HC-\$12.35

Descriptors- *Arabic, Composition Skills (Literary), *Cultural Background, Folk Culture, Glossaries, Grammar, Idioms, Instructional Materials, *Language Instruction, Literature, Pattern Drills (Language), *Reading Materials, Textbooks, Vocabulary

Identifiers- Classical Arabic, Formal Style, *Literary Arabic

This 15-unit, linguistically oriented text is designed for two semesters' work in formal Arabic for the student who has completed one or more semesters of semi-intensive study equivalent to the related texts "Beginning Arabic" (ED 012 916) and "Writing Arabic" (ED 011 110) by the same authors. The material is carefully graded. Vocabulary and grammatical structures used in the earlier volumes are expanded in the formal context. Significant social, religious, and geographical material is used as the content, culminating in selections from well known literary sources. Lessons include structure drills, vocabulary arranged according to word function, reading selections, conversations, exercises, paradigms, useful expressions and idioms, and composition practice. Explanatory notes draw attention to grammatical points, and the setting for dialogues and reading passages. An Arabic-English glossary concludes the volume. (MK)

Introducing Literary Arabic

by

SAMI A. HANNA
Middle East Studies Center
University of Utah

NAGUIB GREIS
Middle East Studies Center
Portland State College

1968

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE
PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS
STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION
POSITION OR POLICY.

AL 001 665

350

Preliminary Edition

Copyright 1968, by Sami A. Hanna and Naguib Greis

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS
COPYRIGHTED MATERIAL HAS BEEN GRANTED
BY Sami A. Hanna

TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING
UNDER AGREEMENTS WITH THE U.S. OFFICE OF
EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION OUTSIDE
THE ERIC SYSTEM REQUIRES PERMISSION OF
THE COPYRIGHT OWNER."

No part of this book may be reproduced or copied in any form
without written permission from the authors.

ED024953

University of Utah Printing Service
Salt Lake City, Utah

INTRODUCTION

It is often maintained that Arabs use one form in speaking (e.g. ra:h "he has gone") and another in writing ,e.g. ذهب "he has gone"). The gap between the spoken and the written has led many teachers to the view that the form of Arabic to be taught to foreigners should be either the formal "الفصحى" or the colloquial "العامية." Anything else is considered as undesirable mixing of levels.

This point of view should be carefully examined in the light of our goals in teaching Arabic at the beginning stage. Is the student to learn the colloquial only and as a result have no access to the formal? Or is he to concentrate on the formal and thus have no knowledge of the actual speech of native speakers? It is our contention that any realistic approach consistent with modern concepts in linguistics and language teaching must take into consideration the role of cultivated speech in the continuity of language. This cultivated speech consists of words and expressions that constitute a common core. And at the beginning stage it is not the gap but rather the common core that should be emphasized. It is this common core that provides the foreign learner with the basis for further study of the language. Thus while the student is aware of the functional varieties he is prepared to proceed smoothly in the study of language.

Starting with the spoken is the natural beginning. Furthermore, experience has shown its considerable appeal at the beginning stage which, undoubtedly,

is the most crucial. It is the stage which may help the student develop his interest in the language or it may fill him with frustration and discontinue its study.

In Beginning Arabic the student is introduced to cultivated spoken Arabic. At the same time through Writing Arabic he is gradually acquainted with the writing system of contemporary Arabic in its colloquial and formal varieties. The two volumes may be covered in one term of semi-intensive study (i.e. about 5 hours per week). By the time he finishes these two volumes he should have mastered the basic sound and writing systems in addition to a grammatical core to prepare him for the next step.

In the present volume this step is taken to acquaint the student with modern formal literary Arabic. The emphasis is on the formal whether it is a letter, description, or dialogue. But, as in Beginning Arabic, the same basic principles are followed, namely, gradation, repetition, and continuity. Thus many of the vocabulary terms and expressions previously used in the spoken are reinforced by being used again in a formal context. However, while the spoken usually refers to a specific dialect center (e.g. Cairene) the formal refers to a broader environment so that the student moves from a specific cultural center to other Arab centers.

With this view in mind, the cultural content has been carefully considered in the structure of the units. Eleven of the units deal with significant cultural aspects: religions (e.g. a Koranic chapter), social (e.g. visit to Damascus and Beirut), or geographical (e.g. Arab countries and capitals). The last four units are adapted selections from well-known

stories and folk literature. For example, one autobiographical passage describes the changing Arab culture and one interesting story from the Arabian Nights depicts Arab sense of humor.

Like the cultural content the grammatical content is based on what has been covered in the spoken. Basic sentence patterns and verb forms are gradually introduced and consistently reinforced. To help master the grammatical core structural drills of the straight and progressive - substitution and transformation types are included before and after the main text. For full grammatical explanations the student is referred to the Grammar Appendix. An important assumption is that mastering the language can be most effectively achieved through structural drills rather than grammatical rules.

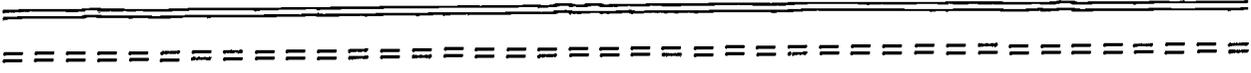
Vocabulary is also carefully controlled to allow greater concentration on basic structures. One related feature that is emphasized is the use of idioms. This, we feel, is more helpful than simply listing synonyms and definitions.

Introducing Literary Arabic may be used independently to start literary Arabic. But it can be more helpful if used as a third volume based on the other two: Beginning Arabic and Writing Arabic. The material has been used by the authors to cover the work of two terms (5 hours per week). As we have already said all three volumes have been designed to deal with the first stage in learning modern Arabic in both its spoken and formal varieties.

We are aware of the limitations of the book and of the controversies it may arouse. In fact we appreciate any constructive criticism. But we hope and indeed believe that the effort represents a step forward in the

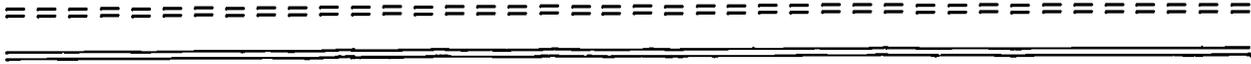
right direction by applying linguistic concepts and techniques in the teaching of Arabic as a living language.

Special thanks must go to Arabian American Oil Company for furnishing the beautiful photographs which appear in this edition.



U N I T I

بِلادٌ عَرَبِيَّةٌ



U N I T I

بِلَادٌ عَرَبِيَّةٌ

DRILL PATTERNS

Repeat aloud the following patterns:

| | |
|---------------------------|---------------------------|
| مَدِينَةُ بَيْرُوتَ | إِسْمِي مُحَمَّدٌ |
| مَدِينَةُ الْقَاهِرَةِ | إِسْمُهُ مَارِكٌ |
| مَدِينَةٌ جَمِيلَةٌ | إِسْمُهَا نَادِيَةٌ |
| الْمَدِينَةُ الْجَمِيلَةُ | مِنْ دِمَشْقَ |
| هَذَا مَسْجِدٌ | مِنَ الْقَاهِرَةِ |
| هَذِهِ مَدِينَةٌ | فِي سُورِيَا |
| بِلَادٌ عَرَبِيَّةٌ | فِي مِصْرَ |
| | الْبِلَادِ الْعَرَبِيَّةِ |

VOCABULARY

| a. Nouns | Plural | Singular |
|------------|-----------|-----------|
| name, noun | أَسْمَاءُ | إِسْمٌ |
| girl | بَنَاتٌ | بِنْتٌ |
| boy | أَوْلَادٌ | وَلَدٌ |
| mosque | مَسَاجِدٌ | مَسْجِدٌ |
| church | كَنَائِسٌ | كَنِيسَةٌ |

| | | |
|--|-------------------|--|
| country (refers to single countries) | بِلَاد | بَلَد |
| city | مُدُن | مَدِينَة |
| b. Antonyms | | |
| small | صَغِير (ج) صِغَار | big, old كَبِير (ج) كِبَار |
| new | جَدِيد (ج) جُدَد | old ⁽¹⁾ قَدِيم (ج) قَدَمَاء |
| ugly | قَبِيح | beautiful جَمِيل |
| little, few | قَلِيل | many, much كَثِير |
| c. Prepositions | | |
| in, at | فِي | from مِنْ |
| d. Interrogative Particles | | |
| what | مَا | where أَيْنَ |
| do, is, are, were (yes or no question) | | هَلْ |
| e. Responses | | |
| yes | نَعَمْ | no لَا |
| f. Conjunction | | |
| and (This particle should be written with the following word as one unit.) | | وَ |

(1) The adjective قَدِيم refers to things but the plural may refer to people; e.g. القَدَمَاء المِصْرِيُّونَ "The Ancient Egyptians". To refer to humans as old, use كَبِير.

g. Demonstratives

| | | | |
|---------------|-----------|-------------|--------|
| this (m.s.) | هَذَا | this (f.s.) | هَذِهِ |
| these (m.,f.) | هَؤُلَاءِ | | |

h. Personal Pronouns

| | | | |
|------------|--------|---------------|-----------|
| he | هُوَ | they (m.) | هُمْ |
| she | هِيَ | they (f.) | هُنَّ |
| I | أَنَا | they (dual) | هُمَا |
| you (m.s.) | أَنْتَ | you (dual m.) | أَنْتُمَا |
| you (f.s.) | أَنْتِ | you (dual f.) | أَنْتُمَا |
| we | نَحْنُ | you (m.pl.) | أَنْتُمْ |
| | | you (f.pl.) | أَنْتُنَّ |

THE SETTING

A group of students from different Arab countries introduce their names, their home towns, and their countries to an American boy and an American girl.

| | |
|---------------------------|--------------------------|
| أَنَا مِنْ مَكَّةَ | أَنَا اسْمِي مُحَمَّد |
| وَأَنَا مِنْ بَيْرُوتَ | وَأَنَا اسْمِي حَدَّاد |
| وَأَنَا مِنَ الْقَاهِرَةِ | وَأَنَا اسْمِي نازِيَّة |
| وَأَنَا مِنْ دِمَشقَ | وَأَنَا اسْمِي جَمِيلَةَ |

وانا اسمى مارك
وانا من پورتلاند
وانا اسمى چين
وانا من سان فرانسيسكو

QUESTIONS AND ANSWERS

١ - مَنْ هَذَا؟

هذا محمد

هذا حدّار

هذا حسن

هذا مارك

٢ - مَنْ هَذِهِ؟

هذه جميلة

هذه نارية

هذه چين

٣ - هل محمد من السّعوديّة؟

نعم هو من السّعوديّة.

٤ - هل حدّار من لبنان؟

نعم هو من لبنان.

٥ - هل جميلة من سوريا؟

نعم هي من سوريا.

٦ - هل چين من لبنان؟

لا هي من أمريكا.



Now look at the pictures and listen.

١ - ما هذه ؟

هذه مكة .

٢ - هل هي مدينة ؟

نعم هي مدينة في السعودية .

٣ - ما هذه ؟

هذه بيروت .

٤ - هل هي مدينة ؟

نعم هي مدينة في لبنان .

٥ - ما هذه ؟

هذه دمشق .

٦ - هل هي مدينة ؟

نعم ، هي مدينة في سوريا .

CONVERSATION

مارك - أنا اسمي مارك ، وأنت ؟

محمد - أنا اسمي محمد ، وأنت ؟

جين - أنا اسمي جين وأنا من بورتلاند . وأنت ؟

محمد - أنا من مكة ، وأنت ؟

مارك - أنا من سان فرانسيسكو . أين مكة ؟

- محمد - في السعوديّة. وأين سان فرانسيسكو؟
 مارك - في كاليفورنيا. هل مكّة مدينة كبيرة؟
 محمد - نعم، هي مدينة كبيرة. هل سان
 فرانسيسكو مدينة جميلة؟
 مارك - نعم، هي مدينة جميلة وكبيرة.
 جين - هل الكعبة في مكّة؟
 محمد - نعم، في المسجد الكبير.

STRUCTURE PATTERNS (1)

Verbless Sentences

- a. subject + predicate

This is a city. هَذِهِ مَدِينَةٌ

This is a beautiful city. هَذِهِ مَدِينَةٌ جَمِيلَةٌ

This is the city. هَذِهِ هِيَ الْمَدِينَةُ

This is the beautiful city. هَذِهِ هِيَ الْمَدِينَةُ الْجَمِيلَةُ

- b. subject-predicate defined with ?al- or grammatical equivalent

The city is beautiful. الْمَدِينَةُ جَمِيلَةٌ

Beirut is beautiful. بَيْرُوتٌ جَمِيلَةٌ

The city of Beirut is beautiful. مَدِينَةُ بَيْرُوتٍ (2) جَمِيلَةٌ

(1) See Units II and III in Beginning Arabic by the same authors.

(2) This pattern is called "construct". For more on it see lesson I in your textbook.

This city is beautiful. هَذِهِ الْمَدِينَةُ جَمِيلَةٌ

This is the city of Beirut. هَذِهِ مَدِينَةُ بَيْرُوتَ

c. demonstrative pronoun + indefinite predicate

This is a city. (f.s.) هَذِهِ مَدِينَةٌ

This is a mosque. (m.s.) هَذَا مَسْجِدٌ

This is a student. (m.s.) هَذَا طَالِبٌ

These are students. (m.pl.) هَؤُلَاءِ طَلَبَةٌ / طُلَّابٌ

These are mosques. (in.pl.) هَذِهِ مَسَاجِدٌ

d. agreement in number and gender

This is a beautiful mosque. هَذَا مَسْجِدٌ جَمِيلٌ

This is a beautiful city. هَذِهِ مَدِينَةٌ جَمِيلَةٌ

These are beautiful cities. هَذِهِ مَدَنٌ جَمِيلَةٌ

These are old students. (m.) هَؤُلَاءِ طَلَبَةٌ كِبَارٌ

These are beautiful students. (f.) هَؤُلَاءِ طَالِبَاتٌ جَمِيلَاتٌ

(More about the plurals will come later.)

e. agreement in being definite هَذِهِ الْمَدِينَةُ

This city. (demonstrative + noun with ال) هَذِهِ الْمَدِينَةُ

The beautiful city. (both forms have ال) الْمَدِينَةُ الْجَمِيلَةُ

(1) This pattern may be considered a. a sentence: This is the city; or b. a demonstrative + noun: This city. To avoid ambiguity the sentence pattern is often signalled by the insertion of the independent pronoun: "This is the city." هَذِهِ الْمَدِينَةُ هِيَ الْمَدِينَةُ

Contrast:

The city of Beirut is beautiful. مَدِينَةُ بَيْرُوتٍ جَمِيلَةٌ

The beautiful city of Beirut. مَدِينَةُ بَيْرُوتِ الْجَمِيلَةِ

EXERCISES

تَمَارِين

1. Choose the correct words which agree with each of the

following demonstratives: هَذَا، هَذِهِ، هَؤُلَاءِ

ولد مسجد نادية

بنت مارك مساجد

مدينة نيويورك طالبات

2. Add the definite article to the above patterns and make complete sentences.

3. Make constructs as in given pattern.

1 - مدينة القاهرة في مصر

الرياض السُّعُودِيَّة

عَمَانَ الْعِرَاق

الخرطوم الأُرْدُن

صَنْعَاءَ السُّودَانَ

الجزائر الجزائر

بَيْرُوتَ لُبْنَانَ

ب - مساجد سوريا جميلة / قديمة

بُنات لبنان

كنائس العراق

مدن السودان

4. Make complete sentences.

ا - في البلاد العربية مساجد قديمة

مدن كبيرة

مساجد كثيرة

كنائس قديمة

ب - مضر من البلاد العربية

لبنان

الكويت

السعودية

ج - بيروت مدينة كبيرة في لبنان

دمشق سوريا

رباط المغرب

عمان الأردن

الخرطوم السودان

القاهرة مضر

5. Use pronominal suffixes.

الْوَلَدُ اسْمُهُ مُحَمَّدٌ

إِسْمُ الْوَلَدِ مُحَمَّدٌ

إِسْمُ الْمَدِينَةِ الْخَرْطُومُ

اسْمُ الْمَسْجِدِ الْأَزْهَرِ

اسْمُ الطَّالِبَةِ نَادِيَّةٌ

اسْمُ الْبَلَادِ الْمَغْرِبِ

اسْمُ الْأَسْتَاذِ ابْرَهِيمِ

U N I T II

صَلَاةُ الْجُمُعَةِ



U N I T II

صَلَاةُ الْجُمُعَةِ

DRILL PATTERNS

Repeat aloud the following patterns:

| | | |
|-----------------------|------------------|------------------|
| الظَّهْر | هَذَا | ذَهَبَ |
| الْبَيْتِ | هُنَا | هُنَاكَ |
| الْقُرْآنَ الْكَرِيمِ | الْإِمَامِ | لِلْبَيْتِ |
| لصَلَاةِ الْجُمُعَةِ | لِلصَّلَاةِ | الصَّلَاةِ |
| بَعْدَ | خَلَعَ | سَمِعَ |
| يَوْمَ الْجُمُعَةِ | عِنْدَ | رَجَعَ |
| رَجَعَ إِلَى بَيْتِهِ | اللَّهُ أَكْبَرُ | خَلَعَ حِذَاءَهُ |

ذَهَبَ إِلَى هَذَا الْمَسْجِدِ

ذَهَبُوا عِنْدَ الظَّهْرِ لِلصَّلَاةِ

بَعْدَ هَذَا وَقَفَ الْإِمَامُ

سَمِعُوا الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ

خَرَجَ النَّاسُ مِنَ الْمَسْجِدِ

VOCABULARY

a. Function Words

before - after

قَبْلَ - بَعْدَ

| | |
|--------------------|------------|
| there - here | هناك - هنا |
| with, by | (1) بِ |
| to, for | (1) ل |
| to, at | إلى |
| at, by the time of | عند |
| in | في |
| with | مع |

b. Idioms

| | |
|--------------------------|--------------------|
| there are students | هناك طلبة |
| by bus | بالأوتوبيس |
| by the door, at the door | عند الباب |
| at noon | في الظهر/عند الظهر |
| on Friday | في يوم الجمعة |
| God is almighty | "الله أكبر" (2) |

| | | |
|----------|--------|----------|
| c. Nouns | Plural | Singular |
| day | أيام | يوم |
| shoe (3) | أحذية | حذاء |

(1) One-letter particles are joined to the following word.

(2) A phrase used to start a prayer.

(3) Notice that the Arabic singular form is used to denote a pair of shoes; similarly, نظارة is a pair of glasses, and قفاز is a pair of gloves.

| | | |
|---------------------|-----------|---------------|
| Friday | | (يوم) الجمعة |
| bus | اوتوبيسات | اوتوبيس |
| noon | | الظَّهر |
| the people | | النَّاس |
| home, house | بيوت | بيت |
| prayer | صلوات | صلاة (1) |
| the Holy Koran | | القرآن الكريم |
| door | أبواب | باب |
| Imam ⁽²⁾ | أئمة | إمام |
| d. Verbs (أفعال) | Imperfect | Perfect |
| go | يَذْهَبُ | ذَهَبَ |
| take off | يَخْلَعُ | خَلَعَ |
| sit down | يَجْلِسُ | جَلَسَ |
| stand up, stop | يَقِفُ | وَقَفَ |
| hear | يَسْمَعُ | سَمِعَ |
| ride | يَرْكَبُ | رَكِبَ |
| wear, put on | يَلْبَسُ | لَبَسَ |
| return | يَرْجِعُ | رَجَعَ |

(1) Sometimes written صلوة , especially in the Koran.

(2) Muslim religious leader or preacher who leads the people in prayer in the mosque.

| | | |
|--------------|----------|--------|
| prayer | يُصَلِّي | صَلَّى |
| enter | يَدْخُلُ | دَخَلَ |
| be (was, is) | يَكُونُ | كَانَ |
| say to | يَقُولُ | قَالَ |

VERB PATTERNS

Verb-Subject Agreement: If the verb precedes the subject, it is singular and agrees in gender. If it comes after the subject, it agrees in both gender and number.

| | | |
|----|---------------------|-------------------|
| a. | Feminine | Masculine |
| | دَخَلَتِ الْبَنَاتُ | دَخَلَ النَّاسُ |
| | الْبَنَاتُ دَخَلْنَ | النَّاسُ دَخَلُوا |
| | دَخَلَتْ نَارِيَّةٌ | دَخَلَ مُحَمَّدٌ |
| | نَارِيَّةٌ دَخَلَتْ | مُحَمَّدٌ دَخَلَ |

Substitute for the above verbs: جَلَسَ، وَقَفَ، سَمِعَ، رَكِبَ، خَرَجَ

| | | | |
|----|------------------|--------------|-------------|
| b. | Antonyms | | |
| | to leave, go out | خَرَجَ | to enter |
| | to return | رَجَعَ/جَاءَ | to go |
| | to wear, put on | لَبَسَ | to take off |
| | to stand up | وَقَفَ | to sit |
| | | | دَخَلَ |
| | | | ذَهَبَ |
| | | | خَلَعَ |
| | | | جَلَسَ |

PARADIGMS

- a. Verbs with a /fatha/ on the middle radical in the perfect which changes to a /kasra/ in the imperfect:

| | Imperfect | Perfect |
|-------------------|-----------------|----------|
| I sat, I have sat | أَجْلِسُ | جَلَسْتُ |
| you sat (m.s.) | تَجْلِسُ | جَلَسْتَ |
| you sat (f.s.) | تَجْلِسِينَ | جَلَسْتِ |
| he sat | يَجْلِسُ | جَلَسَ |
| Apply to: | ضَرَبَ، رَجَعَ، | وَقَفَ، |

- b. Verbs with /fatha/ on the middle radical of the perfect which changes to /damma/ in the imperfect:

| | المضارع | الماضي |
|---------------------|-----------------|----------|
| I went out | أَخْرُجُ | خَرَجْتُ |
| you went out (m.s.) | تَخْرُجُ | خَرَجْتَ |
| you went out (f.s.) | تَخْرُجِينَ | خَرَجْتِ |
| he went out | يَخْرُجُ | خَرَجَ |
| Apply to: | كَتَبَ، دَرَسَ، | دَخَلَ، |

- c. Verbs with /fatha/ on the middle radical of the perfect which remains /fatha/ in the imperfect:

| | المضارع | الماضي |
|-----------|------------------------|--------|
| he went | يَذْهَبُ | ذَهَبَ |
| he opened | يَفْتَحُ | فَتَحَ |
| Apply to: | خَلَعَ، سَأَلَ، فَعَلَ | |

- d. Verbs with /damma/ on the second radical of the perfect which retain the same vowel in the imperfect:

| | المضارع | الماضي |
|------------|----------|--------|
| to grow up | يَكْبُرُ | كَبُرَ |
| to be nice | يَحْسُنُ | حَسُنَ |

- e. Verbs with /kasra/ on the second radical of the perfect which changes to /fatha/ in the imperfect:

| | المضارع | الماضي |
|--------------|----------|--------|
| put on, wear | يَلْبَسُ | لَبَسَ |
| hear | يَسْمَعُ | سَمِعَ |
| be sad | يَحْزَنُ | حَزِنَ |
| be happy | يَفْرَحُ | فَرِحَ |

- f. Verbs beginning with و change into ي in the imperfect with /kasra/ on the second radical:

| | المضارع | الماضي |
|----------------|---------|--------|
| stand up, stop | يَقِفُ | وَقَفَ |
| find | يَجِدُ | وَجَدَ |
| arrive | يَصِلُ | وَصَلَ |

PASSAGE

Cultural Note: Friday noon is the time when Muslims go to the mosque. In the Arab countries, Friday is a holiday and working days of the week start on Saturday.

صَلَاةُ الْجُمُعَةِ

هذا هو المسجد الكبير، وهو مسجد قديم .
المسجد في المدينة .

في يوم الجمعة ذهب محمد الى هذا المسجد .
ركب الاوتوبيس الى المدينة . ذهب هناك في الظهر
للصلاة ، وكان في المسجد كثير من الناس . هؤلاء
الناس ذهبوا لصلاة الجمعة .

قبل الصلاة خلع محمد حذاءه . خلعه عند
باب المسجد ، وجلس مع الناس . سمع الناس
القرآن الكريم . وبعد هذا وقف الامام فوقف
الناس . قال الامام "الله أكبر" فقال الناس

"الله أكبر". صلى الامام والناس صلوا معه.
 بعد صلاة الجمعة خرج الناس من المسجد.
 ليس محمّد حذاءه وخرج مع الناس. كان يقول
 "السلام عليكم!" والناس كانوا يقولون له "وعليكم
 السلام!" رجع محمّد الى بيته فى الساعة الثانية
 بعد الظهر.

EXERCISES

تمارين

Make similar sentences using the words in the columns.

Imperfect

Perfect

| | |
|-------------------------------|----------------------------|
| الناس يَخْرُجُونَ من المسجد . | الناس خَرَجُوا من المسجد . |
| يَخْرُجُ الناس من المسجد . | خَرَجَ الناس من المسجد . |
| نادية جميلة وفاطمة | محمّد وحسن وأحمد |
| محمّد | ذَهَبَ |
| صَلَّى | نحن |
| انتم | هُنَّ |

Make similar patterns.

| |
|----------------------------|
| نادية سمعت القرآن الكريم . |
| محمّد |
| الآنوار |
| مارك |
| محمّد ومارك |

وقف محمد عند باب المسجد .

البنات الناس

نادية جلس

مارك و نادية

Make patterns with قال ل .

Examples: (notice word order)

He said this to me.

قال لي هذا

He said it to me.

قاله لي

Substitute other pronouns:

He said it to her .

She said it to them.

They said this to him.

QUESTIONS

١ - من كان في المسجد ؟

٢ - متى كانت الصلاة ؟

٣ - كيف ذهب محمد الى المسجد ؟

٤ - ماذا سمع هناك ؟

٥ - كم ساعة كانت الصلاة ؟

٦ - اين خلع محمد حذاءه ؟

- ٧ - متى وقف الناس للصلاة؟
- ٨ - اين يقف الامام؟
- ٩ - هل يذهب المسلمون الى الجامع كل يوم؟
- ١٠ - من يقرأ القرآن في الجامع؟

U N I T I I I

عند الاهرام

U N I T III

عِنْدَ الأَهْرَامِ

DRILL PATTERNS

Repeat aloud the following patterns:

| | |
|-------------------|------------------|
| هذا هرم خَوْفُو | الى القاهرة |
| هذا هرم خَفْرَع | الى الأهرام |
| هذا هرم مُنْقَرَع | الى الجيزة |
| هذه الأهرام | على الهرم |
| شربنا القهوة | عند الظهر/ظهِراً |
| ركبوا الا وتوبيس | طلع معه |
| رجعوا الى البيت | وصلوا الأهرام |
| ركب الثلاثة | وصلا بالطائرة |

VOCABULARY

a. Verbal Nouns (مَصَادِر) and Verbs (أفعال)

Nouns:

Verbs:

| | | | | |
|-----------|---------|-----------|----------|--------|
| arrival | وُصُولُ | to arrive | يَصِلُ | وَصَلَ |
| riding | رُكُوبُ | to ride | يَرْكَبُ | رَكِبَ |
| entering | دُخُولُ | to enter | يَدْخُلُ | دَخَلَ |
| going out | خُرُوجُ | to go out | يَخْرُجُ | خَرَجَ |

| | | | | |
|-----------------------------|------------|-------------------------|----------------|---------|
| returning | رُجُوعٌ | to return | يَرْجِعُ | رَجَعَ |
| going | ذَهَابٌ | to go | يَذْهَبُ | ذَهَبَ |
| going up | طُلُوعٌ | to go up | يَطْلُعُ | طَلَعَ |
| sight | نَظْرٌ | to look at | يَنْظُرُ (الى) | نَظَرَ |
| going down | نُزُولٌ | to go down | يَنْزِلُ | نَزَلَ |
| drinking | شُرْبٌ | to drink | يَشْرَبُ | شَرِبَ |
| question | سُؤَالٌ | to ask | يَسْأَلُ | سَأَلَ |
| saying | قَوْلٌ | to say | يَقُولُ | قَالَ |
| fear | خَوْفٌ | to be afraid | يَخَافُ | خَافَ |
| welcome | تَرْحِيبٌ | to welcome | يُرْحِبُ (بِ) | رَحَّبَ |
| introduction, definition | تَعْرِيفٌ | to introduce someone | يُعْرِفُ (بِ) | عَرَفَ |
| knowledge | مَعْرِفَةٌ | to know | يَعْرِفُ | عَرَفَ |
| service, introducing | تَقْدِيمٌ | to serve, to offer | يُقَدِّمُ | قَدَّمَ |

| | | | |
|----|-------------|------------|-----------|
| b. | Other Nouns | Plural | Singular |
| | language | لُغَاتٌ | لُغَةٌ |
| | man | رِجَالٌ | رَجُلٌ |
| | airplane | طَائِرَاتٌ | طَائِرَةٌ |
| | camel | جِمَالٌ | جَمَلٌ |

| | | |
|-----------------------------------|----------------------|--------------------|
| bus | اوتوبيسات | اوتوبيس |
| coffee (sometimes refers to café) | | قهوة |
| family | أُسْر/أُسْرَات | أُسْرَة |
| family | عَائِلَات | عَائِلَة |
| pyramid | أَهْرَام/أَهْرَامَات | هْرَم |
| watch, clock, hour | سَاعَات | سَاعَة |
| one-half | $\frac{1}{2}$ | نِصْف |
| three | | ثَلَاث |
| Thursday | | يَوْمَ الْجُمُعِيس |
| Friday | | يَوْمَ الْجُمُعَة |
| car | سِيَّارَات | سِيَّارَة |

c. Prepositions

| | | |
|--------------------------|--|--------|
| to | | إِلَى |
| to, for | | لِ |
| with | | مَعَ |
| at, by, at the place of | | عِنْدَ |
| by, with | | بِ |
| after (as a preposition) | | بَعْدَ |

d. Conjunctions and Connectives

| | | |
|------|--|-------|
| then | | ثُمَّ |
|------|--|-------|

so

ف

when

لَمَّا

after (as a conjunction)

بعَـدَـمَـا

e. Idioms

he welcomed her

رَحَّبَ بِهَا

he introduced her to his friends

عَرَّفَهَا بِأَصْحَابِهِ

he introduced her to his friends

قَدَّمَهَا لِأَصْحَابِهِ

he offered her coffee

قَدَّمَ لَهَا الْقَهْوَةَ

PASSAGE

عِنْدَ الأَهْرَامِ

مارك طالب أمريكي وچين طالبة أمريكية.

وصل مارك وچين الى القاهرة. وصلا بالطائرة

يوم الخميس. كانت الرحلة جميلة.

كانت نادية هناك عند المطار. رحبت بهما

وقالت: "أهلاً وسهلاً!" وذهب الثلاثة الى

بيت نادية في الجيزة. وهناك عرّفتهما نادية

بأسرتها، وقدمت لهما قهوة مصرية.

في يوم الجمعة ذهبت نادية مع مارك

وچين الى الأهرام. ركبوا الأتوبيس في الساعة

العاشرة صباحاً، وبعد نصف ساعة وصلوا

الأهرام. كان عند الأهرام رجال وجمال كثيرة.
كان مارك يَعْرِفُ اللُّغَةَ العربية. قال لِلرَّجَالِ:
"السَّلَامُ عَلَيْكُمْ!" فَقَالُوا لَهُ: "وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ!"
نَظَرَتْ چين الى الأهرام وَسَأَلَتْ: "ما أسماء
الأهرام الثلاثة؟" فَقَالَتْ نادية: "هذا هرم خُوفُو،
وهذا هرم خَفْرَع، وهذا هرم مَنَقَرَع." رَكِبَ
مارك جملاً، ونادية رَكِبَتْ جملاً، وَلَكِنَّ چين
نَظَرَتْ الى الجمَلِ وَخَافَتْ فَلَمْ تَرَكِبْهُ. وَبَعْدَ
قَلِيلٍ طَلَعَ رَجُلٌ على الهرم، وَطَلَعَ معه مارك.
ولكن چين لَمْ تَطْلُعْ وَذَهَبَتْ مع نادية الى مينا
هاوس، وهناك شَرِبْنَا القهوة.
عند الظَّهْرِ رَكِبَ الثلاثة الأتوبيس وَرَجَعُوا
الى البيت.

QUESTIONS

- ١ - هل نادية مصرية؟
- ٢ - من وَصَلَ القاهرة؟
- ٣ - ماذا قَالَتْ نادية لهما؟
- ٤ - ماذا قَدَّمت لهما؟
- ٥ - متى ذَهَبُوا الى الأهرام؟

- ٦ - ما اسم الهرم الكبير؟
 ٧ - هل رَكِبْتَ جِئِنَ الجمل؟ لماذا؟
 ٨ - أَيَّنَ كَانَتْ الْجِمال؟
 ٩ - أَيَّنَ شَرِبْتَ جِئِنَ القهوة؟
 ١٠ - كَيْفَ رَجَعُوا البِيت؟
 ١١ - هل يَعْرفُ مارك اللغه العربيه؟

CONVERSATION

- نادية - هذه هي أهرام الجيزة.
 جين - ما اسم الهرم الكبير؟
 نادية - اسمه هرم خوفو.
 مارك - هل في الاهرام آثار؟
 نادية - لا، الآثار في المتحف.
 مارك - اين المتحف؟
 جين - في القاهرة!

STRUCTURE PATTERNS

- He arrived at Cairo. وصل الى القاهرة
 He arrived at Cairo. وصل القاهرة
 He returned home. رجع الى البيت
 He returned home. رجع البيت

He said to him... قَالَ لَهُ

He welcomed him. رَحَّبَ بِهِ

He knew or recognized him. عَرَفَهُ

He introduced him to the family. عَرَفَهُ بِالْأُسْرَةِ

He became afraid of the camel. خَافَ مِنَ الْجَمَلِ

He asked about... سَأَلَ عَنْ

He offered him... قَدَّمَ لَهُ

The three took the bus. الثلاثة رَكِبُوا الأوتوبيس

The three took the bus. رَكِبَ الثلاثةُ الأوتوبيس

At noon... فِي الظُّهْرِ/عِنْدَ الظُّهْرِ/ظُهْرًا

At the pyramids... عِنْدَ الأهرامِ

NEGATIVE PATTERNS (Notice the use of the imperfect verb after "لَمْ".)

He did not ride the camel. لَمْ يَرْكَبِ الْجَمَلَ

He rode the camel. رَكِبَ الْجَمَلَ

The girl did not climb the pyramid. لَمْ تَطْلُعِ البِنْتُ الأهرَمَ

The girl climbed the pyramid. طَلَعَتِ البِنْتُ الأهرَمَ

We did not go to Egypt. لَمْ نَذْهَبْ إِلَى مِصْرَ

We went to Egypt. ذَهَبْنَا إِلَى مِصْرَ

STRUCTURE DRILLS

١ - هو ركب الجمل ولكن هي لم تركبه

انا _____ الجمل ولكن انت لم _____

نحن _____ الجمل ولكن انتم لم _____

٢ - انا رَحَّبت بمارك : رَحَّبت به

هو _____ : _____

هي _____ : _____

_____ بمارك وِجِين : _____

نحن _____ : _____

٣ - انا عرَّفت جميلة بمارك : عرَّفتها به

انا عرَّفت الرِّجال : _____

انا عرَّفت مارك بجميلة : _____

انا عرَّفت مارك بالطلبة : _____

٤ - هي قالت للرجل : قالت له

هي قالت للبننت : _____

هي قالت للاولاد : _____

هي قالت للبنات : _____

هي قالت للولدين : _____

هي قالت للبننتين : _____

- ٥ - انا وصلت البيت : لم أصل
 — — : انت ذهبت هناك
 — — : شربنا القهوة
 — — : طلعتنا الهرم
 — — : ركبوا الاوتوبيس

EXERCISES

Fill in each blank space with an appropriate preposition.

- ١ - وصل مارك — القاهرة — — — — —
 الطائرة — يوم الخميس.
 ٢ - ركبوا الاوتوبيس — الساعة ٣ — الظهر.
 ٣ - هي قالت — — — — —
 "الاهرام — — — — — الجيزة".

Rewrite the passage in the first person as told by Mark:

انا وچين وصلنا بالطائرة...

Answer in the negative using pronominal suffixes.

Example:

Question: هل شربت القهوة؟

Answer: لا ، لم أشربها .

- ١ - هل ركبت الجمل؟
 ٢ - هل تعرف الرجل؟
 ٣ - هل دخلت الاهرام؟
 ٤ - هل خفت من الجمال؟

U N I T I V

فِي حَديقَةِ الحَيَوانِ

U N I T IV

فِي حَدِيقَةِ الْحَيَوَانِ

DRILL PATTERNS

Repeat aloud the following patterns:

| | |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| حَدِيقَةُ الْحَيَوَانِ | صَبَاحُ الْأَحَدِ |
| تَقَابَلْنَا | تَحَادَثْنَا |
| شَاهَدُوا الْأَطْفَالَ | شَاهَدُوا الْبَطَّ |
| رَكَبُوا الْأُتُوبِيَّسَ | طَيَّرُوا وَحَيَوَانَاتَ كَثِيرَةً |
| فِي الرَّابِعَةِ بَعْدَ الظُّهْرِ | مَشَوْا فِي الْحَدِيقَةِ |
| | وَوَقَفْنَا |

VOCABULARY

a. Function Words

when, while

لَمَّا / عِنْدَمَا

in front of

أَمَامَ

until

حَتَّى

that (m.s.)

ذَلِكَ

negative article
expressing past time

imperfect verb + لَمْ

b. Idioms

agree to/on

وَأَفَقَ عَلَيَّ

| | |
|----------------|--|
| Sunday morning | صَبَاحُ الْأَحَدِ |
| before | مِن قَبْلِ |
| zoo | حَدِيقَةُ الْحَيَوَانِ / جَنِينَةُ الْحَيَوَانَاتِ |
| by telephone | بِالتَّهْلِفُونِ |
| all right | وَهُوَ كَذَلِكَ |
| five P.M. | السَّاعَةُ الْخَامِسَةُ بَعْدَ الظُّهْرِ |

c. Verbs

| | | |
|-----------|------------------------------|--------------------------|
| talk | يَتَحَدَّثُ | تَحَدَّثَ مَعَ، إِلَى |
| meet | يُقَابِلُ / يَتَقَابَلُ مَعَ | قَابَلَ / تَقَابَلَ مَعَ |
| agree | يُؤَافِقُ | وَأَفَقَ عَلَى |
| see/watch | يُشَاهِدُ | شَاهَدَ |
| play with | يُلَاعِبُ | لَاعَبَ |

d. Verbal Nouns and Verbs

| | المَصْدَر | | الفِعْل |
|-----------|-----------|-----------|-----------------|
| walk | مَشْيٌ | to walk | يَمْشِي مَشَى |
| drink | شُرْبٌ | to drink | يَشْرَبُ شَرِبَ |
| sitting | جُلُوسٌ | to sit | يَجْلِسُ جَلَسَ |
| entering | دُخُولٌ | to enter | يَدْخُلُ دَخَلَ |
| going out | خُرُوجٌ | to go out | يَخْرُجُ خَرَجَ |
| riding | رُكُوبٌ | to ride | يَرْكَبُ رَكَبَ |

| e. Other Nouns | جَمْع | مُفْرَد |
|--------------------|-------------|----------------------|
| telephone | تَلْفُونَات | تَلْفُون / تَلِيفُون |
| garden | حَدَائِق | حَدِيقَة |
| animal | حَيَوَانَات | حَيَوَان |
| lion | أَسُود | أَسَد |
| elephant | أَفْيَال | فِيل |
| tiger | نَمُور | نَمِر |
| camel | جِمَال | جَمَل |
| duck | بَط | بَطَّة |
| bird | طُيُور | طَيْر |
| island | جَزَائِر | جَزِيرَة |
| hour, watch, clock | سَاعَات | سَاعَة |
| tea | | شَاي |
| coffee | | قَهْوَة |
| water | | مَاء / مِيَاه |
| morning | | صَبَاح |
| afternoon | | بَعْدَ الظُّهْرِ |
| evening | | مَسَاء |
| night | | لَيْل |

تَحَدَّثَتْ نَادِيَّةٌ مَعَ چين. كَانَ ذَلِكَ فِي صَبَاحِ
الْأَحَدِ. تَحَادَّثَتَا بِالتَّلْفُونِ. قَالَتْ نَادِيَّةٌ: " هَلْ
تَذْهَبِينَ إِلَى حَدِيقَةِ الْحَيَوَانِ؟ " فَوَافَقَتْ نَادِيَّةٌ عَلَى
ذَلِكَ.

فَابَلَّتْ نَادِيَّةٌ چينَ عِنْدَ بَابِ الْحَدِيقَةِ. تَقَابَلَتَا
فِي الظَّهْرِ. لَمْ يَكُنْ مَارِكٌ هُنَاكَ. وَقَفَتَا أَمَامَ الْبَابِ
حَتَّى وَصَلَ مَارِكٌ. لَمَّا وَصَلَ دَخَلُوا.
شَاهَدُوا الطَّيُورَ الْجَمِيلَةَ. نَظَرَتْ چينُ إِلَى
طَيْرٍ وَقَالَتْ: " هَذَا الطَّيْرُ مِنْ أَمْرِيكََا! " مَشَوْا حَتَّى
وَصَلُوا جَزِيرَةَ الشَّايِ. لَمَّا وَصَلُوا جَزِيرَةَ الشَّايِ
جَلَسُوا هُنَاكَ. نَظَرُوا إِلَى الْبُطِّ فِي الْمَاءِ وَشَرِبَتْ
نَادِيَّةٌ قَهْوَةً، وَشَرِبَتْ چينُ كُوكَاكُولَا، وَلَكِنَّ مَارِكٌ لَمْ
يَشْرَبْ شَيْئًا.

الْحَدِيقَةُ كَبِيرَةٌ وَجَمِيلَةٌ، فِيهَا طَيُورٌ وَحَيَوَانَاتٌ كَثِيرَةٌ:
الْأَسَدُ وَالْفِيلُ وَالنَّمْرُ. مَشَى مَارِكٌ وَنَادِيَّةٌ وَچينُ فِي
الْحَدِيقَةِ حَتَّى وَصَلُوا إِلَى بَيْتِ الْقُرُودِ. شَاهَدُوا عَدَدًا
كَبِيرًا مِنَ الْإِطْفَالِ يُلَاعِبُونَ الْغُورِيْلَا. كَانَتْ السَّاعَةُ الرَّابِعَةَ
بَعْدَ الظَّهْرِ فَخَرَجَ الثَّلَاثَةُ مِنَ الْحَدِيقَةِ وَرَكَبُوا الْأُتُوبِيْسِينَ.

VERB PATTERNS

a. The Dual (المثنى)

| | المضارع | الماضي |
|--------|--------------|----------------------|
| (m.s.) | يَقَابِلُ | هُوَ قَابَلَ |
| (f.s.) | تُقَابِلُ | هِيَ قَابَلَتْ |
| (dual) | يَقَابِلَانِ | هُمَا (m) قَابَلَا |
| (dual) | تُقَابِلَانِ | هُمَا (f) قَابَلَتَا |

Example: Compare dual verb:

البنتان قَابَلَتَا الولدَ

to singular verb:

قَابَلَتْ البنتانِ الولدَ

b. Negative (imperfect + لم)

Contrast:

I have not drunk/I did not drink. لَمْ أَشْرَبْ

I do not drink. لَا أَشْرَبُ

I will not drink. لَنْ أَشْرَبَ

Note the following patterns:

| | |
|------------------|------------------|
| لَمْ يُقَابِلُوا | لَمْ يُقَابِلْهُ |
| لَمْ تُقَابِلَا | لَمْ تُقَابِلِي |

c. Paradigms

المضارع

الماضي

أَقَابِلُ

أَنَا قَابَلْتُ

| | | |
|--------------|------------|-----------|
| تُقَابِلُ | قَابَلْتِ | اَنْتِ |
| تُقَابِلِينَ | قَابَلْتِ | اَنْتِ |
| يُقَابِلُ | قَابَلَ | هُوَ |
| تُقَابِلُ | قَابَلْتِ | هِيَ |
| يُقَابِلَانِ | قَابَلَا | هُمَا (m) |
| تُقَابِلَانِ | قَابَلْتَا | هُمَا (f) |
| نُقَابِلُ | قَابَلْنَا | نَحْنُ |
| يُقَابِلُونَ | قَابَلُوا | هُمْ |

QUESTIONS

اين قابلت جين نادية؟

متى تقابلتا؟

اين جزيرة الشاي؟

متى تقابلتا مع مارك؟

ماذا شاهدوا من جزيرة الشاي؟

ما هي الفوريلا؟

لماذا جلسوا في جزيرة الشاي؟

كيف رجعوا؟

CONVERSATION (Telephone)

نادية: صباح الخير

- چين : صباح النور
نادية : هل تذهبين الى الحديقة؟
چين : آية حديقة؟
نادية : حديقة الحيوان .
چين : وهو كذلك - اين الحديقة؟
نادية : في الجيرة عند الجامعة . نتقابل امام الباب .
چين : وهو كذلك - شكرا .

EXERCISES

I. Put the verbs in parentheses in the correct form.

- ١ - انا وهى (خرج) _____ من البيت .
- ٢ - هى (ذهب) _____ الى الحديقة مع الاطفال .
- ٣ - (لاعب) _____ الاطفال الغوريلا ، والغوريلا
(لعب) _____ معهم .
- ٤ - البنتان (وقف) _____ امام الاسد .
- ٥ - انا لم (شرب) _____ القهوة ، وهما لم
(شرب) _____ الشاى .
- ٦ - البنتان لم (دخل) _____ الهرم .
- ٧ - هم لم (ركب) _____ الجمل .

II. Give antonyms.

- _____ دخل ١ - _____
_____ وقف ٢ - _____
_____ صباح ٣ - _____
_____ ذهب ٤ - _____
_____ كبير ٥ - _____
_____ قليل ٦ - _____

III. Rewrite using the pronominal suffix.

- Example: شاهدوها _____ ١ - شاهدوا الحيوانات
_____ ٢ - شربنا القهوة
_____ ٣ - دخلنا الحديقة
_____ ٤ - قابلت البنت
_____ ٥ - انتم دخلتم البيت
_____ ٦ - انتم شربتم القهوة

IV. Supply the appropriate preposition.

- _____ ذهبت _____ البنت _____ الحديقة _____ ١
الساعة العاشرة.
_____ تحدّثت _____ التلفون _____ الاستاذ. ٢
_____ الظّهر رجعت _____ البيت _____ ٣
الا وتوبيس.

V. Complete the following to make meaningful sentence patterns.

- ١ - وقفت عند الباب حتى _____

٢ - لما دخلت _____

٣ - يذهب الناس الى المسجد _____

٤ - كان الاطفال _____

٥ - بعدما شربنا _____

VI. Passage for Comprehension:

حديقة حيوانات الجيزة من أكبر حدائق
الحيوانات. ففيها الطيور والحيوانات النادرة^٢،
فيها كثير من النعام والأفيال والأسود والقرود -
في بيت الأسود أسود كثيرة وفي بيت الفيل
أفيال كثيرة. والحديقة بالقرب^٣ من جامعة
القاهرة، وكثيرا ما يقضى^٤ الطلبة والطالبات
الوقت هناك في جزيرة الشاي. والعائلات كثيرا
ما تذهب هناك خصوصا في أيام العطلات العنامة،
فالحديقة جميلة ورسم الدخول قرشان (٢ قرش) .
والأطفال يحبون الحيوانات خصوصا الغوريلا.

أسئلة: Questions:

- ١ - أين تقع حديقة الحيوانات؟
- ٢ - متى يذهب الناس الى الحديقة؟

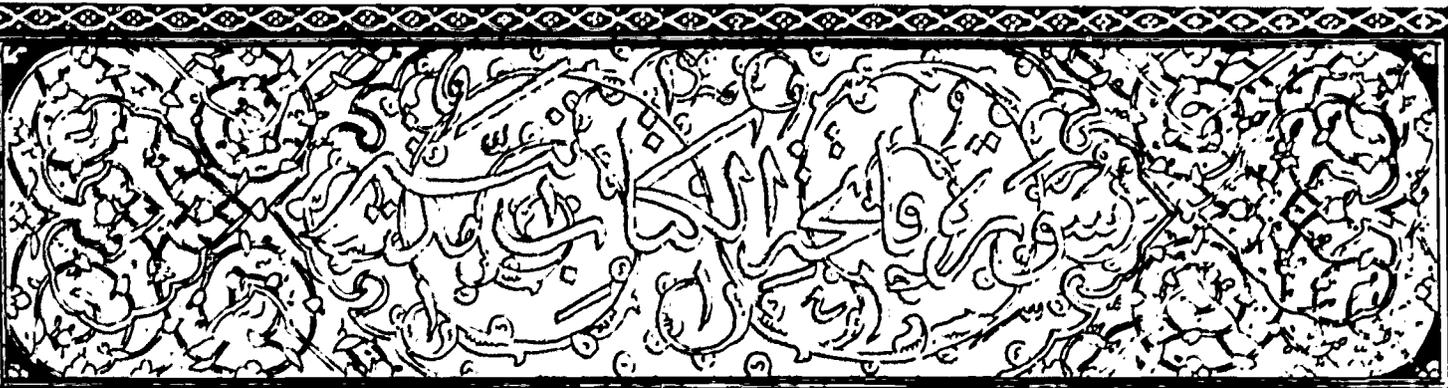
| | |
|--------------------|---|
| one of the largest | ١ |
| rare | ٢ |
| near | ٣ |
| spend (time) | ٤ |

- ٣ - ما هي الحيوانات النادرة فيها؟
- ٤ - لماذا يذهب الطلبة هناك؟
- ٥ - كم رسم الدّخول في الحدفة؟
- ٦ - ماذا حبّ الأطفال فيها؟
- ٧ - هل الحدفة مفضّحة في المعطّلات العامّة؟
- ٨ - لماذا تذهب العائلات إليها؟
- ٩ - على أيّ شارع تقع الحدفة؟
- ١٠ - كيف يصل النّاس الى هناك؟

U N I T V

مِنَ
الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ

سُورَةُ الْفَاتِحَةِ



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ * الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ *

مَالِكِ يَوْمِ الدِّينِ * إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ

نَسْتَعِينُ * اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ *

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ لَا غَيْرِ

الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ *



UNIT V

من القرآن الكريم

سورة الفاتحة

CULTURAL NOTE

The Koran (literally meaning something to read) is heard at least twice a day over the radio in the Arab countries. It consists of 114 suras or chapters all of which, except the first, are arranged according to length. The beginning phrase بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ is often used to start even non-religious writings and speeches. Some of the suras were revealed in Mecca and some in Medina.

The Fa:tikhah (colloquially pronounced ilfathah) is in Islam similar to the Lord's prayer in Christianity. It is suggested that the student memorize this short sura as an example of Koranic Arabic, that is, classical Arabic in its finest form.

Some forms, it will be noted, are peculiar to Koranic usage. The language is poetic prose that should be appreciated when read with the proper rhythm and intonation.

VOCABULARY

a. Verbs

| | | |
|----------------------------------|------------------|------------|
| to worship | يَعْبُدُ | عَبَدَ |
| to help | يُعِينُ | عَانَ |
| to seek the help of | يَسْتَعِينُ (بِ) | اسْتَعَانَ |
| to guide | يَهْدِي | هَدَى |
| to lose the way, to go astray | يَضِلُّ | ضَلَّ |
| to be angry with | يَغْضِبُ (عَلَى) | غَضِبَ |
| to praise, thank | يُحَمِّدُ | حَمَدَ |
| to bless, favor, confer upon | يُنْعِمُ (عَلَى) | أَنْعَمَ |
| to own, possess | يَمْلِكُ | مَلَكَ |
| to be kind to | يُرْحَمُ | رَحِمَ |

b. Idioms

| | |
|------------------------|----------------------|
| to seek God's help | اسْتَعَانَ بِاللَّهِ |
| he lost his way. | ضَلَّ الطَّرِيقَ |
| he was angry with him. | غَضِبَ مَعَهُ/مِنْهُ |
| out of favor, cursed | مَغْضُوبٌ عَلَيْهِ |
| the compassionate | الرَّحْمَنُ |

the merciful, kind
(said of God)

الرَّحِيمِ

and other things

وغير ذلك

Day of Judgement

يوم الدين

Thanks be to God
(Sometimes said as an expression
of relief. It may also be said
when a person has finished eating.)

الحمد لله

c. Function Words

other than, non-

غير

you (classical: thou) m.s.

إِيَّاكَ

who, those

(f.pl.)

الَّذِينَ

(m.pl.)

الَّذِينَ

that, which

(f.s.)

الَّتِي

(m.s.)

الَّذِي

nom.:

(f.d.)

الَّذَانِ

(m.d.)

الَّذَانِ

acc., gen.:

(f.d.)

الَّتَيْنِ

(m.d.)

الَّذَيْنِ

d. Nouns

Plural

Singular

Koran

مَصَاحِفُ

مُصْحَفٌ

The Holy Koran

المُصْحَفُ الشَّرِيفُ

Koranic chapter

سُورٌ

سُورَةٌ قُرْآنِيَّةٌ

(Koranic) verse

آيَاتٌ

آيَةٌ

owner

مَالِكٌ

| | | |
|-------------------------------------|------------|-------------|
| king | مُلُوكٌ | مَلِكٌ |
| path, way (in religious context) | | صِرَاطٌ |
| lost, gone astray | | ضَالٌّ |
| world, universe | عَالَمِينَ | عَالَمٌ |
| straight | | مُسْتَقِيمٌ |
| worshiper, slave | عَبِيدٌ | عَبْدٌ |

PASSAGE

Translation:

1. In the name of God, the merciful, the compassionate
2. Praise be to God, Lord of the universe
3. The Merciful, the Compassionate
4. Lord of the Day of Judgment
5. Thee we worship and thee we seek for help
6. Guide us unto the straight path
7. The path of those you have blessed,
not the cursed nor the lost

CLASSICAL (KORANIC) USAGE

Contrast:

| Point of Change | Koranic Usage | Modern Usage |
|-----------------|---------------|--------------|
| word | صِرَاطٍ | طَرِيقٍ |
| word | إِيَّاكَ | أَنْتَ |

(إِيَّاكَ وَهَذَا) may be used in modern Arabic to warn a person:

"Don't do that!")

| | | |
|---------|---------------------------------|-------------|
| meaning | إِنْعَمَ عَلَيَّ : bless, favor | confer upon |
| writing | بِسْمِ | بِاسْمِ |
| writing | مَلِكِ | مَالِكِ |

STRUCTURE DRILLS

a. غير

غيرُ with a substantive (as a construct):

not large غيرُ كبيرٍ

other than those people غير هؤلاء الناس

non-Muslims غير المسلمين

غير with a pronominal suffix:

other than myself غيري

other than you غيرك

other than us غيرنا

غير with ال :

others الغير

Complete using غير :

١ - هذا المسجد _____ .

٢ - ذهب مارك الى مصر وسوريا و _____ من

البلاد العربية .

٣ - شاهد الازهر و _____ من المساجد .

٤ - دخلوا الحديقة مع _____ من الناس .

٥ - مارك دخل المسجد مع ولد _____ .

b. Imperative (الأَمْر)

| | Imperative | Imperfect | Perfect |
|---------|------------|-----------|---------|
| write | اُكْتُبْ | يَكْتُبُ | كَتَبَ |
| open | اِفْتَحْ | يَفْتَحُ | فَتَحَ |
| go down | انْزِلْ | يَنْزِلُ | نَزَلَ |
| guide | اِهْدِ | يَهْدِي | هَدَىٰ |
| say | قُلْ | يَقُولُ | قَالَ |
| sleep | نَمْ | يَنَامُ | نَامَ |
| sell | بِعْ | يَبِيعُ | بَاعَ |
| reply | رُدْ | يَرُدُّ | رَدَّ |

Put the imperative form of the verb in parentheses first in the masculine and feminine singular and then in the plural with the appropriate pronominal suffix.

Example:

| (pl.) | (f.s.) | (m.s.) |
|-------------|-------------|------------------------|
| اِفْتَحُوهُ | اِفْتَحِيهِ | اِفْتَحْهُ |
| | | اَلْبَابَ (فَتَحَ) |
| | | اَلدَّرْسَ (كَتَبَ) |
| | | اَلقَهْوَةَ (شَرِبَ) |
| | | اَلْأَوْلَادَ (قَالَ) |
| | | اَلْحِكَايَةَ (سَمِعَ) |

c. Active Participle

اسم الفاعل

Passive Participle

اسم المفعول

Give the passive and active participles:

| Passive Part. | Active Part. | Verb |
|----------------------|--------------|--------|
| مَكْتُوبٌ | كَاتِبٌ | كَتَبَ |
| مَغْضُوبٌ (عَلَيْهِ) | غَاضِبٌ | غَضِبَ |
| | | عَلِمَ |
| | | وَصَلَ |
| | | شَرِبَ |

d. Verb Form X

إِسْتَفْعَلَ

Complete by giving form X of the verbs listed:

| | Form X | Form I |
|----------------------|--------------------------|--------------------------|
| | إِسْتَعَانَ | عَانَ |
| | | خَرَجَ |
| | | عَلِمَ |
| | | عَبَدَ |
| e. Relative Pronouns | الَّتِي (sing.) | الَّذِي |
| (dual, nom. & acc.) | اللَّتَانِ (اللَّتَيْنِ) | اللَّذَانِ (اللَّذَيْنِ) |
| | اللَّاتِي (pl.) | اللَّذِينَ |

EXERCISES

I. Complete:

١ - هَذَا هُوَ الْوَلَدُ الَّذِي ذَهَبَ إِلَى لُبْنَانَ .

هذا هو ولد ذَهَبَ إِلَى لُبْنَانَ .

٢ - هَذِهِ هِيَ _____ الَّتِي _____ إِلَى لُبْنَانَ .

هذه هي _____ ذَهَبَتْ إِلَى لُبْنَانَ .

٣ - هَؤُلَاءِ هُمُ الْأَوْلَادُ الَّذِينَ ذَهَبُوا إِلَى لُبْنَانَ .

هَؤُلَاءِ أَوْلَادٌ _____ .

٤ - هَؤُلَاءِ هُنَّ الْبَنَاتُ الَّتِي _____ إِلَى لُبْنَانَ .

_____ بَنَاتٌ _____ .

II. Note the use of the pronominal suffix:

١ - هَذَا هُوَ الْمَسْجِدُ الَّذِي دَخَلْتُهُ .

٢ - هَذِهِ هِيَ الْكَنِيسَةُ الَّتِي دَخَلْتُهَا .

٣ - هَذِهِ هِيَ الْمَسَاجِدُ الَّتِي دَخَلْتُهَا .

٤ - هَذِهِ هِيَ الْكَنَائِسُ _____ .

٥ - هَذِهِ هِيَ الْكُتُبُ _____ .

٦ - _____ الطَّلِبَةُ _____ .

٧ - _____ الْمَجَلَّةُ _____ .

٨ - هَذَانِ هُمَا الْوَلَدَانِ _____ .

٩ - _____ الْبِنْتَانِ _____ .

١٠ - _____ الْكِتَابَانِ _____ .

U N I T V I

خَطَاب
مِنْ چينِ إِلَى جَمِيلَةَ

U N I T VI

خطاب من

چين الى جميلة

CULTURAL NOTE

Forms used in Arabic letter writing have undergone drastic changes during recent years. The following patterns are now standard forms:

Salutation:

- a. a person holding a religious position

(Muslim)

فَضِيلَةُ الشَّيْخِ

(Also non-religious)

الْأُسْتَاذِ

(Christian Father)

الْأَبِ

(Christian Minister)

الْقَسِّسِ

- b. a person holding an official position

(masculine singular)

السَّيِّدِ

(feminine singular)

السَّيِّدَةِ

- c. a friend

(masculine singular)

عَزِيزِي

(feminine singular)

عَزِيزَتِي

Closing:

a. formal

وَتَفَضَّلُوا بِقُبُولِ احْتِرَامِي

وَتَفَضَّلُوا بِقُبُولِ شُكْرِي وَاحْتِرَامِي .

b. informal

وَفِي الْخِتَامِ اهْدِيكُمْ السَّلَامَ
الْمُخْلِصُ

Other formulas can be:

After peace and asking
about your health...

بَعْدَ السَّلَامِ وَالسُّؤَالِ
عَنْ صِحَّتِكَ

My warm greetings and
longing...

تَحِيَّاتِي وَأَشْوَاقِي الْحَارَّةَ

DRILL PATTERNS

Repeat each pattern aloud.

كُلُّ يَوْمٍ
تَعَرَّفْنَا بِالنَّاسِ
مِصْرُ الْقَدِيمَةِ
مَسْجِدُ عَمْرُو
اهْدِيكَ السَّلَامَ
كَنْيَسَةَ الْمُعَلَّقَةِ

بَعْدَ التَّحِيَّةِ
الرَّحَلَةَ جَمِيلَةً
إِنْ شَاءَ اللَّهُ
يَوْمَ الْخَمِيسِ الْمَاضِي
يَوْمَ السَّبْتِ الْقَادِمِ
شَاهَدْنَا الْأَهْرَامَ
ذَهَبْنَا إِلَى بَيْتِهَا

VOCABULARY

| a. Nouns | Plural | Singular |
|-------------------|-------------------------|-----------------------|
| letter (Egyptian) | خَطَابَات | خِطَاب |
| letter (Syrian) | مَكَاتِيب | مَكْتُوب |
| message | رَسَائِل | رِسَالَة |
| speech | خُطَب | خُطْبَة / خِطَاب |
| hotel | فَنَارِق / لُوكَانَدَات | فُنْدُق / لُوكَانَدَة |
| trip | رِحَالَات | رِحَاة |
| thing | أَشْيَاء | شَيْء |
| friend (m.) | أَصْدِقَاء | صَدِيق |
| friend (f.) | صَدِيقَات | صَدِيقَة |
| b. Adjectives | | |
| new | جُدْر | جَدِيد |
| old, ancient | قُدْمَاء | قَدِيم |
| past (m.) | | (1) مَاضٍ (الماضي) |
| past (f.) | | مَاضِيَة |

(1) This is an active participle form which follows the pattern: فاعِل , because it is derived from a weak verb whose third consonant is ي . The third consonant is not expressed in the indefinite active participle. Examples are: to judge قَضَى , judge قاض , the judge القاضِي ; to guide هَدَى , guide هَادٍ , the guide الهَادِي .

c. Time Expressions

| | |
|---|---------------------------------|
| now | الآن |
| every day | كُلَّ يَوْمٍ |
| the whole day | كُلَّ الْيَوْمِ |
| yesterday | أَمْسَ |
| tomorrow | غَدًا / بَاكِرَ |
| the following day | الْيَوْمِ التَّالِي |
| today | الْيَوْمَ |
| last Thursday | يَوْمَ الْخَمِيسِ الْمَاضِي |
| next Saturday | يَوْمَ السَّبْتِ الْقَادِمِ |
| last Friday | يَوْمَ الْجُمُعَةِ الْمَاضِيَةِ |
| next Friday | يَوْمَ الْجُمُعَةِ الْقَادِمَةِ |
| in the near future | قَرِيبًا |
| God willing (expressing future action) | إِنْ شَاءَ اللَّهُ |

d. Salutations and Formulas in Letter Writing

| | |
|--|---------------------|
| my dear (m.) | عَزِيزِي |
| my dear (f.) | عَزِيزَتِي |
| a formula to begin a letter (literally, "after greeting") | بَعْدَ التَّحِيَّةِ |

a formula to end a letter فِيهِ الْخِتَامُ أَهْدِيكَ
("in the end I send you greetings") السَّلَامَ

Sincerely (m.) الْمُخْلِصِ
(literally, "the sincere")

Sincerely (f.) الْمُخْلِصَةِ

P.S. مَلْحُوظَةٌ

PASSAGE خِطَابٍ مِنْ جِينِ إِلَى جَمِيلَةَ

فندق هيلتون

القاهرة

في أول فبراير ١٩٦٧

عزيزتي جميلة

بعد التحيّة.

اكتبُ إِلَيْكَ الْيَوْمَ مِنَ الْقَاهِرَةِ. أَنَا الْآنَ فِي فُنْدُقِ

هَيْلْتُونِ عَلَى النَّيْلِ. الرَّحْلَةُ مِنْ نِيُويُوكَ كَانَتْ

جَمِيلَةً. وَصَلْتُ يَوْمَ الْخَمِيسِ الْمَاضِي. كَانَ مَعِيَ

مَارُكُ، وَهُوَ الطَّالِبُ الْأَمْرِيكِيُّ الَّذِي تَعْرِفِينَهُ.

لَمَّا وَصَلْنَا قَابَلْتَنَا نَادِيَةٌ ثُمَّ ذَهَبْنَا إِلَى بَيْتِهَا

فِي الْجِيزَةِ. وَهَنَّاكَ شَرِبْنَا قَهْوَةً مِصْرِيَّةً. هَلْ

عِنْدَكُمْ قَهْوَةٌ سُورِيَّةٌ؟

كُلُّ يَوْمٍ تُشَاهِدُ أَشْيَاءَ جَدِيدَةً وَنَقَابِلُ أَصْدِقَاءِ
 جُنْدٍ نَادِيَةٍ هِيَ الَّتِي تَعَرَّفْنَا بِالنَّاسِ، وَالنَّاسُ
 الَّذِينَ نَقَابِلُهُمْ يُرَجِّبُونَ بِنَا كَثِيرًا.
 فِي يَوْمِ الْجُمُعَةِ شَاهَدْنَا الْأَهْرَامَ. مَارِكُ رَكِيبَ
 جَمَلًا، أَمَّا أَنَا فَخِيفْتُ وَلَمْ أُرَكِّبْ. هَلْ رَكِيبُ الْجَمَلِ؟
 أَمْسَ زَهَبْنَا إِلَى مِصْرَ الْقَدِيمَةِ وَشَاهَدْنَا كَنِيسَةَ
 الْمَمْلُوكَةِ وَهِيَ قَدِيمَةٌ جِدًّا. ثُمَّ شَاهَدْنَا مَسْجِدَ
 عَمْرٍو. الْمَسَاجِدُ كَثِيرَةٌ وَجَمِيلَةٌ. هَلْ فِي دِمَشْقَ
 مَسَاجِدُ قَدِيمَةٌ؟

غَدًا سَنَسَافِرُ - إِنْ شَاءَ اللَّهُ - إِلَى أَسْوَانَ
 بِالطَّائِرَةِ. وَسَنَرْجِعُ فِي يَوْمِ السَّبْتِ الْقَارِمِ.
 فِي الْخِتَامِ اهْدِيكَ السَّلَامَ

المُخْلِصَةَ

چین

مَلْحُوظَةٌ: مِنْ هُنَا مَارِكُ يُهْدِيكَ السَّلَامَ.

QUESTIONS

١ - مَنْ كَتَبَ الْخِطَابَ؟ إِلَى مَنْ؟ مَتَى؟

٢ - أَيُّنَ جَمِيلَةٌ؟

٣ - أَيُّنَ مَسْجِدَ عَمْرٍو؟

- ٤ - مَتَى تَرْجِعُ چين مِنْ أَسْوَانَ؟
 ٥ - هَلْ مَارَكَ طَالِبٌ سُورِيَّ؟
 ٦ - لِمَاذَا لَمْ تَرْكَبْ چين الْجَمَلَ؟
 ٧ - مَاذَا شَاهَدْتَ چين فِي مِصْرَ الْقَدِيمَةِ؟
 ٨ - مَا اسْمُ الْمَسْجِدِ الَّذِي شَاهَدْتَهُ؟
 ٩ - كَيْفَ تُسَافِرُ إِلَى أَسْوَانَ؟
 ١٠ - هَلْ يُسَافِرُ النَّاسُ بِالْجَمَالِ؟

STRUCTURE PATTERNS

a. Prepositions + Pronominal Suffix (حُرُوفُ الْجَرِّ)

| | | | | | |
|-----------|-----------|----------|----------|---------|--------|
| مَعَهَا | مَعَنَا | مَعَكَ | مَعَهُ | مَعِيَ | مَعْ |
| إِلَيْهَا | إِلَيْنَا | إِلَيْكَ | إِلَيْهِ | إِلَيَّ | إِلَى |
| عِنْدَهَا | عِنْدَنَا | عِنْدَكَ | عِنْدَهُ | عِنْدِي | عِنْدَ |
| فِيهَا | فِينَا | فِيكَ | فِيهِ | فِيَّ | فِي |
| عَلَيْهَا | عَلَيْنَا | عَلَيْكَ | عَلَيْهِ | عَلَيَّ | عَلَى |
| لَهَا | لَنَا | لَكَ | لَهُ | لِي | لِ |

b. Verb Forms and Tenses

| | Imperfect | Perfect |
|--|-----------|------------------|
| know | يَعْرِفُ | عَرَفَ |
| introduce (causative) (make someone know) | يَعْرِفُّ | عَرَّفَ بِ/عَلَى |

| | | |
|--|-------------|--------------------|
| get acquainted with (reflexive) | يَتَعَرَّفُ | تَعَرَّفَ بِ/عَلَى |
| get acquainted with one another (reciprocative) | يَتَعَارَفُ | تَعَارَفَ |

Examples:

| | |
|------------------------------------|-------------------------------|
| I know the girl. | أَنَا أَعْرِفُ الْبِنْتَ |
| He introduced me to the girl. | هُوَ عَرَّفَنِي بِالْبِنْتِ |
| I got acquainted with the girl. | أَنَا تَعَرَّفْتُ بِالْبِنْتِ |
| We got acquainted with each other. | نَحْنُ تَعَارَفْنَا |

| | Verbal Noun | Imperative | Imperfect | Perfect |
|------------|-------------|------------|------------|--------------|
| | المَصْدَر | الأَمْر | المُضَارِع | المَاضِي |
| know | مَعْرِفَةٌ | اعْرِفْ | يَعْرِفُ | عَرَفَ |
| see, watch | شَاهِدَةٌ | شَاهِدْ | يُشَاهِدُ | شَاهَدَ |
| meet | مُقَابَلَةٌ | قَابِلْ | يُقَابِلُ | قَابَلَ |
| welcome | تَرْجِيبٌ | رَجِّبْ | يُرَجِّبُ | رَجَّبَ |
| travel | سَفَرٌ | سَافِرْ | يُسَافِرُ | سَافَرَ |
| go | ذِهَابٌ | إِذْهَبْ | يَذْهَبُ | ذَهَبَ إِلَى |
| write | كِتَابَةٌ | اكْتُبْ | يَكْتُبُ | كَتَبَ |

Examples:

| | |
|--|--------------------------|
| I am watching the pyramid now. (continuous) | الآن أَشَاهِدُ الْهَرَمَ |
|--|--------------------------|

Every day I see the pyramid.
(habitual)

كُلَّ يَوْمٍ أَشَاهِدُ الْهَرَمَ

Tomorrow I will see the
pyramid. (future)

غَدًا سَأُشَاهِدُ الْهَرَمَ

Yesterday I saw the pyramid.
(past)

أَمْسَ شَاهَدْتُ الْهَرَمَ

Tomorrow I might see the
pyramid. (uncertainty)

غَدًا قَدْ أَشَاهِدُ الْهَرَمَ

Indeed, I saw the pyramid.
(certainty)

قَدْ شَاهَدْتُ الْهَرَمَ

c. Negative Particles

لَا لَمْ مَا لَنْ

I do not drink/am not drinking
the coffee. (habitual/continuous)

لَا أَشْرَبُ الْقَهْوَةَ

I did not drink/have not drunk
the coffee. (past)

مَا شَرِبْتُ الْقَهْوَةَ
لَمْ أَشْرَبِ الْقَهْوَةَ

I will not/never drink coffee.
(future)

لَنْ أَشْرَبَ الْقَهْوَةَ

d. Relative Pronouns and Pronominal Suffixes

This is the student
(m.) that I know.

هَذَا هُوَ الطَّالِبُ الَّذِي أَعْرِفُهُ

This is the student (m.)
(that) I know.

هَذَا هُوَ الطَّالِبُ أَعْرِفُهُ

This is the student
(f.) that I know,

هَذِهِ هِيَ الطَّالِبَةُ الَّتِي أَعْرِفُهَا

This is a student (f.)
(that) I know.

هَذِهِ طَالِبَةٌ أَعْرِفُهَا

These are the students
(m.pl.) whom we know.

هَؤُلَاءِ هُمُ الطُّلَّابُ الَّذِينَ
نَعْرِفُهُمْ

These are students
(m.pl.) (whom) we know.

هَؤُلَاءِ هُمُ طُلَّابٌ نَعْرِفُهُمْ

These are the students
(f.pl.) whom we know.

هَؤُلَاءِ هُنَّ الطَّالِبَاتُ اللَّائِي
نَعْرِفُهُنَّ

These are students
(f.pl.) (whom) we know.

هَؤُلَاءِ هُنَّ طَالِبَاتٌ نَعْرِفُهُنَّ

e. Special Formula: "as for..."

أَمَّا ... فَـ

As for me, I did not
drink the coffee.

أَمَّا أَنَا فَلَمْ أَشْرَبِ الْقَهْوَةَ

As for me, I did not
drink the coffee.

أَمَّا أَنَا فَمَا شَرِبْتُ الْقَهْوَةَ

As for me, I shall not
drink the coffee.

أَمَّا أَنَا فَلَنْ أَشْرَبَ الْقَهْوَةَ

As for her, she rode
a camel.

أَمَّا هِيَ فَرَكَبَتْ جَمَلًا

As for us, we went
to the pyramid.

أَمَّا نَحْنُ فَذَهَبْنَا إِلَى الْهَرَمِ

As for the church, it
is very beautiful.

أَمَّا الْكَنِيسَةُ فَهِيَ جَمِيلَةٌ
جِدًّا

STRUCTURE DRILLS

Fill in the blanks with the appropriate patterns.

١ - كل يوم أشرب القهوة. أشربها

_____ الآن

أَمْسَ

غَدًا

٢ - هَذَا هُوَ الْجَمَلُ الَّذِي رَكِبْتُهُ

_____ الطَّائِرَةَ _____

_____ السَّيَّارَةَ _____

٣ - هَؤُلَاءِ هُمُ النَّاسُ الَّذِينَ تَعَرَّفْتَ (أَنْتِ) بِهِمْ

_____ الطَّالِبَةَ _____ (أَنْتِ) _____

_____ الاسْتِئْذَانَ _____ (أَنْتُمْ) _____

_____ الْبَنَاتِ _____ (هُنَّ) _____

٤ - الْمَتْحَفُ فِيهِ آثَارٌ : أَمَّا الْمَتْحَفُ فَفِيهِ آثَارٌ كَثِيرَةٌ

رِمَشَقٌ _____ مَسَاجِدٌ : أَمَّا رِمَشَقٌ _____ مَسَاجِدٌ قَدِيمَةٌ

مُحَمَّدٌ مَعَهُ _____ كِتَابٌ : أَمَّا مُحَمَّدٌ _____ كِتَابٌ

سَمِيرَةٌ _____ : أَمَّا سَمِيرَةٌ _____

الطَّلِبَةُ _____ : أَمَّا الطَّلِبَةُ _____

Use لَنْ , لَمْ , مَا , and لَا and distinguish the meaning of each.

٥ - نَحْنُ دَخَلْنَا الْحَدِيقَةَ أَمَّا هُمْ فَلَمْ يَدْخُلُوهَا

أَنَا _____ أَمَّا هِيَ _____

هِيَ شَاهَدَتْ الْمَسْجِدَ أَمَّا هُوَ _____

أَنْتُمْ دَرَسْتُمْ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ أَمَّا هُمْ _____

EXERCISES

- a. Comprehension: Read the following passage and answer the questions.

مارك كَتَبَ خِطَابًا إِلَى مُحَمَّدٍ . كَتَبَهُ بِاللُّغَةِ
العَرَبِيَّةِ . مُحَمَّدٌ فِي السُّعُودِيَّةِ . الْخِطَابُ كَانَ عَنِ
الرَّحْلَةِ إِلَى مِصْرَ . قَالَ : سَأَسَافِرُ إِلَى الْأَقْصَرِ
لِعُشَاهِدَةَ الْآثَارِ يَوْمَ الْأَحَدِ إِنْ شَاءَ اللَّهُ .
مُحَمَّدٌ كَتَبَ خِطَابًا إِلَى مَارِكٍ وَقَالَ : كُنْتُ فِي
الْأُسْكُنْدَرِيَّةِ قَبْلَ سَنَةٍ . كُنْتُ طَالِبًا هُنَاكَ .

Questions:

- ١ - هل يَعْرِفُ مَارِكُ الْعَرَبِيَّةَ؟ لِمَاذَا؟
- ٢ - مَتَى يُسَافِرُ مَارِكٌ إِلَى الْأَقْصَرِ؟ لِمَاذَا؟
- ٣ - أَيَّنَ الْأَقْصَرِ؟
- ٤ - هَلْ كَانَ مُحَمَّدٌ فِي مِصْرَ؟

- b. Write the letter from Mohamed to Mark.

- c. Correct the verbs and insert the appropriate prepositions.

- ١ - في البلاد _____ (سمع) _____ الناس القرآن
الكريم كل يوم، و _____ يوم الجمعة (ذهب)
_____ المسجد .

٢ - نادية وچين (شرب) — القهوة امس

— الساعة التاسعة.

٣ - لما وصلت البنتان البلد (شاهد) —

اشياء كثيرة والناس (رحب) — — .

محمد ونادية وحاد وجميلة اصدقاء مارك

وچين ، هم تعارفوا في القاهرة ودمشق ومكة
وبيروت ، في يوم من الايام اراد مارك زيارة
البلاد العربية ، كتب لاصدقائه العرب خطابات
عرفهم فيها انه سيزورهم قريبا .

ركب مارك الطائرة من نيويورك ووصل الى القاهرة
وقابلته نادية في مطار القاهرة واخذته في
سيارتها الى بيتها وعرفته بابيها وامها واخوتها .
وفي اليوم التالي ذهبت معه الى الاهرام والمتحف
العصري ومصر القديمة .

قضى مارك اسبوعا في القاهرة ثم سافر الى
بيروت وهناك قابل صديقه حداد الذي يعرفه ،
قضى مارك اسبوعا في بيروت مع صديقه حداد ،
ثم سافر الى دمشق التي كان فيها قبل هنته .

وَهَنَّاكَ تَقَابَلَ مَعَ جَمِيلَةَ وَأَخِيهَا خَالِدًا . أَمَّا
الرَّحْلَةَ إِلَى مَكَّةَ فَكَانَتْ طَوِيلَةً وَلَكِنَّهَا كَانَتْ جَمِيلَةً .
أَخَذَ مُحَمَّدٌ مَارِكًا إِلَى شَرِكَةِ "أَرَامِكُو" وَرَأَى وَالِدَ
مُحَمَّدِ الَّذِي يَعْمَلُ فِي الشَّرِكَةِ . رَجَعَ مَارِكٌ بَعْدَ
ذَلِكَ إِلَى الْقَاهِرَةِ وَمِنْهَا إِلَى نِيُو يُورِكِ .
أَسْئَلُكَ

- ١ - لِمَاذَا كَتَبَ مَارِكٌ خِطَابَاتٍ؟
- ٢ - كَيْفَ زَهَبَ إِلَى بَيْتِ نَادِيَةِ؟
- ٣ - مَاذَا شَاهَدَ فِي الْقَاهِرَةِ؟
- ٤ - كَمْ يَوْمًا كَانَ مَارِكٌ فِي الْقَاهِرَةِ؟
- ٥ - مَنْ قَابَلَهُ فِي بَيْرُوتِ؟
- ٦ - أَيْنَ مَكَّةَ؟
- ٧ - مَاذَا شَاهَدَ هُنَاكَ؟
- ٨ - اكَتَبَ خِطَابَ مَارِكٍ إِلَى مُحَمَّدِ .

U N I T VII

فِي عِيدِ الْفِطْرِ

U N I T VII

فِي عِيدِ الْفِطْرِ

CULTURAL NOTE

The two major feasts in Islamic countries are Lesser Bairam, **عِيدُ الْفِطْرِ**, which comes at the end of Ramadā:n **رَمَضان**, the fasting month, and Greater or Courban Bairam **عِيدُ الْأَضْحَى**, which is about two months later and is associated with the pilgrimage to Mecca. The day before the feast is called **وَقْفَةُ الْعِيدِ**, and marks the beginning of holidays. Following the early prayer on the feast day, people visit with each other in their homes where special cookies **الكَمَك / الكَحْك** are served.

DRILL PATTERNS

Repeat aloud the following patterns:

| | |
|----------------|----------------|
| | (١) |
| مُسْلِمُونَ | مُسْلِمٍ |
| مُسْلِمَات | مُسْلِمَةٍ |
| تَحِيَّات | تَحِيَّةٍ |
| صَدِيقَات | صَدِيقَةٍ |
| | (٢) |
| (يَوْم) آخِر | آخِر (يَوْم) |

(أَيَّام) أُخْرَى

(الْيَوْم) الْآخِر

مَعَ بَعْضِهِمْ

(٤)

كُلِّ عَامٍ وَأَنْتُمْ بِخَيْرٍ

مِنَ الْفَجْرِ حَتَّى الْمَغْرِبِ/الْفُرُوبِ

مَعَ غَيْرِهِ مِنْ الْمُسْلِمِينَ

حَتَّى الْمَسَاءِ

يَأْكُلُ الْكَمَكَ

كَعْكَ/كَحْكَ الْعِيدِ

آخِر (الْأَيَّام)

الْيَوْمُ الْآخِرُ

بَعْضُهُمْ

(٣)

صَلَاةُ الْعِيدِ

عِيدُ الْفِطْرِ

شَهْرُ رَمَضَانَ

هَؤُلَاءِ الْأَصْدِقَاءِ

قَرَأَ الْقُرْآنَ

أَوَّلُ أَيَّامِ الْعِيدِ

VOCABULARY

| a. Nouns | Plural | Singular |
|-----------------|---------------------|------------------|
| day | أَيَّام | يَوْم |
| month | شُهُور | شَهْر |
| Muslim | مُسْلِمُونَ | مُسْلِم |
| feast, festival | أَعْيَاد | عِيد |
| mosque | جَوَامِعَ/مَسَاجِدَ | جَامِعَ/مَسْجِدَ |
| greeting | تَحِيَّات | تَحِيَّة |
| friend (m.) | أَصْدِقَاء | صَدِيق |

| | | |
|--------------------------|-----------------|--------------------|
| friend (f.) | صَدِيقَات | صَدِيقَةٌ |
| suit | حُلَّةٌ / بَدَل | حُلَّةٌ / بَدَلَةٌ |
| cake, cookies | | كَعْكَ / كَعْك |
| clothes (usually plural) | مَلَابِس | |
| new | جَدَد | جَدِيد |
| another (m.) | أَخْر | أَخْر |
| another (f.) | أُخْرِيَات | أُخْرِي |
| (the) last day | | أَخِرُّ يَوْمٍ |
| the end of the day | | أَخِرُّ الْيَوْمِ |

b. Verbs

| المَصْدَر | الفِعْل | | |
|-------------|------------------|-------------|-------------------------|
| performance | أَدَاءٌ | perform, do | أَدَّى / يُؤَدِّي |
| fasting | صَوْمٌ / صِيَامٌ | fast | صَامَ / يَصُومُ |
| visit | زِيَارَةٌ | visit | زَارَ / يَزُورُ |
| exchange | تَبَادُلٌ | exchange | تَبَادَلَ / يَتَبَادَلُ |
| eating | أَكْلٌ | eat | أَكَلَ / يَأْكُلُ |
| prayer | صَلَاةٌ | pray | صَلَّى / يُصَلِّي |
| reading | قِرَاءَةٌ | read | قَرَأَ / يَقْرَأُ |

c. Time Expressions

| | |
|---------------------------------|-----------------------|
| yesterday | أَمْسَ |
| day | يَوْمَ |
| today | الْيَوْمَ |
| dawn | الفَجْرَ |
| morning | الصَّبَاحَ |
| noon | الظُّهْرَ |
| afternoon | بَعْدَ الظُّهْرِ |
| late afternoon | العَصْرَ |
| sunset | المَغْرِبَ/ الغُرُوبَ |
| evening | المَسَاءَ |
| evening (prayer or supper time) | العِشَاءَ |

d. Function Words

| | |
|-------------------------------|------------------|
| some | بَعْضَ |
| some people | بَعْضُ النَّاسِ |
| with each other | مَعَ بَعْضِهِمْ |
| all | الْجَمِيعَ |
| all the people | جَمِيعُ النَّاسِ |
| all of them | جَمِيعَهُمْ |
| adverb (similar to كَلِّهِمْ) | جَمِيعاً |

| | |
|--------------------------|-------------------------|
| until | حَتَّى |
| when, whenever | كُلَّمَا |
| after (as a conjunction) | بَعْدَمَا / بَعْدَ أَنْ |
| while, as | لَمَّا |
| when | عِنْدَمَا |
| near | قَرِيبَ (مِنْ) |
| far | بَعِيدَ (عَنْ / مِنْ) |

e. Idioms and Common Phrases

| | |
|---|---|
| he and other people | هُوَ وَغَيْرُهُ مِنَ النَّاسِ |
| say prayers | أَدَّى الصَّلَاةَ |
| exchange visits | تَبَادَلَ الزِّيَارَةَ |
| exchange greetings | تَبَادَلَ التَّحِيَّةَ |
| to serve, offer | قَدَّمَ لـ |
| to serve coffee to | قَدَّمَ الْقَهْوَةَ لـ |
| he offered him coffee (notice word order) | قَدَّمَ لَهُ الْقَهْوَةَ |
| from dawn to sunset | مِنَ الْفَجْرِ حَتَّى الْمَغْرِبِ |
| from morning to evening | مِنَ الصَّبَاحِ حَتَّى الْمَسَاءِ |
| phrase said on the occasion of any annual holiday (e.g. Happy Bairam, Happy New Year, etc.) | كُلُّ عَامٍ وَأَنْتُمْ بِخَيْرٍ / كُلُّ سَنَةٍ وَأَنْتَ طَيِّبٌ |

the last day آخِرُ يَوْمٍ / اليَوْمِ الأَخِيرِ

another day (notice the contrast in sound) يَوْمٌ آخَرَ

he too هُوَ الأَخَرُ

the last (day) of the month آخِرُ الشَّهْرِ

the first (day) of the month أَوَّلُ الشَّهْرِ

PASSAGE عِيدُ الفِطْرِ

كَانَ أَمْسَ آخِرِ أَيَّامِ شَهْرِ رَمَضَانَ . وَاليَوْمِ
أَوَّلِ أَيَّامِ عِيدِ الفِطْرِ . مُحَمَّدٌ صَامَ رَمَضَانَ
مَعَ غَيْرِهِ مِنَ المُسْلِمِينَ . وَفِي رَمَضَانَ لَا يَأْكُلُ
المُسْلِمُونَ وَلَا يَشْرَبُونَ مِنَ الفَجْرِ حَتَّى المَغْرِبِ .

فِي صَبَاحِ العِيدِ لَبَسَ مُحَمَّدٌ حُلَّةً جَدِيدَةً وَحِذَاءً
جَدِيدًا . ثُمَّ ذَهَبَ إِلَى الجَامِعِ . الجَامِعُ قَرِيبٌ
مِنْ بَيْتِهِ فَلَمْ يَرْكَبِ السَّيَّارَةَ . أَدَّى جَمِيعُ النَّاسِ
صَلَاةَ العِيدِ . كَانَ الشَّيْخُ يَقْرَأُ القُرْآنَ .
قَرَأُوا جَمِيعًا سُورَةَ الفَاتِحَةِ . بَعْدَ الصَّلَاةِ
تَبَادَلَ الجَمِيعُ التَّحِيَّةَ . كَلَّمَا يَقُولُ وَاحِدٌ :
"كُلِّ عَامٍ وَأَنْتُمْ بِخَيْرٍ" . يَقُولُ لَهُ الأَخَرُ : "وَأَنْتُمْ
بِخَيْرٍ" . كَانُوا كُلُّهُمْ مِنَ الأَطْفَالِ إِلَى الرِّجَالِ
يَلْبَسُونَ الحُلَّةَ الجَدِيدَةَ .

بَعْدَ هَذَا زَارَ مُحَمَّدٌ بَعْضَ أَصْدِقَائِهِ. زَارَ الْأُصْدِقَاءَ
 الَّذِينَ زَارُوهُ. تَبَادَلُوا الزِّيَارَاتَ مَعَ بَعْضِهِمْ كُلَّ
 الْيَوْمِ مِنَ الصَّبَاحِ حَتَّى الْمَسَاءِ. وَكَانَ كُلَّمَا دَخَلَ
 مُحَمَّدٌ بَيْتًا قَدَّمُوا لَهُ الْكَعْكَ وَالْقَهْوَةَ. كَانَ
 يَأْكُلُ بَعْضَ الْكَعْكَ الَّذِي يُقَدِّمُونَهُ. وَبَعْدَ مَا
 يَشْرَبُ الْقَهْوَةَ يَقُولُ لَهُمْ: "كُلِّ عَامٍ وَأَنْتُمْ بِخَيْرٍ"
 أَسْئَلَةٌ

QUESTIONS

- ١ - مَتَى يَصُومُ الْمُسْلِمُونَ؟
- ٢ - كَمْ سَاعَةً فِي الْيَوْمِ يَصُومُونَ؟
- ٣ - هَلْ يَشْرَبُ الْمُسْلِمُونَ الْمَاءَ فِي الصِّيَامِ؟
- ٤ - أَيَّنَ كَانَتْ صَلَاةُ الْعِيدِ؟
- ٥ - هَلْ كَانَتْ الصَّلَاةُ عِنْدَ الظُّهْرِ؟
- ٦ - مَا هِيَ التَّحِيَّةُ فِي الْعِيدِ؟
- ٧ - مَاذَا يُقَدِّمُ النَّاسُ فِي الْعِيدِ؟
- ٨ - مَنْ تَبَادَلَ الزِّيَارَاتِ؟
- ٩ - كَيْفَ ذَهَبَ مُحَمَّدٌ إِلَى الْجَامِعِ؟
- ١٠ - لِمَاذَا لَمْ يَرْكَبِ الْأُتُوبِيْسَ؟

STRUCTURE DRILLS

- ١ - بَعْضُ الْأُصْدِقَاءِ
 بَعْضُ الصَّدِيقَاتِ
 بَعْضُهُمْ

بَغَضُ الْكُتُبِ

بَغَضُ الْكَعُكِ

٢ - دَخَلَ النَّاسُ الْمَسْجِدَ وَأَدُّوا الصَّلَاةَ.

_____ الْبَيْتِ وَ(أَكَلَ) _____ الْكَعُكِ.

_____ وَ(شَرِبَ) _____ الْقَهْوَةَ.

٣ - كُلَّمَا دَخَلَ بَيْتًا أَكَلَ الْكَعُكَ

_____ سَمِعْنَا الْقُرْآنَ

_____ قَالُوا: "أَهْلًا وَسَهْلًا!"

كُلَّمَا جَاءَ الْعِيدُ _____

٤ - بَعْدَ الزِّيَارَةِ رَجَعَ إِلَى الْبَيْتِ. (use verbal nouns after بَعْدَ)

بَعْدَمَا زَارَ أَصْدِقَاءَهُ رَجَعَ إِلَى الْبَيْتِ. (use verbs after بعدما)

بَعْدَ أَنْ زَارَ _____ .

بَعْدَ (شَرِبَ) _____ الْقَهْوَةَ ذَهَبَ إِلَى الْبَيْتِ.

بَعْدَمَا _____ .

آخِرُهُ

٥ - آخِرُ الشَّهْرِ

آخِرُ الْأَيَّامِ

آخِرُ السَّنَةِ

آخِرُ النَّاسِ

آخِرُ الْخِطَابِ

٦ - الْيَوْمَ الْأَخِيرُ الْأَيَّامُ الْأَخِيرَةُ
 الْأُسْبُوعُ السَّاعَةُ

Notice the use of ما to introduce clauses. — ٧

after his arrival بَعْدَ وَصُولِهِ

after he had arrived بَعْدَمَا وَصَلَ

عِنْدَ خُرُوجِهِمْ عِنْدَمَا

قَبْلَ زِيَارَتِنَا الْمُتَحَفِ قَبْلَمَا

(often followed by imperfect) قَبْلَ أَنْ

Use the following words in the appropriate pattern. — ٨

other than غَيْرُ آخر (m.)

all جَمِيعٌ / كُلُّ أخرى (f.)

some بَعْضُ آخَرُونَ (pl.)

last, final آخِرُ
(m./f.)

٩ - هَذَا هُوَ الْوَلَدُ الْآخِرُ هَذَا وَلَدٌ آخِرٌ
 هَذِهِ هِيَ الْبِنْتُ الْآخَرَى هَذِهِ بِنْتُ أُخْرَى

_____ كِتَابُ _____

_____ جَامِعُ _____

_____ صُورَةٌ _____

_____ كُتُبُ _____

هَذَا آخِرُ وُلْدٍ هَذَا هُوَ الْوَلَدُ الْأَخِيرُ
هَذِهِ آخِرُ بِنْتٍ هَذِهِ هِيَ الْبِنْتُ الْأَخِيرَةُ

هذا — يوم
— آخِرُ شَهْرٍ
— آخِرُ الْأَيَّامِ

١٠ - جَمِيعُ النَّاسِ جَمِيعُهُمْ، النَّاسُ جَمِيعًا

كُلُّ النَّاسِ النَّاسُ
بَعْضُ النَّاسِ النَّاسُ بَعْضُهُمْ
نَحْنُ كُلُّنَا
الطَّالِبَاتُ
الْكَتُبُ

أَنَا وَغَيْرِي مِنَ الطَّلَبَةِ
هُوَ وَغَيْرُهُ مِنَ الطَّلَبَةِ

أَنْتُمْ نَحْنُ
هِيَ أَنْتِ
أَنْتُمْ هُمْ

EXERCISES

a. Correct the verbs in parentheses and fill each

blank with an appropriate word.

١ - المُسْلِمُونَ (صام) رَمَضانَ . لا (أكل) _____
الفَجْرُ _____ المَغْرِبِ . _____ الصَّبَاحِ (سمع)
القُرْآنَ و(أَدَّى) الصَّلَاةَ _____ المَسْجِدِ _____
يَوْمَ الجُمُعَةِ .

٢ - (لبس) الناس المِلابِسَ الجَدِيدَةَ _____ يومَ
العِيدِ .

٣ - محمد وصدِيقُهُ (تبادل) الزِيارَةَ . (ذهب)
أُمس _____ بيتَ صديقِهِ _____ السَّيارَةَ .
هناك (شرب) الصُّديقانَ القَهْوَةَ . محمد لم
(أكل) الكَعْكَ _____ قَدَّمَهُ _____ صديقِهِ .

٤ - المسجد _____ (دخل) محمد قَرِيبَ _____
بيئَتِهِ .

b. Rewrite the following sentences beginning with

the words in parentheses.

١ - بَعْدَ خُرُوجِنَا مِنَ البَيْتِ رَكِبْنَا الأُتُوبِيَسَ .
(بَعْدَ ما ...)

٢ - يَلْبَسُ كُلُّ النَاسِ المِلابِسَ الجَدِيدَةَ . (الناس ...)

٣ - نَحْنُ ذَهَبْنَا كُلُّنَا وَغَيْرُنَا مِنَ الطَّلَبَةِ إِلى لُبْنانَ .
(هُم ...)

c. Comprehension: Read the passage and answer the questions.

إِبْرَاهِيمَ صَدِيقَ مُحَمَّدٍ . فِي يَوْمِ الْعِيدِ ذَهَبَ
إِبْرَاهِيمَ إِلَى بَيْتِ مُحَمَّدٍ . قَدَّمَ مُحَمَّدٌ لِصَدِيقِهِ
الْقَهْوَةَ وَالكَعْكَ . إِبْرَاهِيمُ شَرِبَ الْقَهْوَةَ وَلَكِنْ
لَمْ يَأْكُلِ الْكَعْكَ . قَالَ لِمُحَمَّدٍ : "شُكْرًا - أَكَلْتُ
كَثِيرًا . " وَعِنْدَمَا خَرَجَ قَالَ : "كُلَّ عَامٍ وَأَنْتُمْ بِخَيْرٍ"
الْأَسْئَلَةَ :

١ - مَنْ زَارَ مُحَمَّدًا ؟

٢ - مَتَى زَارَهُ ؟

٣ - هَلْ أَكَلَ إِبْرَاهِيمُ الْكَعْكَ ؟ لِمَاذَا ؟

٤ - مَاذَا قَالَ مُحَمَّدٌ لِإِبْرَاهِيمِ ؟

DIALOGUE FOR COMPREHENSION

مَارِكُ : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا صَدِيقِي .

مُحَمَّدٌ : وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ وَرَحْمَةُ اللَّهِ .

مَارِكُ : هَلْ أَنْتَ صَائِمٌ ؟

مُحَمَّدٌ : نَعَمْ أَنَا صَائِمٌ .

مَارِكُ : مَا هَذَا الصَّوْمُ ؟

مُحَمَّدٌ : هُوَ صَوْمُ شَهْرِ رَمَضَانَ الْعُبَارِكِ .

مَارِكُ : هَلْ تَصُومُ الشَّهْرَ كُلَّهُ ؟

- محمد: نَعَمْ أَصُومُهُ كَلَّهُ مَعَ غَيْرِي مِنَ الْمُسْلِمِينَ .
- مارك: هَلِ الصَّوْمُ كُلُّ الْيَوْمِ؟
- محمد: نَعَمْ الصَّوْمُ مِنَ الْفَجْرِ حَتَّى الْغُرُوبِ .
- فَلَا نَأْكُلُ وَلَا نَشْرَبُ شَيْئًا . وَعِنْدَ الْغُرُوبِ نَسْمَعُ مَدْفَعَ الْإِفْطَارِ فَأَكُلُ .
- مارك: وَمَاذَا يَفْعَلُ الْمُسْلِمُونَ بَعْدَ هَذَا الشَّهْرِ؟
- محمد: نَحْتَفِلُ^٢ بِعِيدِ الْفِطْرِ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ .
- وَنَتَبَادَلُ الزِّيَارَةَ فِي بُيُوتِنَا وَنُقَدِّمُ الْكُعْكَ لِلضُّيُوفِ^٣ . وَنُعْطِي^٤ الطَّعَامَ لِلْفُقَرَاءِ^٥ . فَشَهْرُ رَمَضَانَ هُوَ شَهْرُ الْبِرِّ^٦ .

1. الإِفْطَارُ literally means the "cannon of breakfast." It is customary to fire a cannon at sunset to let all those fasting know it is time to eat. It is followed by the call for prayer from the mosques.

2. to celebrate
3. guests
4. to give food
5. the poor
6. righteousness, doing good

PRONOUNS: THEIR SUFFIXES AND PREFIXES

with con- object imper. perf. pron.
prep. struct of verb

| | | | | | |
|-----------|-----------|-------------|-----------|------------|-------|
| أنا | ت | أ | ني | ي | ي |
| سَمِعْتُ | سَمِعْتُ | أَسْمَعُ | سَمِعَنِي | كِتَابِي | لِي |
| نحن | نا | نَ | نا | نا | نا |
| سَمِعْنَا | سَمِعْنَا | نَسْمَعُ | سَمِعَنَا | كِتَابُنَا | لَنَا |
| أنتَ | تَ | تَ | ك | ك | ك |
| سَمِعْتَ | سَمِعْتَ | تَسْمَعُ | سَمِعَكَ | كِتَابُكَ | لَكَ |
| أنتِ | تِ | تِ+ين | ك | ك | ك |
| سَمِعْتِ | سَمِعْتِ | تَسْمَعِينَ | سَمِعَكَ | كِتَابُكَ | لَكَ |
| هو | — | ي | ه | ه | ه |
| سَمِعَ | سَمِعَ | يَسْمَعُ | سَمِعَهُ | كِتَابَهُ | لَهُ |
| هي | تْ | ت | ها | ها | ها |
| سَمِعَتْ | سَمِعَتْ | تَسْمَعُ | سَمِعَهَا | كِتَابُهَا | لَهَا |

(continued)

Pronouns (continued)

| | | | | | |
|-------------|-------------|---------------|--------------|---------|-------|
| هُمَّ | وَ | يَ+وَنَ | هُمَّ | هُمَّ | هُمَّ |
| سَمِعُوا | يَسْمَعُونَ | سَمِعَهُمْ | كِتَابَهُمْ | لَهُمْ | |
| هُنَّ | نَ | يَ+نَ | هُنَّ | هُنَّ | هُنَّ |
| سَمِعْنَ | يَسْمَعْنَ | سَمِعْنَهُنَّ | كِتَابَهُنَّ | لَهُنَّ | |
| هُمَا | ا | يَ+اِنِ | هُمَا | هُمَا | هُمَا |
| سَمِعَا | يَسْمَعَانِ | سَمِعَهُمَا | كِتَابَهُمَا | لَهُمَا | |
| هُمَا | تَا | تَ+اِنِ | هُمَا | هُمَا | هُمَا |
| سَمِعَتَا | تَسْمَعَانِ | سَمِعَهُمَا | كِتَابَهُمَا | لَهُمَا | |
| انْتَا | تَا | تَ+اِنِ | كَمَا | كَمَا | كَمَا |
| سَمِعْتُمَا | تَسْمَعَانِ | سَمِعَكُمَا | كِتَابَكُمَا | لَكُمَا | |

EXERCISE

Rewrite the following sentences as shown in the example:

Example: شَاهَدَ النَّاسُ الْأَهْرَامَ
شاهدوها

Note the insertion of و with 2.m.pl.

(انتم) كُتِبْتُمُ الدَّرْسَ — كُتِبْتُمُوهُ
دَخَلْتُمُ الْحَدِيقَةَ — دَخَلْتُمُوهَا

U N I T VIII

فِي سُوقِ الْحَمِيدِيَّةِ
بِدِمَشْقِ

U N I T VIII

فِي سُوقِ الْحَمِيدِيَّةِ
بِدِمَشْقِ

DRILL PATTERNS

Repeat aloud the following patterns:

| | |
|---------------------------------|---------------------------------|
| سُوقُ الْحَمِيدِيَّةِ | رَكِبُوا السَّيَّارَةَ |
| الْحَلْوَى السُّورِيَّةَ | وَقَفُوا عِنْدَ جَامِعِ قَدِيمِ |
| الْجَامِعِ الْأُمَوِيِّ | إِسْتَقْبَلْتَهُمَا |
| الْمَنْسُوجَاتُ الْحَرِيرِيَّةُ | عَرَفْتَهُمَا بِأَسْرَتِهَا |
| الْمَصْنُوعَاتُ الْجِلْدِيَّةُ | قَدَّمَتْ لَهُمَا الْحَلْوَى |
| أَسْعَارُ رَخِيصَةً | أَرَادَتْ أَنْ تَشْتَرِيَ |

| | |
|---------------------------------------|----------------------------------|
| مِنْ أَقْدَمِ الْمُدُنِ وَأَجْمَلِهَا | فِي الطَّرِيقِ إِلَى السُّوقِ |
| بَعْضُهَا يَبِيعُ الْحَرِيرَ | فِي صَبَاحِ الْيَوْمِ التَّالِيِ |
| يَبِيعُ الْأَحْذِيَّةَ وَغَيْرَهَا | فِيهَا جَوَامِعُ وَأَسْوَاقُ |

| | |
|--------------|---------------------|
| مَصْنُوعَاتُ | مَصْنُوعَةٌ (صَنَع) |
| مَنْسُوجَاتُ | مَنْسُوجَةٌ (نَسَج) |
| جِلْدِيَّةُ | جِلْدٌ |

| | |
|----------------|----------|
| حَرِيرِيَّة | حَرِير |
| قُطْنِيَّة | قُطْن |
| دِمَشْقِيَّة | دِمَشْق |
| سُورِيَّة / ات | سُورِيَا |

VOCABULARY

العُقَرَات:

a, Nouns and Adjectives

أَسْمَاءٌ وَصِفَاتٌ

| | Plural | Singular |
|----------------------|---------------------|------------------|
| road, way, street | طُرُق | طَرِيق |
| street, avenue | شَوَارِع | شَارِع |
| candy | حَلْوِيَّات | حَلْوَى |
| song | أَغَانٍ (الأغاني) | أَغْنِيَّة |
| fair, bazaar, market | أَسْوَاق | سُوق |
| mosque | جَوَامِع / مَسَاجِد | جَامِع / مَسْجِد |
| price | أَثْمَان / أَسْعَار | ثَعْن / سِعْر |
| cheap | | رَخِيص |
| leather | جُلُود | جِلْد |
| silk | حَرَائِر | حَرِير |
| brocade | | هَرُوكَار |
| fabrics | مَنْسُوجَات | مَنْسُوج |

| | | |
|---------------------------|------------------------|------------------------|
| cloth, fabrics | أَقْمِشَة | قَمَاش |
| shoes ⁽¹⁾ | أَحْذِيَّة | حِذَاء |
| car | سَيَّارَات | سَيَّارَة |
| shop, store | مَحَلَّات / دُكَّانِين | مَحَلٌّ / دُكَّان |
| lira ⁽²⁾ | لِيرَات | لِيرَة |
| Omayyad (m.) | | أُمَوِيّ |
| meter (unit of length) | أَمْتَار | مِتر |
| yard | يَارْدَات | يَارْدَة |
| sweet | | مُنْجُو |
| made of cotton (m.) | | قَطْنِيّ |
| made of cotton (f.) | | قَطْنِيَّة |
| made of leather (m.) | | جِلْدِيّ |
| made of leather (f.) | | جِلْدِيَّة |
| made of silk (m.) | | حَرِيرِيّ |
| made of silk (f.) | | حَرِيرِيَّة |
| b. Verbs and Verbal Nouns | | أَفْعَالٌ وَ مَصَارِير |
| | المَصْدَر | الفِعْل |
| introduce | تَعْرِيف | يَعْرِفُ عَرَفَ بِ |

(1) Notice the use of the singular in Arabic for the English plural.

(2) The largest Syrian monetary unit.

| | | | |
|---------------------------------|---------------|--------------|---------------------|
| offer | تَقْدِيمٌ | يُقَدِّمُ | قَدَّمَ لـ |
| answer | إِجَابَةٌ | يُجِيبُ | أَجَابَ |
| want | إِرَادَةٌ | يُرِيدُ | أَرَادَ |
| rush(toward) | إِنْدِفَاعٌ | يَنْدَفِعُ | إِنْدَفَعَ (نَحْوَ) |
| receive (often a person) | إِسْتِقْبَالٌ | يَسْتَقْبِلُ | إِسْتَقْبَلَ |
| buy | شِرَاءٌ | يَشْتَرِي | إِشْتَرَى |
| sell | بَيْعٌ | يَبِيعُ | بَاعَ |
| get together, hold a meeting | إِجْتِمَاعٌ | يَجْتَمِعُ | إِجْتَمَعَ |
| listen | إِسْتِمَاعٌ | يَسْتَمِعُ | إِسْتَمَعَ (إِلَى) |
| look, turn | إِلْتِفَاتٌ | يَلْتَفِتُ | إِلْتَفَتَ (إِلَى) |

c. Function Words

| | |
|--------------------------------|---|
| because | لِأَنَّ + (إِسْمٌ أَوْ ضَمِيرٌ أَوْ حَرْفٌ جَرٌّ) |
| in order that | لِكَيْ + (فِعْلٌ مُضَارِعٌ) |
| how much? (what is the price?) | كَمْ (الثَّمَنُ) ؟ |
| how much is the book? | بِكَمْ (الْكِتَابِ) ؟ |
| toward | نَحْوَ |
| some | بَعْضُ |
| some people | بَعْضُ النَّاسِ |
| some of them only | بَعْضُهُمْ فَقَطْ |

d. Verbal Nouns and Participles

| | الفِعْل | المَصْدَر |
|---------|--------------|--------------------|
| weave | نَسَجَ | نَسْجٌ |
| make | صَنَعَ | صُنْعٌ |
| sell | بَاعَ | بَيْعٌ |
| write | كَتَبَ | كُتُبٌ / كِتَابَةٌ |
| hear | سَمِعَ | سَمْعٌ / سَمَاعٌ |
| look at | نَظَرَ إِلَى | نَظَرٌ |

| | إِسْمُ الْمَقْعُولِ | | إِسْمُ الْفَاعِلِ |
|--------------|---------------------|--------|-------------------|
| woven | مَنْسُوجٌ | weaver | نَاسِجٌ |
| manufactured | مَصْنُوعٌ | worker | صَانِعٌ |
| sold | مُبَاعٌ | seller | بَائِعٌ |
| written | مَكْتُوبٌ | writer | كَاتِبٌ |
| heard | مَسْمُوعٌ | hearer | سَامِعٌ |
| seen | مَنْظُورٌ | seer | نَاطِرٌ |

فِي سُوقِ الْحَمِيدِيَّةِ بِدِمَشْقِ

وَصَلَ مَارِكٌ وَجِينٌ إِلَى دِمَشْقٍ بِالطَّائِرَةِ. وَصَلَاهَا
مَسَاءً يَوْمَ الْجُمُعَةِ الْمَاضِيَةِ. لَمَّا وَصَلَا اسْتَقْبَلَتْهُمَا
جَمِيلَةٌ وَقَالَتْ: "مَرْحَبًا!" رَكِبُوا الْبَسِيَّارَةَ إِلَى بَيْتِ
جَمِيلَةٍ. كَانَ اجْتِمَاعٌ فِي بَيْتِ جَمِيلَةٍ عَدَدٌ مِنْ
الأَصْدِقَاءِ، فَعَرَفَتْ جَمِيلَةٌ مَارِكٌ وَجِينٌ بِهِمْ وَإِخْوَتِهَا
الَّذِينَ كَانُوا هُنَاكَ. قَدِمَتْ لَهُمَا الْحَلْوَى السُّورِيَّةُ
وَاسْتَمَعَ الْجَمِيعُ إِلَى أُغْنِيَّةٍ عَرَبِيَّةٍ جَدِيدَةٍ.

فِي صَبَاحِ الْيَوْمِ التَّالِيِ ذَهَبَ الثَّلَاثَةُ إِلَى سُوقِ
الْحَمِيدِيَّةِ وَهُوَ السُّوقُ الْقَدِيمُ الَّذِي سَمِعَتْ عَنْهُ جِينٌ.
كَانَتْ تُرِيدُ أَنْ تَشْتَرِيَ بَعْضَ الْمَنَسُوجَاتِ مِنْ هُنَاكَ.
رَكِبُوا السِّيَّارَةَ لِأَنَّ السُّوقَ بَعِيدٌ عَنِ الْبَيْتِ.

فِي الطَّرِيقِ رَأَوْا عَدَدًا كَبِيرًا مِنَ النَّاسِ، بَعْضُهُمْ يَلْبَسُ
الْمَلَابِسَ الْعَرَبِيَّةَ وَبَعْضُهُمْ يَلْبَسُ الْمَلَابِسَ الْغَرْبِيَّةَ. الْجَمِيعُ
جَاءُوا لِمُشَاهَدَةِ السُّوقِ وَالْجَوَامِعِ الْقَرِيبَةِ. نَظَرَ
مَارِكٌ إِلَى الْجَوَامِعِ وَقَالَ: دِمَشْقٌ مِنْ أَقْدَمِ الْمُدُنِ
وَأَجْمَلِهَا. وَالتَفَتَ إِلَى جِينٍ وَقَالَ: "انظُرِي إِلَى

هَذَا الْجَامِعِ الْكَبِيرِ. " سَأَلَتْ جِينُ : هَلْ
هَذَا جَامِعُ صَاحِبِ الدِّينِ ؟ أَلْتَفَتَتْ إِلَيْهَا جَمِيلَةٌ
وَأَجَابَتْ : " لَا - هَذَا هُوَ الْجَامِعُ الْأُمَوِيُّ الَّذِي
قَرَأْتُ عَنْهُ. "

QUESTIONS (أَسْئَلَةٌ)

١. كَيْفَ سَافَرَ مَارِكُ وَجِينُ إِلَى دِمَشْقِ؟
٢. مَتَى وَصَلَ هُنَاكَ؟
٣. مَاذَا قَالَتْ جَمِيلَةٌ لِمَارِكِ وَجِينِ؟
٤. مَاذَا قَدَّمَتْ لَهُمَا؟
٥. أَيْنَ سُوقِ الْحَمِيدِيَّةِ؟
٦. لِمَاذَا رَكَبُوا السَّيَّارَةَ؟
٧. لِمَاذَا زَهَبُوا إِلَى السُّوقِ؟
٨. مَا اسْمُ الْجَامِعِ الَّذِي كَانَ فِي الطَّرِيقِ؟
٩. مَا الْمَحَلُّ الَّذِي دَخَلُوهُ؟
١٠. هَلْ اشْتَرَى مَارِكُ شَيْئًا؟ لِمَاذَا؟
١١. مَتَى سَيَشْتَرِي؟
١٢. كَمْ ثَمَنَ "الْبُرُوكَارِ"؟

STRUCTURE DRILLS (تدريبات)

لأنَّ (followed by noun or pronominal suffix) (1)

هي تعرفُ العَرَبِيَّةَ لِأَنَّهَا سُورِيَّةٌ .
 هو _____ لِأَنَّه _____
 أنا _____
 أنت _____
 انتم _____
 نحن _____

Comparison

(2)

| Adjective | Comparative (من أَكْبَرُ + ?aC ₁ C ₂ aC ₃) | Superlative |
|-----------|---|-------------|
| كَبِيرٌ | أَكْبَرُ | الأَكْبَرُ |
| جَمِيلٌ | _____ | _____ |
| بَعِيدٌ | _____ | _____ |
| قَدِيمٌ | _____ | _____ |
| رَخِيصٌ | _____ | _____ |

| the oldest | one of the oldest | older | old |
|---------------------------------------|-----------------------------|-----------------------|-----------------|
| أَقْدَمُ جَامِعٍ / هُوَ الأَقْدَمُ | مِنَ الأَقْدَمِ الجَوَامِعِ | أَقْدَمُ مِن غَيْرِهِ | جَامِعٌ قَدِيمٌ |
| _____ | _____ | _____ | مَدِينَةٌ _____ |
| _____ | _____ | _____ | سُوقٌ كَبِيرٌ |

مِنْ أَقْدَمِ الْجَوَامِعِ وَأَجْمَلِهَا

_____ الْمُدُن _____

_____ الْأَسْوَاقِ _____

(٣) كَرَأَدَ أَنْ (followed by imperfect)

هِيَ أَرَادَتْ أَنْ تَشْتَرِيَ الْكِتَابَ. أَرَادَتْ أَنْ تَشْتَرِيهِ.

أَنَا _____ الْمَجَلَّةَ. _____

أَنْتُمْ _____ الْكُتُبَ. _____

نَحْنُ _____ . _____

هُوَ _____ . _____

هُمَا _____ . _____

(٤) Use of لِكُنِيَ / لِ

هُوَ ذَهَبَ إِلَى دِمَشْقَ لِكُنِيَ يَشْتَرِي الْحِذَاءَ. لِيَشْتَرِيهِ

هِيَ _____ الْفُسْتَانَ . _____

نَحْنُ _____ الْكُتُبَ . _____

أَنْتُمْ _____ . _____

VERB FORMS

Consult a dictionary to find out the meaning of the following verbs.

a. Notice the similarity in meaning of Forms II and IV.

| Imperfect | | Perfect | | |
|----------------|----------------|----------------|--------------|-------------|
| IV يُخْرِجُ | II يُخْرِجُ | IV أَخْرَجَ | II خَرَجَ | I خَرَجَ |
| _____ | _____ | أَعْلَمَ | عَلَّمَ | عَلِمَ |
| _____ | _____ | _____ | فَهَّم | فَهِمَ |
| _____ | _____ | _____ | وَصَّلَ | وَصَلَ |
| _____ | _____ | _____ | رَخَّلَ | رَخَلَ |
| _____ | _____ | _____ | خَوَّفَ | خَافَ |

- b. Notice the similarity in the pattern of Forms II and V.

| | | | |
|-------------|----------|----------------------|---------|
| يَتَعَرَّفُ | يَعْرِفُ | تَعَرَّفَ عَلَى / بِ | عَرَفَ |
| _____ | _____ | تَقَدَّمَ فِي | قَدَّمَ |
| _____ | _____ | تَسَلَّمَ مِنْ | سَلَّمَ |
| _____ | _____ | تَكَلَّمَ مَعَ | كَلَّمَ |
| _____ | _____ | تَعَلَّمَ مِنْ | عَلَّمَ |

- c. Compare Forms I and III.

| | | | |
|------------------|---------------|----------------|-------------|
| III يُكَاتِبُ | I يَكْتُبُ | III كَاتَبَ | I كَتَبَ |
| _____ | يفتح | فاتح | فتح |
| _____ | _____ | شارب | شرب |
| _____ | _____ | جالس | جلس |

d. Notice the similarity in the form and meaning of

Forms III and VI.

| VI | III | VI | III | I |
|-------------|-----------|-----------|---------|--------|
| يَتَفَاهَمُ | يُفَاهِمُ | تَفَاهَمَ | فَاهَمَ | فهِمَ |
| _____ | _____ | تَوَاصَلَ | وَاصَلَ | وَصَلَ |
| _____ | _____ | تَدَافَعَ | رَافَعَ | رَفَعَ |
| _____ | _____ | تَكَاتَبَ | كَاتَبَ | كَتَبَ |
| _____ | _____ | تَعَارَفَ | عَارَفَ | عَرَفَ |
| _____ | _____ | تَمَارَضَ | مَارَضَ | مَرِضَ |
| _____ | _____ | تَسَامَحَ | سَامَحَ | سَمَحَ |

e. Compare the form and meaning of Forms I and X.

| | | |
|--------------|--------------|--------|
| يَسْتَقْبِلُ | إِسْتَقْبَلَ | قَبِلَ |
| يَسْتَعْمِلُ | إِسْتَعْمَلَ | عَمِلَ |
| _____ | إِسْتَخْدَمَ | خَدَمَ |
| _____ | إِسْتَفْهَمَ | فهِمَ |
| _____ | إِسْتَحْرَجَ | خَرَجَ |

f. Compare the form and meaning of Forms I and VII.

| | | |
|------------|------------|--------|
| يَنْكَسِرُ | إِنْكَسَرَ | كَسَرَ |
| يَنْكُتِبُ | إِنْكَتَبَ | كَتَبَ |
| يَنْدَفِعُ | إِنْدَفَعَ | دَفَعَ |
| يَنْقَلِبُ | إِنْقَلَبَ | قَلَبَ |

g. Compare the form and the meaning of Forms V and VIII.

| VIII | V | I |
|------------|-----------|---------|
| إِعْتَرَفَ | تَعَرَّفَ | عَرَفَ |
| إِعْتَرَضَ | تَعَرَّضَ | عَرَّضَ |
| إِسْتَلَمَ | تَسَلَّمَ | سَلِمَ |

h. Compare Form I with Form IX.

| | IX | I |
|----------|----------|--------|
| يَعْوَجُ | إِعْوَجَ | عَوَجَ |
| يَعْرِجُ | إِعْرَجَ | عَرَجَ |

Compare also the adjectives with Form IX.

| | |
|----------|----------|
| إِحْمَرٌ | أَحْمَرٌ |
| إِخْضَرٌ | أَخْضَرٌ |
| _____ | أَصْفَرٌ |
| _____ | أَزْرَقٌ |
| _____ | أَبْيَضٌ |

EXERCISES

a. Comprehension. Read the passage and answer the question below.

دخلت چین وجميلة محلا لشراء فستان. الفستان احمر وجميل. طلب الرجل ثمنا كبيرا. قالت جميلة لها: "هناك محل آخر واثمانه غير كبيرة." ذهبتا الى

المحل الآخر ولكن جين ارادت ان تشتري الفستان
الأحمر. رجعت الى المحل واشترت الفستان وحذاء.

أَسْئَلَةٌ

١. مَنْ ذهب مع جين ؟
٢. أَيْنَ المَحَلِّ ؟
٣. هل رجعت الى المحل ؟ لماذا ؟
٤. ماذا اشترت جين ؟

b. Put the words in parentheses in the correct form and
provide the missing words.

جميلة ومارك وجين (أراد) ان يذهبوا الى سوق
الحميدية. جميلة (اشترى) فستانا (جميل).
قالت جين: "هذا من (جميل) الفساتين _____
(شاهد). " كان المحل (باع) الفساتين و (غير) من
_____ الحَرِيرِيَّةِ.

c. Complete:

١. لَمَّا وصلت جين الى بيت جميلة _____.
٢. مارك يعرف العربيَّةَ، لِأَنَّهُ _____.
٣. بَعْضُ المَحَلَّاتِ التِّي _____.

DIALOGUE FOR COMPREHENSION

- جميلة - هل عندك بروكار ؟
البائع - نعم عندي منسوجات حريرية جميلة .
جميلة - كم ثمن المتر من فضلك ؟
البائع - خمس ليرات .
جميلة - هل عندك ألوان أخرى ؟
البائع - نعم عندي كل الألوان .
جميلة - هذا اللون جميل - كم ثمنه من فضلك ؟
البائع - تسع ليرات - مبروك¹
جميلة - الله يبارك فيك - شكراً .

¹An expression which is always said when one buys new things or clothing.

U N I T IX

حَفْلَةُ "جَمِيلَةَ"

حَفْلَةٌ جَمِيلَةٌ

1. DRILL PATTERNS

Repeat aloud the following patterns:

(١)

إِقَامَةٌ - بَدَأْتُ - أَصْدِقَاءُ
 خُبْزٌ - الخَمِيسُ - أَخُوها - آخِرٌ - حَفْلَةٌ - حَتَّى
 عَدَدٌ - أَعْدَادٌ - دَعَتْ - شَبِيعٌ صَبَاحٌ
 أَغْنِيَةٌ - الصُّغْرَى
 المَدْعُوينَ - السُّورِيِّينَ - الأَمْرِيكِيِّينَ
 أَقَامَتِ حَفْلَةً

(٢)

دَعَتِ عَدَدًا مِنَ الأَصْدِقَاءِ - فَبَلَّوْا الدَّعْوَةَ
 تَعَارَفَا بِالمَدْعُوينَ
 تَفَضَّلَ كُلُّ
 كُلِّ صَنْفٍ
 هَلْ هَذَا خُبْزٌ ؟
 آخِرَ أَغْنِيَتِهِ
 أُخْتِهَا الصُّغْرَى
 دَسِيفٌ - ضِيافَةٌ

2. VOCABULARY

a. Nouns and Adjectives

| | جمع | مفرد |
|----------------|-------------------|-------------|
| party | حَفَلَات | حَفْلَةٌ |
| number | أَعْدَاد | عَدَدٌ (1) |
| brother | إِخْوَةٌ | أَخٌ (2) |
| sister | أَخَوَات | أَخْتٌ |
| father | آبَاء | أَبٌ (3) |
| invited, guest | مَدْعُوون | مَدْعُوٌ |
| food | أَطْعِمَةٌ | طَعَامٌ |
| kind, dish | أَصْنَاف | صَنْفٌ |
| song | أَغَانٍ (الأغاني) | أَغْنِيَةٌ |
| drink | مَشْرُوبَات | مَشْرُوبٌ |
| foods | مَأْكُولَات | |
| meat | لَحُوم | لَحْمٌ |
| rice | أَرْز | |
| guest | ضَيْفِوْف | ضَيْفٌ |
| hospitality | ضَيْفَات | ضَيْفَةٌ |
| delicious | | لَذِيذٌ (4) |

¹a number of people عَدَدٌ مِنَ النَّاسِ

²my brother أَخِي your brother (nom.) أَخُوكَ (acc.) أَخَاكَ (gen.) أَخِيكَ

³my father أَبِي your father (nom.) أَبُوكَ (acc.) أَبَاكَ (gen.) أَبِيكَ

⁴Antonyms: صَغِيرٌ - غَيْرٌ لَذِيذٌ

| | | |
|------------|--------|-------------------|
| big, old | كِبَار | كَبِير |
| hungry | جِيع | جَوْعَان / جَائِع |
| many, much | | كَثِير |

b. Verbals

| | <u>مَصْدَر</u> | <u>إِسْمُ الْمَفْعُولِ</u> | <u>إِسْمُ الْفَاعِلِ</u> | <u>الْمُضَارِع</u> | <u>الْمَاضِي</u> |
|------------------------|----------------|----------------------------|--------------------------|--------------------|------------------|
| to travel | سَفَر | | مُسَافِر | يُسَافِر | سَافَرَ |
| to establish hold | إِقَامَةٌ | | مَقِيم | يُقِيم | أَقَامَ |
| was | كَوْن / كَيَان | | كَائِن | يَكُون | كَانَ |
| to form, consist of | تَكْوِين | | | يَتَكَوَّن | تَكَوَّنَ |
| to be hungry | جُوع | | جَائِع | يَجُوع | جَاعَ |
| to answer | إِجَابَةٌ | | مَجِيب | يُجِيبُ | أَجَابَ |
| to ask | سُؤَال | مَسْئُول | سَائِل | يَسْأَلُ | سَأَلَ |
| to eat | أَكْل | مَأْكُول | آكِل | يَأْكُلُ | أَكَلَ |
| to drink | شُرْب | مَشْرُوب | شَارِب | يَشْرَبُ | شَرِبَ |
| to begin | بَدَأَ | | بَادِع | يَبْدَأُ | بَدَأَ |
| to end | إِنْهَاء | | مُنْتَهٍ | يَنْتَهِي | إِنْتَهَى |
| to invite | دَعْوَةٌ | | دَاعٍ (الدَّاعِي) | يَدْعُو | دَعَا / دَعَى |
| to thank | شُكْر | مَشْكُور | شَاكِر | يَشْكُرُ | شَكَرَ |
| to dance | رَقْص | | رَاقِص | يُرَقِّصُ | رَقَّصَ |
| to sing | غِنَاء | | مُغْنٍ (المُغَنِّي) | يَغَنِّي | غَنَّى |
| | | | مَغْنِيَةٌ | | |

c. Function words

| | |
|-------------------------|--------------------------|
| between, among | (مِنْ) بَيْنَ |
| with | مَعَ |
| after (as conjunctive) | بَعْدَ أَنْ / بَعْدَ مَا |
| before (as conjunctive) | قَبْلَ أَنْ / قَبْلَ مَا |
| also, too | أَيْضًا / كَذَلِكَ |
| before, earlier | مِنْ قَبْلَ |

d. Idioms

| | |
|-----------------------------------|---|
| He gave a party. | أَقَامَ حَفْلَةً |
| a large number of friends | عَدَدٌ كَثِيرٌ مِنَ الْأَصْدِقَاءِ |
| the eldest / youngest brother | الْأَخَ الْأَكْبَرَ / الْأَصْغَرَ |
| the eldest / youngest sister | الْأُخْتِ الْكُبْرَى / الصُّغْرَى |
| among people | مِنْ بَيْنِ النَّاسِ |
| among them | مِنْ بَيْنِهِمْ |
| The food consists of many dishes. | الطَّعَامُ يَتَكَوَّنُ مِنْ أَصْنَافٍ كَثِيرَةٍ |
| the latest song | أَخْدَثَ / آخِرَ أَغْنِيَةٍ |
| the first song | أَوَّلَ أَغْنِيَةٍ |
| They thanked her for that. | شَكَرُوهَا عَلَى ذَلِكَ |
| He ate till he was full. | أَكَلَ حَتَّى شَبِعَ |

They accepted the invitation. قَبِلُوا الدَّعْوَةَ

a Syrian salad تَابُولَة

kind of roast meat كِبَبَة

Middle Eastern pastry بَقْلَاوَة

3. PASSAGE (النَّصّ) (5) حَفْلَة جَمِيلَة

أقامت جميلة حفلة في بيتها. أقامت مساء الخميس
لصديقها مارك وجبين. مارك وجبين كانا سيافران في
صباح اليوم التالي. دعت جميلة الى الحفلة عددا كبيرا
من الأصدقاء السوريين والأمريكيين.

بدأت الحفلة في الساعة السابعة مساءً. كانت جين
تلبس البروكار الذي اشترته من سوق الحميدية وكان معها
مارك. لما وصلا استقبلتهما جميلة. وكان مع جميلة
أخوها الأكبر واختها الصغرى. تعارفا بالمدعوين الذين
قبلوا الدعوة.

قدم الطعام في التاسعة، وكان يتكوّن من أصناف لذيذة
كثيرة وكلها مأكولات ومثروبات سورية، منها الخبز والتابولة
والكببة وغيرها من الأطعمة السورية والعربية. كان مارك

⁵This pattern may be read in two ways: (a) N + Adj'a
beautiful party حَفْلَة جَمِيلَة ; (b) N + N (construct) 'Gami:la's
party حَفْلَة جَمِيلَة .

جائِعاً فَأَكَلَ مِنَ الْكِبَّةِ حَتَّى شَبِعَ. أَمَّا جِينٌ فَلَمْ تَأْكُلْ
كثيراً. وَلَكِنَّهَا أَرَادَتْ أَنْ تَعْرِفَ اسْمَ كُلِّ صَنْفٍ. قَالَتْ: هَلْ
هَذَا خُبْزٌ سُورِيٌّ؟ أَجَابَتْ جَمِيلَةٌ: لَا - هَذِهِ بَقْلَاوَةٌ - تَفَضَّلِي!
كُلِّي! وَقَالَتْ أُخْتُهَا الصُّغْرَى لِمَارِكٍ: تَفَضَّلِي! كُلِّي بَقْلَاوَةٌ!
فَأَجَابَ مَارِكٌ: شُكْرًا قَدْ أَكَلْتُ كَثِيرًا. كَانَ مَارِكٌ قَدْ أَكَلَ
مِنَ الْكِبَّةِ كَثِيرًا لِأَنَّهَا لَذِيذَةٌ. قَالَ أَخُو جَمِيلَةَ الْأَكْبَرِ:
تَفَضَّلُوا هَذِهِ قَهْوَةٌ عَرَبِيَّةٌ.

بَعْدَمَا أَكَلُوا وَشَبِعُوا سَمِعُوا أَحَدَتِ الْأَغْنِي الْعَرَبِيَّةَ. قَالَتْ
جِينٌ: هَذِهِ أُغْنِيَةٌ سَمِعْتُهَا فِي مِصْرَ. فَقَالَتْ جَمِيلَةٌ:
نَعَمْ، هَذِهِ آخِرُ أُغْنِيَّةٍ لِأُمِّ كَلْثُومٍ. (6) بَعْدَمَا سَمِعُوا الْأُغْنِيَّةَ
رَقَصُوا الدَّبْكَةَ. (7) انْتَهَتِ الْحَفْلَةُ فِي الْوَاحِدَةِ صَبَاحًا. شَكَرَ
الْمُدْعُونَ جَمِيلَةَ عَلَى الْحَفْلَةِ الْجَمِيلَةِ. قَالَ مَارِكٌ: شُكْرًا
عَلَى الْكِبَّةِ اللَّذِيذَةِ. وَقَبَّلَ أَنَّ تَخْرُجَ جِينٌ قَالَتْ: شُكْرًا
يَا جَمِيلَةَ عَلَى ضِيَاْفَتِكَ. هَذِهِ حَفْلَةٌ مِنْ أَحْمَلِ الْحَفَلَاتِ الَّتِي
شَاهَدْتُهَا.

⁶Umm Kalsu:m, formally pronounced Umm^u KalOu:m, is the best known singer in the Arab countries.

⁷A typical folk dance popular throughout the Arab countries.

4. QUESTIONS (أسئلة)

١. من أقام الحفلة؟ لمن؟
٢. مما كان يتكوّن الطعام؟
٣. هل أكل مارك بقلاوة؟ لماذا؟
٤. ما الأغنية التي سمعوها؟
٥. أين سمعتها جين من قبل؟
٦. كم ساعة كان الضيوف في الحفلة؟
٧. هل كان المدعوون سوريين؟
٨. هل كانت الأغاني سورية؟

5. STRUCTURE DRILLS (تدريبات)

Repeat and Complete:

| <u>Imperative</u> | (الفعل الأمر) | (١) |
|-------------------|------------------------|-----|
| m.s. | تَفَضَّلْ كل بقلاوه | |
| f.s. | تَفَضَّلِي كلّي بقلاوه | |
| pl.m. | تَفَضَّلُوا _____ | |
| m.s. | اشرب القهوه _____ | |
| f.s. | _____ | |
| pl.m. | _____ | |

كان (as tense marker followed by perfect or imperfect verb)

(٢)

Mark and Jane will have travelled to Beirut/
were planning to travel. الى بَيْرُوتِ

كان مارك وچين سَيَسَافِرَانِ الى بيروت

Mark and Jane had already left for Cairo. الى القاهرة

Complete:

كان مارك وچين قد (سمع) _____ أُغْنِيَةَ _____

كان مارك وچين قد (أَكَلَ) _____

بَعْدَ (preposition) (٣) بَعْدَمَا / بَعْدَ أَنْ (conjunction)

عندما

عِنْدَ

قبلما / قبل أن

قَبْلَ

After eating, they drank coffee. بَعْدَ الأَكْلِ (8) شَرِبُوا القَهْوَةَ .

After they ate, they drank coffee. بَعْدَ أَنْ / بَعْدَمَا أَكَلُوا شَرِبُوا القَهْوَةَ .

قَبْلَ الرَّقْصِ سَمِعْنَا أُغْنِيَةَ عَرَبِيَّةً

قَبْلَمَا / قَبْلَ أَنْ نَرُقُصَ سَمِعْنَا أُغْنِيَةَ عَرَبِيَّةً

Substitute: (انْتِهَاءً) (بَدَأَ) (السَّفَرِ)

⁸Compare بَعْدَ أَنْ أَكَلُوا and الأَكْلِ. In the first pattern the maṣdar أَكَلَ "eating" is equivalent to the second pattern أَنْ أَكَلُوا "that they ate." Similar patterns can be transformed either way giving the same meaning. Repeat and complete:

Demonstratives and Pronominal Suffixes

(٤)

This is a song I heard (it) before. هذه أُغْنِيَّةٌ سَمِعْتُهَا مِنْ قَبْلُ

This song I heard (it) before. هذه الأُغْنِيَّةُ سَمِعْتُهَا مِنْ قَبْلُ

This is the song (that) I heard (it). هذه هي الأُغْنِيَّةُ الَّتِي سَمِعْتُهَا مِنْ قَبْلُ

Complete: هَؤُلَاءِ طَلَبَةٌ دَرَسُوا فِي أَمْرِيكَ

_____ الطَّلَبَةُ _____

_____ هُمْ الطَّلَبَةُ _____

_____ الطَالِبَاتِ _____

Demonstratives and Comparatives

(٥)

Complete: هذه أَخْسَرُ أُغْنِيَّةٍ لِأُمِّ كَلْثُومٍ

_____ أَحَدَثَ _____

_____ كِتَابِ _____

_____ أَجْمَلَ _____

Special Nouns

(٦)

أَب and أَخ are two special forms that are inflected for three cases represented by the three letters و , ي and ا when in a construct with forms other than l.s.

| | | | | | | | | | |
|----------|------|----------|------|----------|------|-------|------------|-----|---------|
| أَخِيهَا | gen. | أَخَاهَا | acc. | أَخُوهَا | nom. | أَخِي | my brother | أَخ | brother |
| أَبِيهَا | gen. | أَبَاهَا | acc. | أَبُوهَا | nom. | أَبِي | my father | أَب | father |

⁸(continued) بَعْدَ الْخُرُوجِ ، أَكَلْنَا / بَعْدَ أَنْ خَرَجْنَا أَكَلْنَا
بَعْدَ الْأَكْلِ ، شَبِعْتُ /
قَبْلَ شُرْبِ الْقَهْوَةِ ، أَكَلُوا كَثِيرًا /

هَذَا أَخُوها الأَكْبَرُ
قَابَلْتُ أَخاها الأَكْبَرُ
الْخِطابُ مِنْ أَخِيها الأَكْبَرِ

Substitute أب :

إِبْرَاهِيمَ أَخُوها الأَكْبَرِ
لَيْلَى أُخْتُها الكُبْرَى

Verb "to invite"

(٧)

-He invited me to the party. هو دعاني الى الحفلة
And I accepted the invitation. وَقَبِلْتُ الدَعْوَةَ

Complete:

_____ هم

_____ أَنْتَ

You are invited to the Party. أَنْتَ مَدْعُو الى الحفلة

_____ أَنْتُمْ

أنا أَدْعُوك الى الحفلة

نحن _____ الى الحفلة

هم _____ الى الرقص

6. CONVERSATION (مُحَادَثَة)

مارك : هذا الطَّعام لذيذ

جميلة : بِالْمَهْناءِ وَالشِّفاءِ⁽⁹⁾ تَفَضَّلْ ! كُلْ ! هذه كِبَّة

⁹A common phrase to express the wish that the guest has enjoyed his meal. In Lebanon, Syria and other Arab countries there is also the common expression صِحَّتَيْنِ /ṣikkitein/ (literally, "double health").

جبین : هل تُقدِّمون القهوة على الأكل ؟
جميلة : لا - في البلاد العربية نُقدِّمها بعد الأكل . تفضّلي !
كُلى !

جبین : شكراً - قد أكلتُ حتّى شَبِعت
جميلة : هل تُريد يا مارك أن تأكلَ بَقْلَاوة ؟
مارك : شكراً يا جميلة - قد أكلتُ مِنَ الكَبَّةِ كثيراً !
جميلة : هل تُريدون أن تشربوا قهوة ؟

جبین : نعم - قهوة عربيّة !
مارك : وأنا أيضاً قهوة من فضلك
جبین : من فضلك يا جميلة ما أسماء هذه المأكولات ؟
مارك : مأكولات سورّيّة

جميلة : هذا خُبْزٌ وهذه كِبَّةٌ ...
مارك : وهذه بَقْلَاوه ...
جبین : الطَّعام السُّورى لذيذ . لقد أكلنا حتّى شَبِعتنا
جميلة : بِالهناءِ وَالشِّفاءِ

7. COMPREHENSION

Read the following passage and then answer the questions below.

كتبت جبین خطاباً الى نادية في القاهرة. أرادت
أن تشكرها على ضيافتها. قالت: ذهبت امس الى حفلة

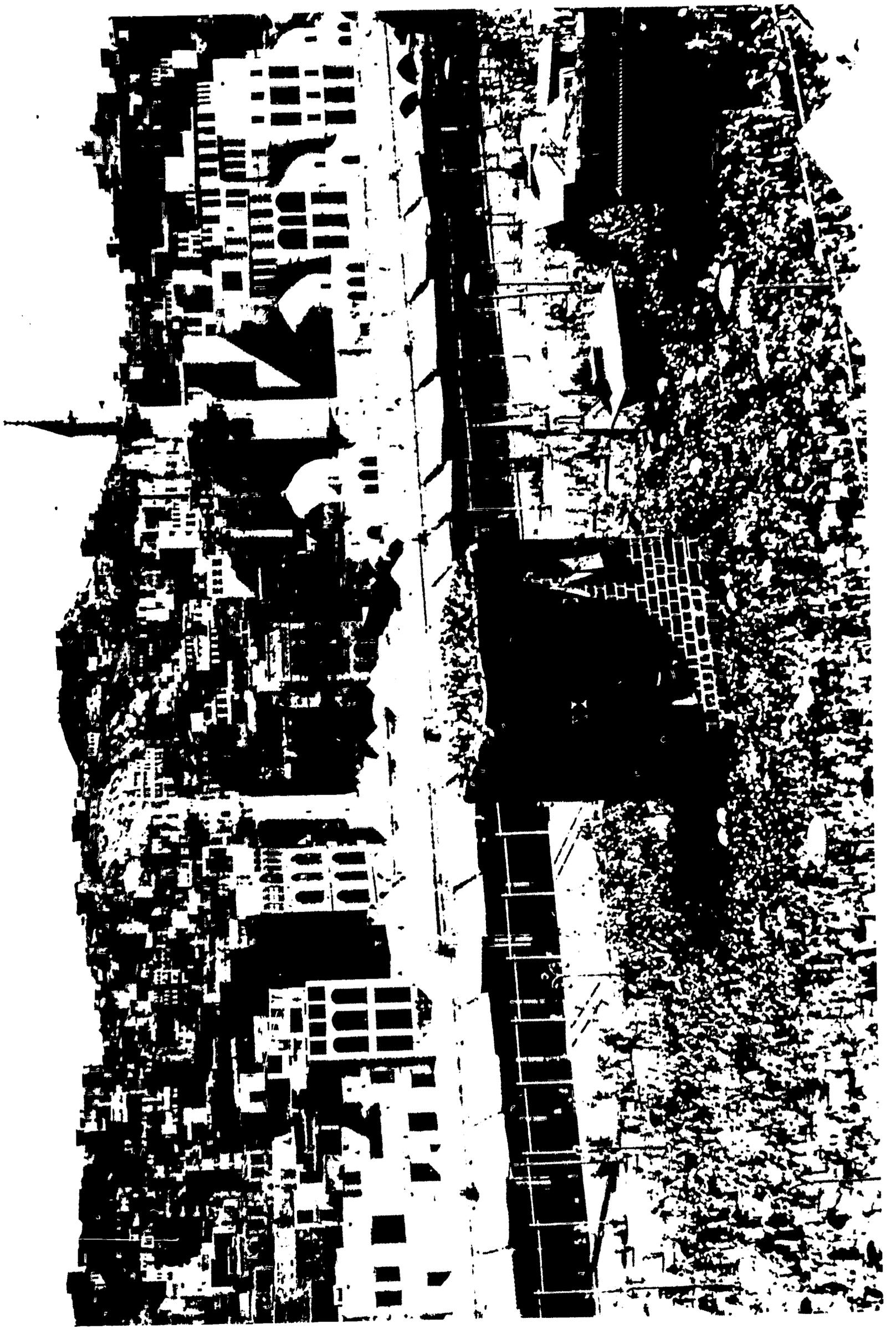
جميلة، وسمعنا أغنية مصريّة، الطعام السوري لذيذ،
ان شاء الله سنسافر اليوم الى بيروت بالطائرة.

الأسئلة

١. أَيْنَ كَتَبْتُ جِينَ الْخَطَابِ؟
٢. لِمَاذَا كَتَبْتُهُ؟
٣. أَيْتَهُ أُغْنِيَّةٌ سَمِعْتَهَا؟
٤. مَتَى تُسَافِرُ إِلَى بَيْرُوتِ؟
٥. مَنْ يُسَافِرُ مَعَهَا؟
٦. أَكْتُبُ الْخِطَابَ الَّذِي كَتَبْتُهُ جِينَ.

U N I T X

الْحَجُّ إِلَى الْكَعْبَةِ



U N I T X
الْحَجُّ إِلَى الْكَعْبَةِ

1. CULTURAL NOTE

Like prayer and fasting, pilgrimage is one of the five basic duties in Islam. But unlike the other duties it is performed only once a year by those who can afford it. Just before Courban Bairam عيد الأضحى and about two months after Lesser Bairam عيد الفطر Muslims (Arabs and non-Arabs) from all over the world arrive in Mecca for the pilgrimage. The event symbolizes Islamic unity (as distinguished from Arab unity). Upon the Muslim's return from Mecca he earns the title of الحاج (m.) or in the case of a woman الحاجّة (f.) and is given the appropriate privileges.

2. PATTERNS FOR DRILLS

Repeat aloud the following patterns:

- (١) حَجَّ - حَاجَّ - حُجَّاجُ
بَعْضُهُمْ - الْكَعْبَةُ - عَرَفَاتُ - اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ
الْقُرْآنُ الْكَرِيمُ - مَكَّةُ الْمُكْرَمَةُ - الْمَدِينَةُ الْمُنَوَّرَةُ
- (٢) سَأَلَ عَنِ الْحَجِّ
إِنَّ الْحَجَّ فَرِيضَةٌ
وَقَفَ الْحُجَّاجُ عَلَى جَبَلِ عَرَفَاتِ

يُزُورُونَ الكَعْبَةَ
تَحَدَّثَ مَعَ بَعْضِ الحُجَّاجِ
بَعْضُ الحُجَّاجِ غَيْرُ العَرَبِ/ الحُجَّاجِ العَرَبِ وَغَيْرِهِمْ
بَعْضُهُمْ يَأْتِي مِنَ السُّودَانِ
تَعَارَفَ الجَمِيعُ وَتَحَادَثُوا

3. VOCABULARY (المُفْرَدَات)

a. Nouns

| | الجَمْعُ | المُفْرَدُ |
|---------------------|--------------|--------------------|
| pilgrim | حُجَّاج | حَاجٌ |
| pilgrimage | | حَجٌّ |
| duty | فَرَائِضُ | فَرِيضَةٌ |
| tomb, grave | قُبُورٌ | قَبْرٌ |
| prophet | أَنْبِيَاءُ | نَبِيٌّ |
| part, side | أَنْحَاءُ | نَاحِيَةٌ |
| the world, universe | العَالَمِينَ | العَالَمُ |
| land | | بَرٌّ |
| sea | بِحَارٍ | بَحْرٌ |
| air, weather | أَجْنَاءُ | جَوٌّ |
| language | لُغَاتُ | لُغَةٌ (اللُّغَةُ) |
| middle, medium | أَوْسَاطُ | وَسْطٌ |

| | | |
|---|----------|----------------------------|
| well, spring | آبار | يَنْعُر |
| mountain | جِبَال | جَبَل |
| stone | أَحْجَار | حَجَر |
| Holy Mecca | | مَكَّةُ الْمُكَرَّمَة |
| Illumined Madina | | الْمَدِينَةُ الْمُنَوَّرَة |
| all (of) | | (1) جَمِيع |
| eve, day before Bairam (literally, "standing") | | وَقْفَة |

b. Numerals

| | | |
|------------|---------|--------------------------------|
| a thousand | آلاف | أَلْف |
| seven | | (2) (m.) سَبْع (f.) سَبْعَة |
| once | مَرَّات | مَرَّة |

c. Colors

| | | |
|-------|-------|-------------------------------|
| white | بَيْض | (m.) أَبْيَض (f.) بَيْضَاء |
| black | سُود | (m.) أَسْوَد (f.) سَوْدَاء |

¹Usually followed by plural (defined or equivalent). Example:
all the people جَمِيعُ النَّاسِ .

²Notice: سَبْعُ بَنَاتٍ - سَبْعَةٌ كُتُبٌ

d. Verbals

| | <u>المضدّر</u> | <u>الأمر</u> | <u>المضارع</u> | <u>الماضي</u> |
|------------------------|--------------------|--------------|----------------|----------------------|
| to say | قَوْل | قُلْ | يَقُولُ | قَالَ |
| to want (a will) | إِرَادَة | رِدْ | يُرِيدُ | أَرَادَ |
| to come | | | يَأْتِي | أَتَى |
| to travel | سَفَر | سَافِرْ | يُسَافِرُ | سَافَرَ |
| to speak, talk | تَحَدَّثْ | تَحَدَّثْ | يَتَحَدَّثُ | تَحَدَّثَ مَعَ/بِ |
| to visit | زِيَارَة | زُرْ | يَزُورُ | زَارَ |
| to go round | دَوْرَان | دُرْ | يُدْوِرُ | دَارَ |
| to stand, stop | وَقْفَة/ وَقُوف | قِفْ | يَقِفُ | وَقَفَ |
| to perform | أداء | أدِّ | يُؤدِّي | أَدَّى |
| to get ac- quainted | تَعَارُف | تَعَارُفْ | يَتَعَارَفُ | تَعَارَفَ |
| to talk, discuss | تَحَاوُث | تَحَاوُثْ | يَتَحَاوُثُ | تَحَاوُثَ |
| to be able | قُدْرَة | أَقْدِرْ | يَقْدِرُ | قَدَرَ |

e. Function Words

قَدْ to express certainty (with perfective)

He had gone. قَدْ زَهَبَ

to express doubt, probability (with imperfective)

He might go. قَدْ يَذْهَبُ

أَنَّ to express emphasis (followed by N. or Pron.)

Contrast the case of forms followed by إِنَّ, كَانَ.

Sub. (acc.) + Pred. (nom.) إِنَّ الْمُسْلِمَ قَادِرٌ

Sub. (nom.) + Pred. (acc.) كَانَ الْمُسْلِمُ قَادِرًا

(عَمَّا) about what?

حَوْلَ around, about

إِذَا if¹

a. followed by perfective

If you ask him he will travel إِذَا سَأَلْتَهُ

b. followed by a noun

If the sky split إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ

f. Idioms

He wrote saying...

كَتَبَ يَقُولُ . . .

It is the duty of every Muslim.

عَلَى كُلِّ مُسْلِمٍ

It is his duty to make the pilgrimage.

عَلَيْهِ أَنْ يَحُجَّ

from all over the world

مِنْ جَمِيعِ أَنْحَاءِ الْعَالَمِ

by land

بِالْبَرِّ / بَرًّا

by sea

بِالْبَحْرِ / بَحْرًا

by air

بِالْجَوِّ / جَوًّا

by land, sea, and air

بِالْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَالْجَوِّ

He speaks Arabic.

يَتَحَدَّثُ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ

He speaks with the people.

يَتَحَدَّثُ مَعَ النَّاسِ

¹See the various functions of إِذَا in the appendix.

He prayed / performed the prayer. أَدَّى الصَّلَاةَ

He performed the duty or function of prayer. أَدَّى فَرِيضَةَ الصَّلَاةِ

He performed the duty or function of the pilgrimage. أَدَّى فَرِيضَةَ الْحَجِّ

eve of the feast وَقْفَةَ الْعِيدِ

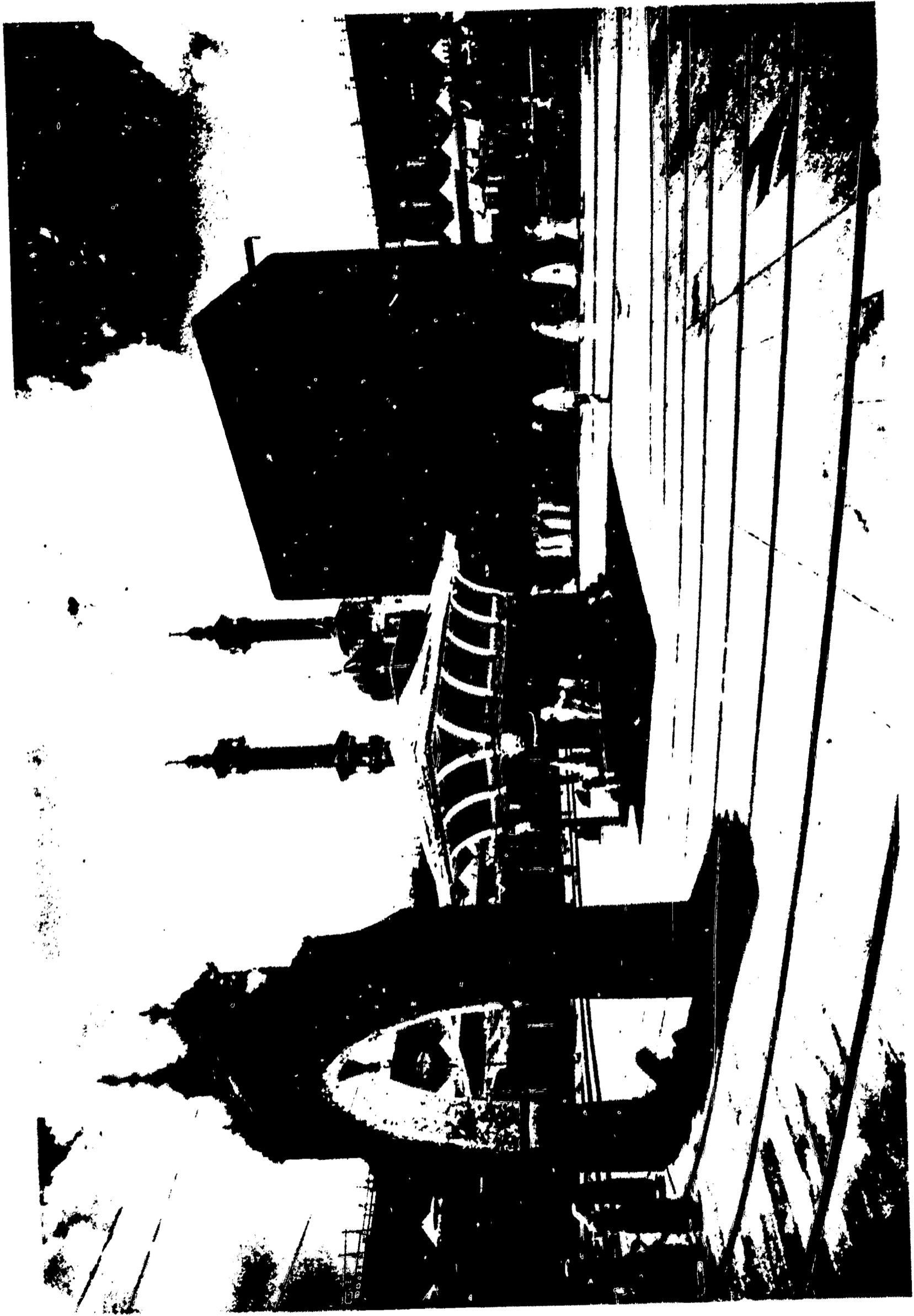
Christmas Eve وَقْفَةَ عِيدِ الْمِيلَادِ

4. PASSAGE (النَّص)

الْحَجُّ إِلَى الْكَعْبَةِ

كان مارك قد سأل مُحَمَّدًا عن الحجِّ . فكتب إليه محمد يقول إنَّ الحجَّ فريضة . إِنَّهُ فَرِيضَةٌ عَلَى كُلِّ مُسْلِمٍ قَادِرٍ . إِذَا كَانَ الْمُسْلِمُ قَادِرًا عَلَيْهِ أَنْ يَحُجَّ . وَإِذَا أَرَادَ الْحَجَّ عَلَيْهِ أَنْ يَذْهَبَ إِلَى مَكَّةَ الْمُكْرَمَةِ . وَمَكَّةَ هِيَ الْمَدِينَةُ الَّتِي فِيهَا الْكَعْبَةُ وَأَمَّا قَبْرُ النَّبِيِّ فِي الْمَدِينَةِ الْمُنَوَّرَةِ .

وفي كلِّ عامٍ يأتى إلى مَكَّةَ عددٌ كبيرٌ مِنَ الْحَجَّاجِ . آلاَفَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ يَأْتُونَ مِنْ جَمِيعِ أَرْحَاءِ الْعَالَمِ . بَعْضُهُمْ يَأْتِي مِنَ الْبَاكِسْتَانِ وَبَعْضُهُمْ يَأْتِي مِنَ الصِّينِ . يَأْتُونَ بِالْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَالْجَوِّ . إِذَا أَتَوْا بِالْبَحْرِ يَصِلُونَ جِدَّةَ ثُمَّ يُسَافِرُونَ مِنْهَا إِلَى مَكَّةَ .



قال محمد إِنَّهُ تَحَدَّثَ مَعَ بَعْضِ الْحُجَّاجِ غَيْرِ الْعَرَبِ.
 وَبَعْضُ هَؤُلَاءِ الْحُجَّاجِ يَتَحَدَّثُونَ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ. أَتَوْا
 لِمَ زِيَارَةِ مَكَّةَ الْمُكْرَمَةِ وَالْمَدِينَةَ الْمُنَوَّرَةِ. لَمَّا وَصَلُوا مَكَّةَ
 زَارُوا الْمَسْجِدَ الْكَبِيرَ وَسَمِعُوا الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ. وَدَارُوا حَوْلَ
 الْكَعْبَةِ سَبْعَ مِرَّاتٍ. شَاهَدُوا الْكَعْبَةَ الَّتِي فِي وَسْطِ الْمَسْجِدِ
 وَالْحِجْرَ الْأَسْوَدَ الَّذِي هُنَاكَ. وَشَرِبُوا مِنْ بِئْرِ زَمْزَمَ. ثُمَّ
 كَانَتْ وَقْفَةُ عَرَفَاتٍ. رَكِبَ الْحُجَّاجُ الْجِمَالَ إِلَى جَبَلِ عَرَفَاتٍ.
 وَعِنْدَمَا وَقَفَ الْحُجَّاجُ عَلَى جَبَلِ عَرَفَاتٍ كَانُوا يَلْبَسُونَ الثِّيَابَ
 الْبَيْضَاءَ. وَيَعْتَدُونَ أَنْ أُدْرَا الصَّلَاةَ تَعَارَفَ الْجَمِيعُ وَتَحَادَثُوا.

5. QUESTIONS (الْأَسْئَلَةُ)

١. عَمَّا سَأَلَ مَارِكَ مُحَمَّدًا؟
٢. أَيْنَ مَكَّةَ؟
٣. هَلِ الْحَجُّ فَرِيضَةٌ عَلَى كُلِّ مُسْلِمٍ؟
٤. هَلِ كُلُّ عَرَبِيٍّ مُسْلِمٍ؟ وَهَلِ كُلُّ مُسْلِمٍ عَرَبِيٌّ؟
٥. بِأَيِّ لُغَةٍ يَتَحَدَّثُ النَّاسُ فِي السُّودَانِ؟
٦. كَيْفَ يَصِلُ النَّاسُ إِلَى مَكَّةَ؟
٧. أَيْنَ الْكَعْبَةُ؟
٨. مَتَى ذَهَبَ النَّاسُ لِلْحَجِّ؟

• ٩ ماذا يَلْبَسُ الحجاجُ عِنْدَ جِبلِ عَرَفَاتِ؟

• ١٠ كَمْ مَرَّةً يَدُورُ الحجاجُ حَوْلَ الكعبةِ؟

6. STRUCTURE DRILLS

Patterns with أن

(١)

I would like to drink coffee. أريدُ / أحبُّ أن أشربَ قَهْوَةً.

Can they visit Mecca? هل يَقْدِرُونَ أن يَزُوروا مَكَّةَ؟

He has to go to Mecca. عليه أن يَذْهَبَ إلى مَكَّةَ.
(It is his duty to go to Mecca.)

He left after he had visited the town. سافرَ بَعْدَ أن زارَ المَدِينَةَ.

He left after visiting the town. سافرَ بَعْدَ زيارَةِ المَدِينَةَ.

He will leave after he has visited the town. هو سَيَسافرُ بَعْدَ أن يَزُورَ المَدِينَةَ.

He will leave after visiting the town. هو سَيَسافرُ بَعْدَ زيارَةِ المَدِينَةَ.

He visited the town before he left / (his) departure. زارَ المَدِينَةَ قَبْلَ أن يَسافرَ / قَبْلَ السَّفَرِ
(Notice the use of the imperfect after قبل أن.)

Patterns with إنَّ / أنَّ

(٢)

Pilgrimage is a duty. إنَّ الحَجَّ فَرِيضَةٌ.

He said that pilgrimage was a duty. قالَ إنَّ الحَجَّ فَرِيضَةٌ.

I learned that pilgrimage was a duty. سَمِعْتُ أنَّ الحَجَّ فَرِيضَةٌ.

عَلِمْتُ أنَّ الحَجَّ فَرِيضَةٌ.

Patterns with كان / إن

(٣)

Sub. (acc.) + Predicate (nom.) — إنَّ

Sub. (nom.) + Predicate (acc.) — كان

The man is (indeed) able to go on pilgrimage. إنَّ الرجلَ قادرٌ على الحجِّ.

(Indeed) he is able to go on pilgrimage. إنَّه قادرٌ على الحجِّ.

Substitute pronominal suffixes. إنَّني

_____ إنَّكَ

_____ إنَّكُمْ

The man was able to go on pilgrimage. كان الرجلُ قادرًا على الحجِّ.

Use the rest of the verb paradigm. كنتُ

_____ كُنَّا

_____ كانوا

إذا

(٤)

The clause with إذا is usually perfective:

If he went to Mecca he would see the Kaaba.

إذا ذهبَ إلى مكة
شاهد الكعبة.

If he goes to Mecca he will see the Kaaba.

إذا ذهبَ إلى مكة
يُشاهد الكعبة.

If he goes to Mecca he will see the Kaaba.

إذا ذهبَ إلى مكة
سَيُشاهد الكعبة.

But to refer to the past كان is used:

If he had gone he would have seen the Kaaba.

إذا (كان) ذهبَ كان
شاهد الكعبة.

If he has gone he will have seen the Kaaba.

إذا (كان) ذهبَ كان
يشاهد الكعبة.

If he has gone he will
have seen the Kaaba.

إذا (كان) ذهب كان
سيُشاهد الكعبة.

Substitute

ذَهَبْتُ - ذَهَبْتُمْ - ذَهَبْنَا

(٥) بعد as Preposition / أن / بعد ما / بعد as Conjunctive

After the prayer the people got acquainted.
بعد الصلاة تعارف الناس.

After they performed the prayer the people got acquainted.
بعد أن أدى الناس الصلاة تعارفوا :

After his arrival in Jidda he left (lit., travelled) to Mecca.
بعد وصوله الى جدة سافر الى مكة.

Complete بعد أن وصل

After the pilgrimage he returned to his country.
بعد الحج رجع الى بلاده.
بعد أن

The pilgrims left after their visit in Mecca.
سافر الحجاج بعد زيارتهم لمكة.
بعد أن

(٦) على (with أن or with a verbal noun) مصدر

Every Muslim has to go on pilgrimage to Mecca.
على كل مسلم الحج الى مكة.

Every Muslim has to go on pilgrimage to Mecca.
على كل مسلم أن يحج الى مكة.

على كل مسلم أداء الصلاة.

. أن

. صيام رمضان .

. أن



7. DIALOGUE (حوار)

- مارك : أَنْتَ مِنْ مَكَّةَ وَتَعْرِفُ الْكَثِيرَ عَنِ الْحَجِّ .
محمد : نعم - ماذا تُرِيدُ أَنْ تَعْرِفَ عَنِ الْحَجِّ ؟
مارك : لماذا يذهبُ النَّاسُ إِلَى مَكَّةَ ؟
محمد : لِأَنَّهَا بَلَدُ النَّبِيِّ !
مارك : هل الْحَجَّاجُ عَرَبٌ ؟
محمد : بَعْضُهُمْ عَرَبٌ وَبَعْضُهُمْ غَيْرُ عَرَبٍ .
مارك : كيف يُسَافِرُ النَّاسُ - بِالْجَمَالِ ؟
محمد : هُنَاكَ سَيَّارَاتٌ وَطَائِرَاتٌ !
مارك : ماذا يَفْعَلُ الْحَجَّاجُ فِي مَكَّةَ ؟
محمد : يَدُورُونَ حَوْلَ الْكَعْبَةِ سَبْعَ مَرَّاتٍ وَيُؤَدُّونَ الصَّلَاةَ فِي الْمَسْجِدِ هُنَاكَ .
مارك : هل أَقْدِرُ أَنْ أَزُورَ مَكَّةَ ؟
محمد : لا يذهبُ هُنَاكَ غَيْرُ الْمُسْلِمِينَ !

8. COMPREHENSION

Read the following passage and then answer the questions below.

إِسْتَقْبَلَ مُحَمَّدٌ حَاجًّا اسْمُهُ سَلِيمَانٌ . سَلِيمَانٌ أَتَى
إِلَى مَكَّةَ مِنَ السُّودَانِ . دَعَا مُحَمَّدٌ سَلِيمَانَ إِلَى بَيْتِهِ يَوْمَ

الخميس ثم ذهب معه الى السّوق لكي يشتري ثوبا أبيض.
وفي اليوم التالي زارا الكعبة.

الأسئلة

- ٠١ من هو سليمان؟
- ٠٢ أين قابل محمد سليمان؟
- ٠٣ لماذا ذهب سليمان الى السّوق؟
- ٠٤ متى زار الكعبة؟
- ٠٥ بأيّ لغة يتحدّث سليمان؟

9. COMPOSITION

اكتب الحوار بين محمد وسليمان.

(Write five questions and five answers.)

محمد : هل انت عربى ؟

سليمان : _____

U N I T XI

مَكْتُوب (خِطَاب)
مِنْ چين الى جَمِيلَة

U N I T XI

مَكْتُوب (خِطَاب) مِنْ

جِينِ إِلَى جَمِيلَةٍ

1. PATTERNS FOR DRILLS

Repeat aloud the following patterns:

(١) إِحْتَفَى - حَفَاؤَةٌ - حَلَوَى - حَلْوَى - الْأُحْمَرُ - الْبَحْرُ

الْعَرَبِيَّةُ - الْعَظِيمَةُ - دَعْتَنِي - الْعَائِلَةُ - الْجَامِعَةُ

إِسْتِطَاعَ - عَالِيَةً - أَسْعَارَهَا

الصُّفْرَى - اللَّفَّةُ - النَّخِيلُ - الْأَخْضَرُ - الْخِتَامُ

(٢) أُخْتُهُ الصُّفْرَى أَسْتَطِيعُ أَنْ أَتَمَتَّعَ

حَفَاؤَتِكَ الْعَظِيمَةَ جِبَالِ لُبْنَانَ وَأَشْجَارُهَا

يَشْكُرُ عَلَى الْحَلْوَى إِحْتَفَتْنَا الْعَائِلَةَ

فُنْبُوقَ عَلَى الْبَحْرِ أَكْثَرَهُنَّ يَتَحَدَّثَنَّ

بِاللُّغَةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ

الْأَسْعَارَ الْعَالِيَةَ سَنَذْهَبُ لِزِيَارَةِ بَعْضِ الْقُرَى

2. VOCABULARY (المُفْرَدَات)

a. Nouns and Adjectives (أَسْمَاءٌ وَصِفَات)

| | الجمع | المفرد |
|------|-------------|---------|
| rich | أَغْنِيَاءُ | غَنِيٌّ |
| poor | فُقَرَاءُ | فَقِيرٌ |

| | | |
|---------------|------------------|--------------------------|
| hospitality | | حَفَاوَةٌ |
| great | عَظْمَاءُ | عَظِيمٌ |
| small | صِيفَارٌ | صَافِيرٌ |
| tree | أَشْجَارٌ | شَجَرَةٌ |
| palm tree | نَخْلٌ / نَخِيلٌ | نَخْلَةٌ |
| cedar tree | | أَرْزٌ |
| mountain | جِبَالٌ | جَبَلٌ |
| high | | عَالٍ (العَالِي) |
| village | قُرَى | قَرْيَةٌ |
| hotel | فَنَارِقٌ | فُنْدُقٌ |
| Mediterranean | | الْبَحْرُ الْمُتَوَسِّطُ |

b. Verbals

| | <u>المصدر</u> | <u>المضارع</u> | <u>الماضي</u> |
|--|-------------------------|----------------|---------------|
| to thank | شُكْرٌ | يَشْكُرُ | شَكَرَ |
| to welcome (إِحْتِفَاءً) come, be hospitable to | حَفَاوَةٌ (إِحْتِفَاءً) | يَحْتَفِي | إِحْتَفَى بِـ |
| to be able | إِسْتِطَاعَةٌ | يَسْتَطِيعُ | إِسْتَطَاعَ |
| to enjoy, be delighted with | تَمَتُّعٌ | يَتَمَتَّعُ | تَمَتَّعَ بِـ |
| to receive (a person) | إِسْتِقْبَالٌ | يَسْتَقْبِلُ | إِسْتَقْبَلَ |

| | | | |
|------------|-------|-------|-------|
| to buy | شراء | يشترى | اشترى |
| to present | إهداء | يهدي | أهدى |
| to study | دراسة | يدرس | درس |

c. Function Words

like, as (followed by substantives) ك/مِثْل

like, as (followed by clauses) كما/مِثْلَمَا

so far, until now لِيْلَان

Negative Particles and Verbs:

refers to present (followed by imperfect) لَا

refers to past (followed by imperfect) لَمْ

refers to future (followed by imperfect) لَنْ

refers to present (irregular verb often used in verbless patterns) لَيْسَ

d. Idioms

(1) Active

He gave us a big welcome. اِحْتَفَى بِنَا حَفَاوَةً عَظِيمَةً

Passive

We were given a big welcome. اُحْتَفِيَ بِنَا حَفَاوَةً عَظِيمَةً

Direct

Thank you very much for your welcome (or hospitality). أَشْكُرُكَ عَلَى حَفَاوَتِكَ شُكْرًا عَظِيمًا

He gave us a warm welcome. **إِسْتَقْبَلْنَا اسْتِقْبَالًا حَارًّا**

Indirect

He was in our reception.

كَانَ فِي اسْتِقْبَالِنَا

Some friends were in our reception / Some friends received us.

كَانَ فِي اسْتِقْبَالِنَا بَعْضُ الْأَصْدِقَاءِ

(2) **فَعْلٌ + أَنْ = مصدر**

He was able to see.

إِسْتَطَاعَ أَنْ يَشَاهِدَ

إِسْتَطَاعَ مُشَاهَدَةَ

He enjoyed the mountains.

تَمَتَّعَ بِالْجِبَالِ

He enjoyed the beauty.

تَمَتَّعَ بِالْجَمَالِ

in order to enjoy the mountains

لِلْتَمَتُّعِ بِالْجِبَالِ

in order to enjoy the beauty

لِلْتَمَتُّعِ بِالْجَمَالِ

(3) **Exceptive + Negation**

I have seen Beirut only. **لَمْ أَشَاهِدْ غَيْرَ بَيْرُوتَ**

He stayed in a hotel.

نَزَلَ فِي فُنْدُقٍ

He did not stay in a hotel. **لَمْ يَنْزَلْ فِي فُنْدُقٍ**

(4) **Comparative and Superlative**

one of the most beautiful I have seen

مِنْ أَجْمَلِ مَا شَاهَدْتُ

the most beautiful I have seen

أَجْمَلُ مَا شَاهَدْتُ

It is the most beautiful.

هِيَ الْأَجْمَلُ

3. مَكْتُوب (خطاب)¹ من جين الى جميلة) PASSAGE

بيروت في ٥ اذار (مارس) ١٩٦٧

عزيزتي جميلة:

مَرَحِبًا! أَشْكُرُكَ شُكْرًا جَزِيلًا عَلَى حَفَاوَتِكَ الْعَظِيمَةِ
بِنَاءِ مَارِكِ يَشْكُرُكَ كَذَلِكَ عَلَى الْحَلْوَى السُّورِيَّةِ اللَّذِيذَةِ.
أَكْتُبُ إِلَيْكَ مِنْ بَيْرُوتِ حَيْثُ نَزَلْنَا فِي فُنْدُقِ عَلَى الْبَحْرِ
الْمَتَوَسِّطِ. مَا أَجْمَلَ بَيْرُوتَ! مِنْ هُنَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أَشَاهِدَ
الْجِبَالَ الْعَالِيَةَ، كَمَا أَسْتَطِيعُ مُشَاهَدَةَ النَّخِيلِ وَالشَّجَارِ
الْأَرْزِ. الْآنَ أَسْتَطِيعُ أَنْ أَسْمَعَ بِجِبَالِ لُبْنَانَ وَالشَّجَارِهَا.
مَا أَجْمَلَ الْجِبَالَ! إِنَّهَا مِثْلُ جِبَالِ أَمْرِيكَ! عِنْدَمَا
وَصَلْنَا كَانَ فِي اسْتِقْبَالِنَا حُدَّادٌ وَأُخْتُهُ الصُّفْرَى سَامِيَةَ، ثُمَّ
زَهَبْنَا إِلَى بَيْتَيْهِمَا حَيْثُ احْتَفَتْ بِنَا الْعَائِلَةُ كُلُّهَا حَفَاوَةً عَظِيمَةً.
وَأَمْسَ دَعَتْنِي سَامِيَةَ لِزِيَارَةِ بَعْضِ الْأَصْدِقَاءِ وَالصَّدِيقَاتِ. مِنْ
بَيْنِ هَؤُلَاءِ الْأَصْدِقَاءِ طَالِبُ أَمْرِيكَ اسْمُهُ چَاكُ يَدْرُسُ الْعَرَبِيَّةَ
فِي شِمْلَانَ. بَعْضُ الْبَنَاتِ يَتَحَدَّثْنَ بِالْفَرَنْسِيَّةِ وَأَنَا لَا أَعْرِفُ
الْفَرَنْسِيَّةَ. كُنْتُ أُرِيدُ أَنْ أَتَحَدَّثَ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ وَلَكِنْ أَكْثَرَ
الْبَنَاتِ كُنَّ يَتَحَدَّثْنَ بِالْإِنْجِلِيزِيَّةِ، وَهُنَّ يَدْرُسْنَ فِي الْجَامِعَةِ الْأَمْرِيكِيَّةِ.

¹While the Syrians use the first word the Egyptians use the second to refer to the same thing, that is, a letter.

لَئِيسَ هُنَا مَسَاجِدُ قَدِيمَةٌ كَثِيرَةٌ مِثْلَ الْجَامِعِ الْأُمَوِيِّ ،
وَلَكِنَّ الْكِنَائِسَ كَثِيرَةً . الْمَلَابِسُ هُنَا جَمِيلَةٌ مِثْلُ الْمَلَابِسِ
السُّورِيَّةِ . مَا أَجْمَلَ الْوَانِيهَا ! الْأَحْمَرُ وَالْأَخْضَرُ وَالْأَصْفَرُ .
غَدًا - إِنْ شَاءَ اللَّهُ - أَذْهَبُ مَعَ سَامِيَةِ إِلَى السُّوقِ . كُنْ
أَسْتَطِيعُ شِرَاءَ مَلَابِسٍ كَثِيرَةٍ لِأَنَّ الْأَسْعَارَ عَالِيَةً ، وَأَنَا لَسْتُ
غَنِيَّةً !

لِيَلَانَ لَمْ أُشَاهِدْ غَيْرَ بَيْرُوتَ وَلَكِنْ إِذَا ذَهَبَ مَعِيَ مَارِكُ
سَأَزُورُ بَعْضَ الْقُرَى اللَّبْنَانِيَّةِ حَيْثُ نَقَابِلُ بَعْضِ الدُّرُوزِ .

وَفِي الْخِتَامِ أُهْدِيكَ الشُّكْرَ وَالسَّلَامَ

المُخْلِصَةُ

جِين

4. QUESTIONS (الْأَسْئَلَةُ)

١. مَنْ كَتَبَ الْخِطَابَ (الْمَكْتُوبَ) ؟ لِمَنْ ؟
٢. أَيُّ الْفُنُودِ ؟
٣. مَاذَا اسْتَطَاعَتْ جِينُ أَنْ تُشَاهِدَ مِنَ الْفُنُودِ ؟
٤. مَنْ اسْتَقْبَلَ مَارِكَ وَجِينِ ؟
٥. بِأَيِّ لُغَةٍ كَانَتْ جِينُ تَتَحَدَّثُ مَعَ الصَّدِيقَاتِ اللَّبْنَانِيَّاتِ ؟
٦. لِمَاذَا سَتَذْهَبُ جِينُ إِلَى السُّوقِ ؟

٧. كَمْ فَسْتَانًا سَتَشْتَرِي؟ لِمَاذَا؟
٨. مَنْ هُوَ بِجَاكَ؟
٩. مَتَى سَيَزُورُونَ الْقَرْيَةَ اللَّبْنَانِيَّةَ؟
١٠. كَيْفَ سَيَذْهَبُونَ إِلَى هُنَاكَ؟

5. STRUCTURE DRILLS

Patterns with Verbal Nouns (to express emphasis) (١)

أَشْكُرُكَ شُكْرًا جَزِيلًا

أَحْتَفِي بِنَا _____

أَكُلُ _____

شَرِبَ _____

ضَرَبَ _____

Patterns with حَيْثُ (where conjunctive) (٢)

وَصَلْنَا بِيْرُوتَ حَيْثُ (نُشَاهِدُ) الْجِبَالَ الْعَالِيَةَ

_____ دِمَشْقَ _____

_____ الْقَاهِرَةَ _____

_____ مَكَّةَ _____

_____ الْمَطْعَمَ حَيْثُ (أَكَلْنَا) شَيْشَ كَبَابٍ

Patterns with كَمَا / مِثْلًا (as conj.); كَمَا / مِثْلَ (as prep.) (٣)

دِمَشْقَ قَدِيْمَةً مِثْلَ غَيْرِهَا مِنَ الْبِلَادِ الْعَرَبِيَّةِ

دمشق قديمة كغيرها _____

الحجاج ذهبوا الى مكة _____

سافر الى بيروت كما / مثلما قال / كقوله

_____ هم

_____ نحن

Patterns with استطاع + مصدر (٤)

جين استطاعت السفر الى بيروت

_____ أن نُسافر _____

نحن _____ (شاهد) _____ اشجار الارز

انتم _____ (تحدث) _____ باللغة العربية

هم _____ (اشترى) _____ ملابس لبنانية

Patterns with Negative Particles (٥)

(لا followed by imperf.; ما followed usually by imp. or perf.)

He does not know French. هو لا يعرف الفرنسية

He does not go to school. (الآن) هو لا يذهب الى المدرسة

(Yesterday) he did not go to school. (أمس) لم يذهب الى المدرسة

(Tomorrow) he will not go to school. (غدا) لن يذهب الى المدرسة

He knows neither French nor Arabic. هو لا يعرف الفرنسية ولا العربية

هي لا أَكَلَتْ وَلَا شَرِبَتْ . She neither ate nor drank.

Put the verbs in the negative:

- (أ) أنا الآن (درس) — اللغة الفرنسية
(ب) أمس (استطاع) — أن أقرأ القصة
(ج) غداً (تشتري) — جين أكثر من فستان
(د) هي (تقرأ وتكتب) —

Patterns with لَكِنَّ and لَيْسَ (٦)

- (أ) المساجدُ كَثِيرَةٌ لَيْسَتْ المساجدُ كَثِيرَةٌ
(ب) الكنائسُ كَثِيرَةٌ لَيْسَتْ الكنائسُ كَثِيرَةٌ
(ج) المساجدُ قَلِيلَةٌ لَكِنَّ الكنائسَ كَثِيرَةٌ
(د) زُرْتُ بيروتَ ولكنَّ إذا ذهبتَ معي سَنَرُورُ بَغْدَادَ

I visited Beirut but if you come with me we shall visit Baghdad.

مارك يعرفُ العربيةَ مارك لا يعرفُ العربيةَ

Mark does not know Arabic. Mark knows Arabic.

كان مارك يَعْرِفُ العربيةَ كان مارك لا يعرفُ العربيةَ

Mark did not know Arabic. Mark used to know Arabic.

كان مارك يعرفُ أنْ يَكْتُبَ العربيةَ كان مارك لا يعرفُ أنْ يَكْتُبَ العربيةَ

Mark did not know how to write Arabic.

Mark used to know how to write Arabic.

Negating the auxiliary verb كَانَ :

Mark did not know Arabic. لَمْ يَكُنْ مارك يَعْرِفُ العربية.

Mark did not know how to write Arabic. لَمْ يَكُنْ مارك يَعْرِفُ أَنْ يَكْتُبَ العربية.

6. EXERCISES

(a) Put the words in parentheses in the correct form and supply the missing words.

في يوم الاحد الماضي (سافر) ثلاثة
من (طالب) الى لبنان — (نزل)
في فندق — البحر. لم (ركب) القطار
ولكن (سافر) القاهرة. اثنان —
(كان يعرف) اللغة العربية واما الثالث لم (كان
يعرف) الانجليزية. في بيروت (قابل)
..... اصدقاءهم — (مدرسى)
الجامعة الامريكية. بعد (شاهد) المدينة
(قال) بيروت — اجمل (مدينة)
..... شاهدوها.

(b) Composition

اكتب الحوار بين جين وبائع الملابس.

(Write five questions and their responses.)

جپین : من فضلك هل عندك قماش حرير؟

البائع : _____

7. COMPREHENSION

Read the following passage and answer the questions below.

لما ذهبنا الى السوق اشترينا بعض الملابس الحريرية .
كانت اسعار الأحذية عالية فلم نستطع شراء أحذية .
مارك كان فى الساعة العاشرة فى الجامعة الامريكية حيث قابل
صديقه دان . عند الظهر أتى مارك الى السوق ودخلنا محلا
حيث أكلنا بعض الحلوى وشربنا قهوة عربية .

الاسئلة :

- ١ . اين كان مارك فى الصباح ؟
- ٢ . اين قابل مارك دان ؟
- ٣ . هل اشترت جين أحذية ؟ لماذا ؟
- ٤ . من هو دان ؟
- ٥ . ماذا أكل مارك وجين ؟
- ٦ . متى وصل مارك الى السوق ؟

Selection (1)

U N I T XII

فَرَح

Selection, (1)

U N I T XII

فَرَح

Adapted from " سِجْنُ العُمُر " (Life Imprisonment)

by Tawfi:q il-haki:m تَوْفِيقُ الحَكِيمِ

1. EXPLANATORY NOTE

In this recent autobiographical work, سِجْنُ العُمُر, Tawfi:q il-haki:m, تَوْفِيقُ الحَكِيمِ, a leading Egyptian playwright, relates some of the interesting incidents and customs in his early childhood at the beginning of the present century. Needless to say, many of these customs have undergone drastic changes. But while the outward form changes, some basic pattern in social relationships, particularly in marriage customs, remains a key to the understanding of the people and their culture.

The passage adapted refers to Tawfi:q's uncle who seeks a rich bride. Such a bride is found by Tawfi:q's mother. She is a former Turkish slave about fifty years old but she possesses a hundred feddans--a mark of considerable wealth.

2. VOCABULARY (المفردات)

| a. Nouns and adjectives | المفرد | الجمع |
|-------------------------|-------------------|-----------|
| bride | عَرُوسٌ/عَرُوسَةٌ | عَرَائِسُ |
| bridegroom | عَرِيسٌ | عَرْسَانٌ |

| | | | |
|------------------------------|------------------|----------------------|--------|
| wedding | أَفْرَاح | فَرَح | |
| car, carriage | عَرَبَات | عَرَبَة | |
| (railroad) train | قَطَارَات | قَطَار | |
| people | أَهَالِي | أَهْل | |
| salon | صَالُونَات | صَالُون | |
| Doomsday | | الْقِيَامَة | |
| shouting | | صِيَاح | |
| station stop | مَحَطَّات | مَحَطَّة | |
| government music | | المُوسِيقَى المِيرِي | |
| sunset | | المَغْرِب | |
| folk orchestra of singers | | تَخْت العَوَالِم | |
| roses | وَرْد | وَرْدَة | |
| singer (f.) | عَوَالِم | عَالِمَة | |
| Distinguish: { | scholar | عُلَمَاء | عَالِم |
| | private, special | | خَاص |

b. Verbals

| | <u>المَاضِي</u> | <u>المُضَارِع</u> | <u>المَصْدَر</u> | <u>اسْم الفَاعِل</u> | <u>اسْم المَفْعُول</u> |
|--------|-----------------|-------------------|------------------|----------------------|------------------------|
| to see | شَاهَدَ | يُشَاهِدُ | مَشَاهِدَة | شَاهِد | مَشْهُود |
| to do | فَعَلَ | يَفْعَلُ | فِعْل | فَاعِل | مَفْعُول |

| | | | | |
|----------------|-----------|-----------|------------|---------|
| to come | | مَجِيءٌ | يَجِيءُ | جَاءَ |
| to call, name | مُسَمَّى | مَسَمَى | تَسْمِيَةٌ | سَمَّى |
| to insist on | | مُصِرٌّ | إِصْرَارٌ | أَصْرًا |
| to adorn | مُزَوِّقٌ | مُزَوِّقٌ | تَزْوِيقٌ | زَوَّقَ |
| to rise | مُقَامٌ | قَائِمٌ | قِيَامٌ | قَامَ |
| to walk, march | | سَائِرٌ | سَيْرٌ | سَارَ |
| to think of | مُفَكِّرٌ | مُفَكِّرٌ | تَفَكِيرٌ | فَكَّرَ |
| to curse | مَشْتُمٌ | شَاتِمٌ | شَتْمٌ | شَتَمَ |
| to invite | مَدْعُوٌ | دَاعٍ | دَعْوَةٌ | دَعَى |
| to shout | | صَائِحٌ | صِيَاحٌ | صَاحَ |
| to be happy | | فَرِحٌ | فَرَحٌ | فَرِحَ |

c. Function Words

what, that
(also as a question word)

مَا

also

أَيْضًا

that (m.)

ذَلِكَ

that (f.)

تِلْكَ

in front of

أَمَامَ

behind

خَلْفَ

d. Time Words

| | |
|----------------|------------------|
| dawn | الفَجْر |
| daytime | النَّهَار |
| morning | الصَّبَاح |
| noon | الظُّهْر |
| afternoon | بَعْدَ الظُّهْرِ |
| late afternoon | العَصْر |
| sunset | المَغْرِب |
| evening | المَسَاء |
| night | اللَّيْل |

e. Useful Patterns and Idioms

| | |
|-------------------------------|---------------------|
| all that... | كُلُّ مَا |
| a remarkable day | يَوْمٌ مَشْهُودٌ |
| the family having the wedding | أَهْلُ الْفَرَحِ |
| the family in the house | أَهْلُ الْبَيْتِ |
| natives | أَهْلُ الْبَلَدِ |
| the bride's family | أَهْلُ الْعَرُوسَةِ |
| the groom's family | أَهْلُ الْعَرِيسِ |
| my family | أَهْلِي |

He brought the bride.

جاء بالعروس

It / He brought me.

جاء بي

decorated with roses

مُزَوَّقة بِالرَّوَدِ

No sooner was it sunset than the orchestra arrived.

ما جاء المَغْرِبُ حَتَّىٰ وَصَلَ التَّخْتُ

No sooner did she get off the train than she shouted.

ما نَزَلْتُ مِنَ القَطَارِ حَتَّىٰ صَاحَتْ

This aroused indignation.
(Literally, and here was the
day of the Last Judgment)

وَهُنَا قَامَتِ القِيَامَةُ

3. PASSAGE (النص)

فَرَح

هذا كُلُّ ما شاهَدْتُهُ، وكلُّ ما فَعَلْنَاهُ في ذلكَ اليومِ . .
في هذا اليومِ المَشْهُودِ كُنْتُ أَنَا أَيضاً مع الذين جاءوا
بالعروس من بلديها الى شِيبين⁽¹⁾

رَكَبْنَا عَرَبَةَ قَطَارٍ خَاصَّةٍ . . . كَانَتْ تُسَمَّى عَرَبَةَ صالون
خاصة للأفراح الكبيرة، وقد أَصَرَّتْ العروس الغنيَّة على أن
تَرْكَبَ صالوناً خاصاً مع المدعوين من السَّيِّدات وأهلِ الفَرَحِ .
ولا أَعْرِفُ ما الَّذِي جاءَ بي أَيضاً بَيْنَ هؤُلاءِ في هذا الصالون
في ذلكَ اليومِ

¹A town in Lower Egypt pronounced /šibi:nil ko:m/ or for short /šibi:n/.

... سافرتُ بِذَلِكَ الصَّالُونَ وَوَصَلْنَا إِلَى شَبِينِ الكُومِ ...
 وَهَنَا قَامَتِ القِيَامَةُ ... سَمِعْتُ صِيحَا فِي المَحَطَّةِ ... إِنَّهَا
 العَرُوسُ! ... مَا نَزَلَتْ مِنَ القِطَارِ حَتَّى صَاخَتْ: أَيُّنَ
 المُوسِيقَى المِيرَى! (2) ... وَأَصْرَتْ عَلَى أَنْ تُسِيرَ المُوسِيقَى
 المِيرَى أَمَامَ عَرَبَةِ العَرُوسِ المَزُوقَةِ بِالوَرْدِ ... وَلَمْ يَكُنْ
 أَحَدٌ قَدْ فَكَّرَ ذَلِكَ لِأَنَّ العَرُوسَ لَمْ تُكُنْ صَغِيرَةً، وَلَمْ يَكُنْ
 هَذَا أَوَّلَ فَرَحٍ لَهَا ...

وَأخِيرًا زَكَبَتِ العَرُوسُ وَسَارَتْ مَعَهُمْ وَهِيَ تُشْتَمُّهُمْ
 بِاللُّغَةِ التُّرْكِيَّةِ وَهُمْ يَشْتَمُونَهَا بِاللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ!
 وَمَا جَاءَ المَفْعَرِبُ حَتَّى وَصَلَ "تَحْتَ العَوَالِمِ" ...

4. (الأسئلة) QUESTIONS

١. أَيُّنَ كَانَ الفَرَحُ؟
٢. كَيْفَ وَصَلَتِ العَرُوسُ إِلَى شَبِينِ الكُومِ؟
٣. مَنْ كَانَ مَعَهَا؟
٤. مَتَى صَاخَتْ العَرُوسُ؟ لِماذا؟
٥. ماذا أَرَادَتْ؟
٦. هَلِ العَرُوسُ كَبِيرَةٌ؟

²/ʔal-mu:si:qa: 'l-mi:ri:/ "government band" is an expression showing the high social status of the wedding, as compared with /ʔal-mu:si:qu 'lbaladi:/ "the popular band," for the common people's weddings. The term also refers to the music band of the fire department of most towns. Influential people call on this band to play at their wedding celebrations as a sign of social prestige.

- ٠٧ هل كانتِ العروسُ عَرَبِيَّةً؟
 ٠٨ متىْ جاءَ العَوَالِمُ؟
 ٠٩ أَيْنَ كانَ العَرِيْسُ؟
 ٠١٠ ماذا كانَ في المَسَاءِ؟
 ٠١١ هل كانتِ العروسُ مُتَزَوِّجَةً مِنْ قَبْلُ؟

5. STRUCTURE DRILLS

Patterns with كُلَّ مَا (١)

هذا كُلَّ مَا فَعَلْنَاهُ
 هذا كُلَّ مَا فَعَلُوهُ

_____ (سمع) _____
 _____ (عمل) _____
 _____ (قال) _____
 _____ (شاهد) _____

Patterns with أَصْرَّ عَلَى (٢)

أَصْرَّتِ العروسُ عَلَى أَنْ تَرْكَبَ الصالونَ
 عَلَى رُكُوبِ الصالونِ

أَصْرَّ العَرِيْسُ عَلَى أَنْ (سمع) _____ الموسِيقَى
 أَصْرَّ العَرِيْسُ عَلَى _____
 الطَّلَبَةُ _____ (زار) _____ المَشْحَفَ

Patterns with ما... حتى

(٣)

ما جاء المَقْرِبُ حَتَّىٰ وصل التَّخْتُ

ما وصل الحَجَّاجُ _____

ما فَتَحْتُ البَابَ _____

ما بدأتِ الحَفْلَةَ _____

ما انتهتِ الصَّلَاةُ _____

Patterns with negative particles (past time)

(٤)

I am not saying that

لا أَقُولُ هذا

I did not say that

لَمْ أَقُلْ هذا

(Notice elision of medial long vowel represented by ')

لا يَقُولُونَهُ

لا يقولون هذا

لم يقولوه (no ن)

لَمْ يَقُولُوا هذا

لا يَقُولَانِهِ

لا يقولان هذا

لَمْ يَقُولَاهُ (no ن)

لَمْ يَقُولَا

Substitute:

يَصُومُ رَمَضانَ

يَخَافُ مِنَ الكَلْبِ

يَسِيرُ أَمَامَ العَرَبَةِ

يُرِيدُ ذَلكَ

Patterns with passive verbs

(Note actor is omitted in passive construction.)

(5)

الناس يُسَمُّونَ العربيةَ سالوناً — العربية تسمى سالوناً
الناس يؤدُّونَ الصلاةَ في يوم الجمعة — الصلاة تُؤدَّى
في يوم الجمعة

الناس يقولونَ هذا — هذا يقال

الناس يصومونَ رمضان —

الناس يسمعونَ القرآن — القرآن يسمعُ

الناس يقرأونَ القرآن —

الناس يشربونَ القهوة —

الناس يأكلونَ الحلوى —

Patterns with لأنَّ

(To be followed by (1) noun, (2) pronominal suffix,
(3) prepositional phrase)

(6)

جاءتِ الموسيقى الميري لأنَّ العروس غنيَّة

جاءتِ الموسيقى الميري لأنَّها غنيَّة

جاءتِ الموسيقى الميري لأنَّ عندها . . . فدان

صاحتِ العروس لأنَّ

ركبت الأوتوبيس لأنَّ

اشترى الرجل سيارةً جديدةً لأنَّه

أُدْرَسِ اللُّغَةَ العَرَبِيَّةَ _____
شَتَمُوها بِالعَرَبِيَّةِ لِأَنَّها _____

Exercise:

Correct the forms in parentheses and insert the missing words.

أَمْسَ (ذهب) نادية الى فرح (أقام)
واحد من (صديق) فى المساء (جاء) العوالم
و (بدأ) الحفلة. بعد أن (سمع) الناس أغنية
(قدم) الحلوى. نادية أكلت حلوى كثيرة (لأن)
. لذيذة و (شكر) أهل الفرح — الحفلة
الجميلة. بعض الناس أصرَّ — (سمع) الأغنية
الجديدة.

6. COMPREHENSION

Read the following passage and then answer the questions.

أراد العريس أن تكون العروس غنيّة. العروس لم
تكن صغيرة ولكنها كانت غنيّة. كان عندها . . . فدان.
واصرت العروس على أن تكون العوالم من القاهرة لا من
شبين الكوم. فلقاهرة اكبر من شبين. ذهبت مع واحد
من العائلة الى القاهرة، ودخلنا محلًّا للعوالم. قال الرجل:
ستذهب العوالم الى شبين. غنّت العوالم ورقصن رقصاً
عربيّاً.

الأسئلة:

- ٠١ أين كان العريس؟ في القاهرة؟
- ٠٢ هل كانت العروس صغيرة؟
- ٠٣ ماذا أرادت العروس؟ وماذا أراد العريس؟
- ٠٤ لماذا ذهب واحد من العائلة الى القاهرة؟
- ٠٥ اين كانت العوالم؟
- ٠٦ لماذا أصرت العروس على أن تكون العوالم من القاهرة؟
- ٠٧ كيف ذهبوا الى القاهرة؟
- ٠٨ ماذا فعلت العوالم؟

7. COMPOSITION

In about 60 words describe the events that took place in the evening with the arrival of the singers (العوالم). Use the relevant vocabulary in Unit IX.

أقامت العائلة حفلة

Selection (2)

U N I T XIII

فِي الْجَامِعَةِ

Selection (2)

U N I T XIII

في الجامعة

Adapted from "أريب" (A Man of Letters)

by طه حسين Ta:ha hse:n, published in 1961.

1. EXPLANATORY NOTE

Ta:ha hse:n is considered by many writers the doyen of modern Arabic literature. His unique contribution is enriched by combining both Islamic and Western literary ideas as represented by al-Azhar, the largest Islamic university, by Cairo University (known then as the Egyptian Universtiy), and by the Sorbonne. The book "أريب" is dedicated to one who became a close friend of his. In the passage adapted here reference is made to the meeting of the two friends at a historical moment. Graduating from the theological al-Azhar, Ta:ha hse:n was among the first students to enroll in this secular university some forty years ago. It should be noted that at that time the two friends were products of two distinct types of education, namely, the religious and the secular. The difference was--and still is expressed not only in the outward dress but in the very manner of thinking.

2. VOCABULARY (المفردات)

a. Nouns, Adjectives and Adverbs

| | الجمع | المفرد |
|---------------------------------|---------------------|---------------------|
| a night | ليالٍ (الليالي) | ليَلة |
| university | جامعات | جامِعة |
| opening | | إِفْتِتَاح |
| lecture | محاضرات | مُحَاضِرَة |
| lecturer (m.) | محاضرون | مُحَاضِر |
| owner, companion | أَصْحَاب | صَاحِب |
| value | قِيم | قِيَمَة |
| valuable | | قِيَمٌ |
| turban | عَمَائِم / عِمَم | عِمَّة |
| loose cloak a Sheikh's dress | جُبَّاب / قَفَاطِين | جُبَّة / قَفْطَان |
| opinion | آراء | رَأْي |
| cafe | قَهَاوِي | قَهْوَة |
| coffee | قَهَوَات | قَهْوَة |
| letter (alphabet) | حُرُوف | حَرْف |
| far from | | بَعِيداً مِنْ / عَن |
| close to | | قَرِيباً مِنْ |

| | |
|------------|----------------|
| always | دَائِمًا |
| sometimes | أَحْيَانًا |
| high, loud | عَالٍ (العالي) |

b. Verbals (الأفعال)

| | <u>المصدر</u> | | <u>المضارع</u> | <u>الماضي</u> |
|------------|---------------|------------------------|----------------|---------------|
| vision | رُؤْيَا | to see | يَرَى | رَأَى |
| opinion | رَأْيٌ | to think | يَرَى | رَأَى |
| throwing | إِلْقَاءٌ | to deliver, throw | يُلْقِي | أَلْقَى |
| hiding | إِخْفَاءٌ | to hide | يُخْفِي | أَخْفَى |
| admiration | إِعْجَابٌ | to please | يُعْجِبُ | أَعْجَبَ |
| race | سَبَقٌ | to come before | يَسْبِقُ | سَبَقَ |
| end | إِنْتِهَاءٌ | to end | يَنْتَهِي | إِنْتَهَى |
| beginning | بَدْءٌ | to begin | يَبْدَأُ | بَدَأَ |
| waste | تَضْيِيعٌ | to lose, waste | يُضَيِّعُ | ضَيَّعَ |
| silence | سُكُوتٌ | to be quiet, silent | يَسْكُتُ | سَكَتَ |
| silencing | إِسْكَاتٌ | to silence | يُسْكِتُ | أَسْكَتَ |
| complaint | شَكْوَى | to complain | يَشْكُو | شَكَا |
| temptation | إِغْرَاءٌ | to tempt | يُغْرِى | أَغْرَى |

c. Function Words

of what
(similar to: مِمَّا (مِنْ + مَا) (عَنْ مَا = عَمَّا)

فِي مَا = فِيمَا

for that (reason) لِهَذَا

when (all of a sudden) إِذَا بِ

as soon as حَتَّى إِذَا

in your view عِنْدَكُمْ

as if, as though كَأَنَّ

yes or no question
particle (similar to هَلْ) أ (الْهَمْزَةُ)

behind (مِنْ) وَرَاءَ

in front of أَمَامَ

if
(similar to إِذَا) إِنْ

d. Idioms

We complain about him to the professor. نَشْكُوهُ إِلَى الْأُسْتَاذِ

He gave / delivered a lecture. أَلْقَى مُحَاضَرَةً

In the first week after the opening. فِي الْأُسْبُوعِ الْأَوَّلِ لِإِفْتِتَاحِهَا

I request him to be quiet. أَطْلُبُ إِلَيْهِ أَنْ يَسْكُتَ

He has no right to say... لَيْسَ لَهُ أَنْ يَقُولَ

He thinks so. (literally, "this opinion") يَرَى هَذَا الرَّأْيَ

In your opinion every thing
(you see) is new. كُلُّ شَيْءٍ عِنْدَكُمْ جَدِيدٌ

3. PASSAGE

في الجامعة

(من كتاب "أريب" بقلم طه حسين)

عَرَفْتُهُ فِي الْقَاهِرَةِ قَبْلَ أَنْ يَذْهَبَ إِلَى بَارِيْسَ، ثُمَّ

قَابَلْتُهُ فِي بَارِيْسَ بَعْدَ أَنْ سَبَقَنِي إِلَيْهَا. كُنَّا فِي الْجَامِعَةِ

الْمِصْرِيَّةِ الْقَدِيمَةِ فِي الْأُسْبُوعِ الْأَوَّلِ لِافْتِتَاحِهَا، وَكُنْتُ أَذْهَبُ

إِلَى مَا كَانَ يُلْقَى فِيهَا مِنَ الْمَحَاضِرَاتِ. لَا أُرِيدُ أَنْ أَضِيعَ

حَرْفًا مِمَّا يَقُولُ الْمَحَاضِرُونَ. وَلِهَذَا كُنْتُ أَجْلِسُ دَائِمًا قَرِيبًا

مِنَ الْأُسْتَاذِ.

وَفِي لَيْلَةٍ كُنْتُ أَسْتَمِعُ مَعَ اثْنَيْنِ مِنْ أَصْحَابِي إِلَى الْأُسْتَاذِ،

وَإِذَا بِصَوْتٍ مِنْ وَرَائِي يَخْفَى عَلَيْنَا صَوْتُ الْأُسْتَاذِ، وَنَطْلُبُ

إِلَى صَاحِبِ الصَّوْتِ أَنْ يَسْكُتَ فَلَا يَسْكُتُ وَنَشْكُوهُ إِلَى الْأُسْتَاذِ

فَيُسْكُتُهُ الْأُسْتَاذُ.

حَتَّى إِذَا انْتَهَتِ الْمَحَاضِرَةُ وَخَرَجْنَا رَأَيْنَاهُ قَدْ وَقَفَ لَنَا.

نَقُولُ لَهُ إِنَّنَا نُرِيدُ أَنْ نَسْمَعَ الْأُسْتَاذَ، وَلَيْسَ لَهُ أَنْ يَخْفَى

عَلَيْنَا صَوْتُ الْأُسْتَاذِ.

فيضحك بِصَوْتٍ يَسْمَعُهُ الْأُسْتَاذُ :

"وماذا تريدون أن تسمعوا؟ أنتم جئتم من الأزهر، فكلُّ

شيءٍ عندكم قِيمٌ، وكلُّ شيءٍ عندكم جديدٌ."

بعد ذلك كُنَّا نجلس بعيداً عنه في المحاضرات. تركناه

ولكنه لم يتركنا، وكانَّ عمائِمنا كانت تُفْرِيه بنا. فلم نكن نخرج

من المَحاضرة حتى يَمْسِك بِجُبَّتِي أَوْ قِطَانِي وهو يسألني:

"أَعْجَبَتَكَ المَحاضرة؟"

فإن قلت: "نعم" قال:

"وماذا أعجبك منها؟ وهل فهمتها؟"

وكان يقول لي:

"خَيْرٌ لَكَ أَنْ تَقْرَأَ مِنْ أَنْ تَسْمَعَ."

سألته:

"إذا كنت ترى هذا الرأي فلماذا تذهب إلى الجامعة؟

ولماذا تستمع للمحاضرات؟ ولماذا الصوت العالي؟"

فضحك وقال:

"الجامعة شيء جديد أحب أن أراه.

لقد سئمت القهوة...."

4. QUESTIONS (الأسْتَاذُ)

١. أَيْنَ قَابِل طه حسين صديقَه؟

- ٢ . كيف كان يستمع الى الاستاذ ؟
- ٣ . متى كانت المحاضرات ؟ في الصباح ؟
- ٤ . من كان مع طه حسين ؟
- ٥ . هل كان يستمع صديقه للمحاضرة ؟
- ٦ . لماذا شكوه الى الاستاذ ؟
- ٧ . أين كان يدرس طه حسين قبل الجامعة ؟
- ٨ . أين الأزهر ؟
- ٩ . أين الجامعة المصرية ؟
- ١٠ . هل كان صديق طه حسين في الأزهر ؟
- ١١ . ماذا كان طه حسين يلبس ؟

5. STRUCTURE DRILLS

Patterns with the Passive Voice (المَبْنِي لِلْمَجْهُول) (١)

$C_1 u C_2 i C_3$ كتب ← كُتِبَ

$yu C_1 C_2 a C_3$ يكتب ← يُكْتَبُ

$C_1 i : C_3$ قال ← قِيلَ

$yu C_1 a : C_3$ يقول ← يُقَالُ

يُلْقَى الأُسْتَاذُ المَحَاضِرَةَ فِي الجامِعةِ

المُحَاضِرَةُ تُلقَى فِي الجامِعةِ (no actor)

ا - كَتَبْتُ الْخِطَابَ

الْخِطَابُ _____

ب - النَّاسُ يُؤَدُّونَ الصَّلَاةَ فِي الْجَامِعِ

الصَّلَاةُ _____

ج - بَاعَ الْبَائِعُ الْحَلْوَى فِي رَمَضَانَ

الْحَلْوَى _____

د - فَتَحْتُ الْبَابَ

الْبَابُ _____

Patterns with شكا - رأى - ألقى (شكو)
(and the object pronominal suffix)

(٢)

He complained about me. شَكَانِي (أَنَا)

I complained about him. شَكَوْتُهُ (أَنَا)

He saw me. رَأَانِي (أَنَا)

I saw him. رَأَيْتُهُ (أَنَا)

He delivered the lecture. أَلْقَى الْمَحَاضِرَةَ ←
أَلْقَاهَا

Substitute other pronominal suffixes:

نحن أنت أنتم هم

Patterns with أعجب - أعجب ب . . .

(٣)

أَعْجَبَ الْفُسْتَانَ الْبِنْتَ ← أَعْجَبَهَا الْفُسْتَانُ

الْبِنْتُ أَعْجَبَتْ بِالْفُسْتَانِ ← الْبِنْتُ أَعْجَبَتْ بِهِ

ا - أُعْجِبْتُ (أنا) المحاضرة _____

_____ أنا _____

ب - _____ الفيلم _____ الناس _____

_____ الناس _____

ج - _____ أنتم _____ القِصَّة _____

_____ القِصَّة _____

Patterns with خَيْرٌ لِّ... لَنْ... مِنْ أَنْ (٤)

خَيْرٌ لَكَ أَنْ تَقْرَأَ مِنْ أَنْ تَسْمَعَ

_____ خير لنا

_____ خير لهم

_____ خير لكم

_____ خير لها

Patterns with لَمْ نَكُنْ نَخْرُجُ... حَتَّى يَقِفَ لَنَا (٥)

(هو) لَمْ (إِنْتَهَى) _____ من المُحاضرة...

_____ (دخل) _____ الجامع _____

_____ (وصل) _____ دمشق _____

Patterns with إِنْ (٦)

إِنْ زهبت الى القاهرة سأرى الأهرام (non-past)

إن أذهب الى القاهرة سأرى الأهرام (non-past)

إِنْ كُنْتُ ذَهَبْتُ إِلَى الْقَاهِرَةِ كُنْتُ رَأَيْتُ الْاَهْرَامَ (past)

إِنْ دَخَلْتُ الْجَامِعَ _____

أَنْ كُنْتُ غَنِيًّا _____

6. EXERCISES

a. Correct the forms in parentheses and provide the words.

أَمْسَ أَنَا وَأَبْرَاهِيمَ وَأَخْتَهُ (ذهب) إِلَى الْجَامِعَةِ.

(أُرَادُ) أَنْ نَسْتَمَعَ لِمَحَاضِرَةِ _____ أَمْرِيكَ. الْأُسْتَاذُ

كَانَ (دَرَسَ) فِي جَامِعَةِ (أَمْرِيكَ) إِبْرَاهِيمَ

أَعْجَبَ _____ الْمَحَاضِرَةَ وَلَكِنْ أَخْتَهُ لَمْ (أَعْجَبَ) _____.

بَعْدَ (أَنْتَهَى) الْأُسْتَاذُ _____ الْمَحَاضِرَةَ وَقَفَتْ (مَعَ)

. كُنْتُ (أَرَادَ) أَنْ أَعْرِفَ اسْمَ الْجَامِعَةِ _____

دَرَسَ _____ قَالَ الْأُسْتَاذُ (أَنْ) دَرَسَ فِي جَامِعَةِ

مِيَشِيْجَانِ وَهِيَ مِنْ (كَبِيرٍ) الْجَامِعَاتِ الْأَمْرِيكِيَّةِ.

b. Composition. Rewrite the dialogue as narrative beginning:

سَأَلَ الرَّجُلَ طَهُ حَسِينَ عَنِ الْمَكَانِ الَّذِي يَسْكُنُ فِيهِ.

7. COMPREHENSION

a. The following dialogue is based on a passage occurring after the one in the text above. Read it carefully and then answer the questions. If there are new words try to guess the meaning first and then consult a dictionary.

الصديق : أَيَّن تَسْكُنُ؟

طه حسين : أَسْكُنُ فِي حَيِّ بُولاق

الصديق : مَعَ مَنْ تَسْكُنُ؟

طه حسين : مَعَ بَعْضِ الْأَصْدِقَاءِ وَكُلُّهُمْ طَلَبَةٌ فِي الْأَزْهَرِ أَوْ فِي

المدارس

الصديق : بَيْتِكَ بَعِيدٌ وَأَنَا لَا أَحِبُّ مَجَالِسَ الطَّلَبَةِ، وَلَكِنِّي أَحِبُّ

أَنْ أَجْلِسَ مَعَكَ وَأَتَحَدَّثَ إِلَيْكَ، وَأُرِيدُ أَنْ أَقْرَأَ

مَعَكَ بَعْضَ الْكُتُبِ. سَنَتَقَابَلُ عِنْدِي، وَسَأَرْجِعُ

مَعَكَ إِلَى أَصْدِقَائِكَ قَبْلَ أَنْ يَتَقَدَّمَ اللَّيْلُ.

الاسئلة:

١. ما اسم الحي الذي يسكن فيه طه حسين؟

٢. هل كان الصديق يريد ان يذهب الى بيت طه حسين؟

٣. ماذا كان يريد الصديق من طه حسين؟

٤. اين سيتقابل الاثنان؟

٥. لماذا سيرجع معه؟

b. Comprehension

طه حسين

طه حسين كاتب مصرى حديث، وهو من اشهر الكتاب

فى العالم العربى . كتب طه حسين كتاب "الأيام" وهو
كتاب عن حياة طه حسين فى القرية وفى الازهر . تعلم
طه حسين فى الازهر وفى الجامعة المصریة (جامعة القاهرة) .
وفى عام ١٩١٤ أخذ الدكتوراه من الجامعة المصریة ، وذهب
الى فرنسا لیدرس هناك . فى فرنسا عرف طالبة إسمها سوزان
وهى فرنسیة ، وكانت سوزان تقرأ له الأدب الفرنسى . أخذ
طه حسين الدكتوراه من جامعة السوربون ، وعاد الى مصر
فى عام ١٩١٩ .

الاسئلة :

- ١ . من هو طه حسين ؟
- ٢ . ما هو "الأيام" ؟
- ٣ . اين تعلم طه حسين ؟
- ٤ . متى ذهب الى فرنسا ؟
- ٥ . اين عرف طه حسين سوزان ؟ كيف ؟
- ٦ . لماذا ذهب الى جامعة السوربون ؟
- ٧ . كم سنة كان طه حسين فى فرنسا ؟
- ٨ . ماذا درس هناك ؟
- ٩ . هل أخذ دكتوراه واحدة ؟
- ١٠ . اكتب (٥) خمس جمل عن كاتب امریکى

U N I T XIV

مَسْرُوحِيَّة

U N I T XIV

مَسْرُحِيَّة

Adapted from " يا طالع الشجرة "

by توفيق الحكيم Tawfi:q il-haki:m,
published in 1962

EXPLANATORY NOTE

In this play " يا طالع الشجرة ", Tawfi:q il-haki:m attempts to express the spirit of folk literature within the framework of modern art. He combines both popular notions and modern techniques of depicting the workings of the unconscious mind. The theme is inspired by the folk Song:

| | |
|---------------------------------|-----------------|
| O climber of the tree | يا طالع الشجرة |
| Bring me back with you a cow | هاث لي معك بقرة |
| To milk and to give me to drink | تحلب وتسقيني |
| With the spoon of porcelain | بالمعلقة الصيني |
| etc... etc... | الخ... الخ |

The main characters in the excerpt adapted here are three: the husband (الزوج) who is a railroad ticket inspector; the Investigator, Examiner, or Coroner (المحقق); and the Dervish (الدرويش) an ascetic man commanding respect among the village people. The husband imagines that he has killed his wife and the dervish is called to testify.

PART I

1. VOCABULARY

a. Nouns and Adjectives

| | <u>الجمع</u> | <u>المفرد</u> |
|---|--------------|---------------|
| a respectful form for addressing a person | حَضْرَات | حَضْرَةٌ |
| man | رِجَال | رَجُلٌ |
| husband (also, a pair of something) | أَزْوَاج | زَوْجٌ |
| wife | زَوْجَات | زَوْجَةٌ |
| wedding, marriage | | زَوَاجٌ |
| master, Mr. | سَادَةٌ | سَيِّدٌ |
| an ascetic man | دَرَاوِيش | دَرُوِيشٌ |
| park | حَدَائِقُ | حَدِيْقَةٌ |
| tree | أَشْجَارٌ | شَجَرَةٌ |
| an elderly man, chief | شُيُوخٌ | شَيْخٌ |
| reason | دَوَاعٍ | دَاعٍ |

b. Verbals

| | <u>المصدر</u> | | <u>المضارع</u> | <u>الماضي</u> |
|----------|---------------|-----------|----------------|---------------|
| presence | حُضُورٌ | to attend | يَحْضُرُ | حَضَرَ |

| | | | | |
|--------------------|----------|--------------------------------------|-------------|-----------|
| vision, seeing | رؤية | to see | يرى | رأى |
| looking at | نظر | to look at | يتنظر | تنظر |
| request | طلب | to request | يطلب | طلب |
| bestowal of honor | تَشْرِيف | to honor | يشرف | شرف |
| grace, courteous | تَفَضُّل | to have the kindness to do something | يتفضل | تفضل |
| delay | تَأْخِير | to delay | يؤخر | أخر |
| invitation, prayer | دَعْوَة | to pray for | يدعو / يدعى | دعى ل . . |

c. Idioms

I did not see any reason for delay.

لم أر داعياً للتأخير

a respectful form for addressing an elderly man (literally, "our master the sheikh")

سيدنا الشيخ

policeman

رجل بوليس

2. DIALOGUE (حوار)

(د) سلام عليكم!

(م) وعليكم السلام!

(د) طلبت حضورى؟

(م) نعم!

- (ز) حضرت بسرعة يا سيدنا الشيخ!
- (د) لم أر داعياً للتأخير!
- (ز) (للدرويش) تفضل هنا يا سيدنا الشيخ!
- (د) (ناظرًا حوله) أهذا هو البيت؟
- (ز) نعم.
- (د) (ناظرًا الى الحديقة) والشجرة هناك؟
- (ز) نعم
- (د) (ناظرًا حوله) وحضرته من رجال البوليس؟
- (ز) نعم
- (د) تشرفنا!

3. STRUCTURE DRILLS

Patterns with لم أر داعياً (1)

- لم أر داعياً لذلك
- لم أر داعياً للحضور (لأن أخضر)
- لم أر داعياً للكتابة (لأن اكتب)

Substitute:

هو _____ ذهب

نحن _____ وقف

هم _____ عمل

انت _____ سأل

اجاب _____

Patterns with طَلَبْتُمْ حُضُورَ (٢)

طلبتم حضوري / حضوري

طلبتم أَنْ أَحْضُرَ / أَنْ يَحْضُرَ

Substitute: ذهب، اشترى، استدعاء

Patterns with جِئْتُ (٣)

جِئْتُ بِسُرْعَةٍ

Substitute: ذهبنا، رجعوا، مشى

جئت ماشياً

Substitute:

(انتم) مسرع، (هو) راكب، (هو) طائرة، (نحن) مستعجل

PART II

1. VOCABULARY

a. Nouns

| | <u>المفرد</u> | <u>الجمع</u> |
|------|---------------|--------------|
| need | حاجة | حاجات |

| | | |
|---------------|-------------|------------|
| service | خَدَمَات | خِدْمَة |
| subject | مَوْضُوعَات | مَوْضُوع |
| word | كَلِمَات | كَلِمَة |
| something | أَشْيَاء | شَيْء |
| investigation | تَحْقِيقَات | تَحْقِيق |
| information | مَعْلُومَات | |
| cooperation | | مُعَاوَنَة |

b. Idioms

| | |
|---|------------------------------|
| in need of | فِي حَاجَة إِلَى |
| at (your) service | فِي الْخِدْمَة |
| other than what you mean | عَلَى غَيْر مَا تَقْصِد |
| I must ask | لَا بُدَّ مِنْ أَنْ أَسْأَلَ |
| I have nothing to do with your investigation. | لَا شَأْنَ لِي بِتَحْقِيقِكَ |

c. Verb--to mean, imply قَصَدَ يَقْصِدُ

d. Structure Words

thus, therefore

إِذَا ، إِذَنْ

Negative (imperf. + لا)

Imperative

لَا تَسْأَلْ

إِسْأَلْ m.s.

| | | |
|-----------|--------|-------|
| لا تسألني | اسألني | f.s. |
| لا تسألوا | اسألوا | pl.m. |

2. DIALOGUE (حوار ٢)

- (م) نحن في حاجة الى معاونتك .
- (د) انا في الخدمة . . .
- (م) هل عندك معلومات عن الموضوع؟
- (د) اى موضوع؟
- (م) اختفاء زوجته؟
- (د) (للزوج) فعلتها اذن ! ؟
- (ز) ماذا تقصد ؟
- (د) انت فاهم قصدى . . .
- (ز) لا . . . يا سيدنا الشيخ . . . نحن الآن أمام محقق . . .
- وكل كلمة منك قد تفهم على غير ما تقصد . . .
- (د) نعم . . .
- (م) فعل ماذا؟
- (د) هل قلت انه فعل شيئا؟
- (م) قلت له "فعلتها اذن؟" فعل ماذا؟
- (د) لا تسألني . . . اطلب ما تريد ولا تسألني

- (م) إِنِّي مُحَقِّقٌ . . . وَلَا أُحَقِّقُ لَا بَدَّ مِنْ أَنْ أَسْأَلَكَ!
- (د) لَا شَأْنَ لِي بِتَحْقِيقِكَ . إِذَا أُرَدَّتْ مِنِّي شَيْئًا
اطْلُبْهُ وَلَا تَسْأَلْ!

3. STRUCTURE DRILLS

Patterns with في حاجة إلى (٤)

أنا في حاجة إليك / إلى معاونتك / إلى مساعدتك

هو . . . _____

انتم . . . _____

نحن . . . _____

هم . . . _____

Patterns with Negative Imperative (٥)

"Ask me." إسألني — لا تسألني "Don't ask me."

_____ قل لي

_____ اطلب مني

_____ قسّم له

_____ كُل الحلوى

Patterns with لا بدّ (من) / أن (٦)

لا بدّ لي (من) أن أسألك / لا بدّ لي من سؤالك

_____ لا بدّ له

لا بد لكم _____

لا بد لنا _____

PART III

1. VOCABULARY

a. Nouns

| | | |
|----------|------------------|--------|
| request | طَلَبَات | طَلَب |
| question | أَسْئَلَة | سُؤَال |
| hand | أَيْدٍ / أَيَادٍ | يَد |

b. Verbals

| | | | | |
|---------------|-------------|---------------|-----------|-----------|
| disappearance | إِخْتِفَاءٌ | to disappear | يَخْتَفِي | اِخْتَفَى |
| murder | قَتْل | to kill | يَقْتُل | قَتَلَ |
| fate, destiny | مَصِير | to become | يَصِير | صَارَ |
| opinion | رَأْي | to think, see | يَرَى | رَأَى |

c. Idioms

He is either... or... ... أَنَّهُ ... وَإِمَّا ...

He has not yet killed her. لَمْ يَقْتُلْهَا بَعْدَ

God forbid! حَاشَا لِلَّهِ

by her husband (literally,
"with the hand of her husband") بِيَدِ زَوْجِهَا

anyway, at any rate

عَلَى كُلِّ حَالٍ

2. DIALOGUE (حوار ٣)

(م) أريد إذن رأيك في اختفاء زوجته...

هذا طلب وليس سؤالاً...

(د) زوجته؟

(م) نعم... أطلب رأيك في اختفائها

(د) زوجته... إما أنه قتلها وإما أنه لم يقتلها بعد...

(ز) (صائحاً) ما هذا الذي تقول يا سيدنا الشيخ؟

(د) هل قتلتها؟

(ز) انا؟! حاشا لله يا شيخ!

(د) إذن لم تقتلها بعد؟

(ز) ما هذا الكلام يا رجل؟!

(م) رأيك إذن يا سيدنا الشيخ أنه قتلها؟...

(د) إما أنه قتلها وإما أنه لم يقتلها بعد...

(م) مصيرها القتل على كل حال إذن؟

(د) نعم

(م) سيد زوجها هذا؟

(د) نعم

3. STRUCTURE DRILLS

Patterns with لم + (imper) بَعْدَ (٧)

I have not yet received the letter. الخطاب لم يَصلني
بَعْدَ

الحفلة — (بدأ) —

المحاضرة — (انتهى) —

الاستاذ — (حضر) —

Patterns with إمّا... وأمّا (٨)

إمّا أنه قتلها وإمّا أنه لم يقتلها بعد

_____ إمّا أنك

إمّا أنني قرأت الكتاب وأمّا أنني لم أقرأه بعد

_____ أننا

_____ هم

Patterns with the Passive Voice (المبنى للمجهول) (٩)

أنا فهمتُ الدرسَ ← الدرسُ فهمَ

الرجل قتل زوجته ← الزوجة قُتلت (بهد زوجها)

كتبت الخطابات ← الخطابات

قدمت لهما القهوة ← القهوة

Patterns with رأى... أن... رأى (١٠)

I think I should write the letter. أرى أن

اكتب الخطاب

أرى كِتَابَةَ الخطاب

In my view... (مِنْ) رَأْيِي كِتَابَةَ الخطاب

_____ أَنَّهُ كَتَبَ الخطاب

_____ أَنَّنِي اكَتَبَ الخطاب

(هو) _____ (سافر) _____ الى لبنان

(هم) _____ (ذهب) _____ الى الحفلة

(انتم) _____ (ركب) _____ الطائرة

Patterns with هذا ... وليس (11)

هذا طلب وليس سؤالا

_____ خطاب _____

_____ هذه حفلة _____

_____ مدرسة _____

_____ هؤلاء طلبة _____

PART IV

1. VOCABULARY

a. Nouns

| | <u>الجمع</u> | <u>المفرد</u> |
|--------|--------------|---------------|
| ticket | تذاكِر | تذْكَرة |

| | | |
|--------------|--------------|----------|
| grudge | أَحْقَار | حِقْد |
| excuse | مُبَرَّرَات | مُبَرَّر |
| follower | مريدون | مُرِيد |
| liar | كذّابون | كذّاب |
| saying | أَقْوَال | قَوْل |
| investigator | مُحَقِّقُونَ | مُحَقِّق |
| fraudulently | | زُورًا |

b. Verbals

| | <u>المصدر</u> | <u>الفاعل</u> | | <u>المضارع</u> | <u>الماضي</u> |
|----------------|---------------|--------------------|----------------------|----------------|---------------|
| lie, falsehood | كُذِّبَ | كَاتِبٌ / كذّاب | to tell a lie | يَكْذِبُ | كَذَّبَ |
| will | إِرَادَةٌ | مُرِيدٌ | to want | يُرِيدُ | أَرَادَ |
| accusation | إِتِّهَامٌ | مُتِّهَمٌ | to accuse | يَتِّهَمُ | إِتَّهَمَ |
| forgery | تَزْوِيرٌ | مَزُورٌ | to forge | يُزَوِّرُ | زَوَّرَ |
| truthfulness | صِدْقٌ | صَادِقٌ | to tell the truth | يُصَدِّقُ | صَدَّقَ |
| rancor | حِقْدٌ | حَاقِدٌ | to bear a grudge | يُحِقِّدُ | حَقَّدَ |
| demand | مُطَالَبَةٌ | مُطَالِبٌ | to demand | يَطَالِبُ | طَالَبَ |
| justification | تَبْرِيرٌ | مُبَرَّرٌ | to justify | يُبَرِّرُ | بَرَّرَ |

| | | | | | |
|--------|---------|---------|------------------|---------|-------|
| saying | قَالَ | قَائِلٌ | to say | يَقُولُ | قال |
| love | أَحَبُّ | مُحِبٌّ | to like, love | يُحِبُّ | أحبُّ |

c. Idioms

| | |
|-------------------------|----------------------|
| What do you think? | ما قَوْلُكَ! |
| until now | حَتَّى الْآنَ |
| you would like to be... | تُحِبُّ أَنْ تَكُونَ |
| one of his followers | مِنْ مُرِيدِيهِ |
| except that he is... | غَيْرَ أَنَّهُ |
| I think that | إِنِّي أَرَى |
| You think so! | تَرَى ذَلِكَ! |

2. DIALOGUE (حوار ٤)

- (م) (للزوج) ما قَوْلُكَ الْآنَ؟
- (ز) (صائحا) هذا رجل كَذَّابٌ . . .
- (م) وَلَكِنَّكَ كُنْتَ حَتَّى الْآنَ تُصَدِّقُهُ . . . وَتُحِبُّ أَنْ تَكُونَ
مِنْ مُرِيدِيهِ . . .
- (ز) إِنَّهُ يَتَّبِعُنِي زَوْراً . . . بِغَيْرِ مُبَرَّرٍ
- (م) لَا بُدَّ أَنْ عِنْدَهُ مُبَرَّرٌ
- (ز) لَا مُبَرَّرَ غَيْرَ أَنَّهُ يَحْقِدُ عَلَيَّ لِأَنِّي كُنْتُ طَالِبْتُهُ بِتَذْكَرَةٍ!

(م) ليس هذا حَقًّا . . . ومع ذلك فقد قَدَّمَ لك عشر
تذاكر!

(د) قل له يا حضرة المُحَقِّق . . . قُلْ لَهُ!

(ز) لماذا تَتَّهَمُنِي بِقَتْلِ زَوْجَتِي؟

(د) لست أَتَّهَمُ . . . إِنِّي أَرَى؟

(ز) تَرَى أَنِّي قَتَلْتُهَا؟

(د) إِنْ لَمْ تُكُنْ قَدْ قَتَلْتَهَا . . . فَسَنَقْتُلُهَا . . .

(ز) تَرَى ذَلِكَ؟

(د) نَعَمْ . . .

3. STRUCTURE DRILLS

Patterns with طَالِبًا . . . بِ (١٢)

هذا كتابي . طَالِبْتُهُ بِكِتَابِي

هذا كتابنا . _____

هذا كتابها . هي _____

هذه كتبهم . _____

Patterns with بِحَقِّدُ عَلَى (١٣)

يَحْقِدُ عَلَى لِأَنِّي كُنْتُ طَالِبْتُهُ بِالشَّمَنِ

_____ عَلَيْنَا _____

_____ عليهم _____

_____ عليكم _____

_____ عليك _____

Patterns with لا بُدَّ (من) أَنْ (١٤)

It is necessary to go. لا بُدَّ مِنَ الذَّهَابِ

I must go. لا بُدَّ (من) أَنْ أَذْهَبَ

Substitute:

لا بد من (العمل، الأكل، السفر، الرجوع)

Patterns with إِنْ/إِذَا لَمْ تَكُنْ قَدْ (١٥)

إِنْ/إِذَا لَمْ تَكُنْ قَدْ قَرَأْتَ الْكِتَابَ فَسَتَقْرَأُهُ

إِنْ/إِذَا لَمْ تَكُنْ قَدْ زُرْتَ الْمَتْحَفَ _____

إِنْ/إِذَا لَمْ تَكُنْ قَدْ عَرَفْتَ الْخَبَرَ _____

إِنْ/إِذَا لَمْ تَكُنْ قَدْ شَرِبْتَ الْقَهْوَةَ _____

U N I T XV

قِصَّةُ مَعْرُوفِ الْإِسْكَافِ

U N I T XV

قِصَّةُ مَعْرُوفِ الْإِسْكَافِ

Adapted from أَلْفُ لَيْلَةٍ وَ لَيْلَةٌ A Thousand Nights and a Night

EXPLANATORY NOTE

Ṣahriza:d, to save her life, tells King Ṣahriya:r a story every night. The stories delightfully blend magic, philosophy, and religion in a manner that accounts for their universal appeal. Some of the early stories may be traced to Persian and Indian legends. But the striking quality throughout is that they reveal the Arab culture of the great centers, namely, Baghdad, Damascus, and Cairo, each with its peculiar flavor. No wonder they arouse the interest of western scholars who study them for both their literary and cultural value. Thus Richard F. Burton in the Foreword to his famous translation (1885) points out that with the help of such works "...the student will readily and pleasantly learn more of the Moslem's manners and customs, laws and religion than is known to the average Orientalist."

It will be noticed that the story of Maḡru:f the Cobbler which occurs toward the end reveals Arab culture in Cairo.

PART I

1. VOCABULARY

a. Nouns and Adjectives

| | <u>الجمع</u> | <u>المفرد</u> |
|--|--------------|------------------------------------|
| your Majesty (literally, "my Lord") | (مولى + ي) | مَوْلَى |
| cobbler | | إِسْكَافٍ (بَائِعِ أَخْذِيَّةٍ) |
| shameless | | العِزَّة |
| wife | زَوَّجَات | زَوْجَةٌ |
| woman | | امْرَأَةٌ |
| woman, lady | سَيِّدَات | سَيِّدَةٌ |
| evil, devilish | أَشْرَار | شَرِّيرٌ |
| Middle East pastry | | كُنَافَةٌ |
| generous | كِرْمَاء | كَرِيمٌ |
| honey | | عَسَلٌ نَحْلٌ |
| bee | نَحْلٌ | نَحْلَةٌ |
| black | سُودٌ | أَسْوَدٌ |
| price | أَثْمَانٌ | ثَمَنٌ |

b. Verbals

| | | | | |
|-------------------|-------------|--|----------|---------------|
| becoming | صَيْرُورَةٌ | to become | يَصِيرُ | صار |
| mending, reform | إِصْلَاحٌ | to mend, repair | يُصْلِحُ | أَصْلَحَ |
| giving a name | تَسْمِيَةٌ | to name, call | يُسَمِّي | سَمَّى |
| cursing | شَتِيمَةٌ | to curse | يَشْتُمُ | شَتَمَ |
| fear | خَوْفٌ | to be afraid (of) | يَخَافُ | خَافَ (من) |
| giving, offering | عَطَاءٌ | to give | يُعْطِي | أَعْطَى |
| making, rendering | جَعَلَ | to make, render | يَجْعَلُ | جَعَلَ |
| livelihood | رِزْقٌ | to give (as a blessing, with God as subject) | يَرْزُقُ | رَزَقَ |

c. Idioms

| | |
|---|--------------------|
| a miserable night (literally, "black night") | لَيْلَةٌ سَوْدَاءٌ |
| honey | عَسَلٌ نَحْلٌ |
| molasses, treacle | عَسَلٌ أَسْوَدٌ |
| whether... or... | سَوَاءٌ... أَوْ... |

2. PASSAGE

قِصَّةٌ مَعْرُوفَةٌ الْإِسْكَافِ

(١)

قالت شهرزاد للملك شهریار: هل سمعت يا مولای
بقصة معروف الاسكاف المصرى الذى صار ملكا؟ فقال لها
الملك: لا - لم اسمعها ما قصته؟

قالت: كان فى مصر رجل يصلح الاحذية. كان
اسمه معروف الاسكاف. معروف هذا كان له زوجة اسمها
فاطمة. وكان الناس يسمونها فاطمة "العرة" لأنها كانت
امرأة شريرة. كانت تشتم زوجها وتضربه، فدان يخاف منها، ويعطي
لها كل ما يأخذه من عمله. وأما هى فكانت لا تشكره على
الكثير، واذ اعطاها القليل تشتمه وتجعل ليلته سوداء.

فى يوم من الايام قالت فاطمة لزوجها وهو خارج من
البيت: أريد كفاة عليها غسل نحل. فقال لها معروف:
أسأل الله أن يرزقنى بثمر الكفاة والله كريم. فقالت له:
سواء رزقك أو لم يرزقك فلا بد أن تأتى بالكفاة وعليها غسل
نحل. واذ رجعت البيت من غيرها فسأجل ليلتك سوداء.
فقال معروف: الله كريم، ثم خرج...

3. QUESTIONS (الاسئلة)

١. من قال القصة؟ لمن؟
٢. من هو معروف؟ ما عمله؟

- ٣٠ ما اسم زوجته؟
- ٤٠ ماذا كان الناس يسمونها؟ لماذا؟
- ٥٠ هل كان معروفٌ مثلَ زوجته؟
- ٦٠ ماذا كانت فاطمة تريد من زوجها؟
- ٧٠ هل كان مع معروف ثمن الكنافة؟
- ٨٠ ماذا تفعل فاطمة اذا لم يرجع بالكنافة؟
- ٩٠ هل كان معروف يحب فاطمة؟ لماذا؟

4. DIALOGUE (حوار)

- فاطمة : أَيْنَ أَنْتِ ذَاهِبٌ؟
- معروف : الى المسجد .
- فاطمة : أريد كنافة .
- معروف : حاضِر .
- فاطمة : وعليها عسل نحل .
- معروف : إِنَّ شَاءَ اللهُ .
- فاطمة : ماذا تقول؟
- معروف : اقول ان شاء الله .
- فاطمة : لا بدّ أن تشتري الكنافة .
- معروف : الله كريم . . . يرزُقنا بالثمن .

فاطمة : اذا رجعت من غيرها فستكون ليلتك سوداء
معروف : الله كريم

5. STRUCTURE DRILLS

Patterns with خاف من (١)

معروف خاف من زوجته — خاف منها
الناس — المرأة —
البنت — الجعل —
نحن — — —

Patterns with لأنَّ (٢)

معروف خاف من فاطمة لأنها كانت شريفة
انا أحب الكنافة —
الملك أراد أن —
لم يشتتر — الثمن —

Patterns with صار / أصبح (٣)
(Followed by Nom. ... Acc.)

صار معروف ملكاً
— الولد —
— البنت —
— الطالب —

_____ هم
_____ انتم

Patterns with سواء... أو... أو

(٤)

سواء معك الثمن أو ليس معك لا بُدَّ أَنْ تَشْتَرِيَ الكُنَافَةَ

_____ أكلت أو لم تأكل
_____ أكلنا
_____ أردتم

It does not make سواء عَلَيْنَا أَتَأْكُلُ أَمْ لَمْ تَأْكُلْ
any difference to us
whether you eat or not.

سواء عليكم _____ ام _____
سواء عليها _____ ام _____
سواء عليهم _____ ام _____

Both of them are equal.

هما سواء

هم سواء

أنتم _____

PART II

1. VOCABULARY

a. Nouns

shop

الجمع

رَكَائِين

المفرد

رُكَّان

| | | |
|----------------|----------|----------|
| pound (weight) | أَرْطَال | رَطْل |
| work | أَعْمَال | عَمَل |
| morning | | الصُّبْح |
| noon | | الظُّهْر |
| afternoon | | العَصْر |
| evening | | العِشَاء |
| dawn | | الفَجْر |

b. Verbals

| | <u>المصدر</u> | | <u>المضارع</u> | <u>الماضي</u> |
|----------------------|---------------|----------|----------------|---------------|
| prayer | صَلَاة | to pray | يُصَلِّي | صَلَّى |
| weeping, crying | بُكَاء | to cry | يَبْكِي | بَكَى |
| laugh | ضِحْك | to laugh | يَضْحَك | ضَحِكَ |
| question, request | سُؤَال | to ask | يَسْأَل | سَأَلَ |
| work | عَمَل | to work | يَعْمَل | عَمَلَ |

c. Idioms

He prays that God will give him his living

يَسْأَلُ اللّٰهَ أَنْ يَرْزُقَهُ

until noon

حَتَّىٰ / إِلَى الظُّهْرِ

He performed the morning/noon/afternoon/
evening/dawn prayer.

صَلَّى الصُّبْحَ / الظُّهْرَ / العَصْرَ /
العِشَاءَ / الفَجْرَ

Something is better
than nothing.

شَيْءٌ أَحْسَنُ مِنْ لَ شَيْءٍ

2. PASSAGE

(٢)

دخل معروف المسجد وصلى الصبح، ثم ذهب الى
دكانه، وهو يسأل الله أن يرزقه بثمر الكنافة... كان
معروف في دكانه الى الظهر ولم يكن هناك عمل. لم
يصلح أى أحذية. خاف معروف، ومشى الى أن وصل
دكان الكنافة، ووقف هناك يبكي.

لما رآه بائع الكنافة سأله: لماذا تبكي؟ فقال
له معروف إنه خائف من زوجته. ضحك البائع وقال له: لا
تخف، كم رطلاً تريد؟ فقال معروف: خمسة أرطال. أعطى
البائع الكنافة لمعروف وقال: هذه هي الكنافة ولكن ليس
عندي عسل نحل. عندي عسل أسود وهو أحسن من
عسل النحل.

أخذ معروف الكنافة وشكر البائع وهو يقول: الله
كريم. شئىء أحسن من لا شئىء...

3. QUESTIONS (الأسئلة)

١. لماذا ذهب معروف الى الجامع؟

- ٠٢ لماذا خاف معروف؟
 ٠٣ أين ذهب؟
 ٠٤ هل كان معه ثمن الكنافة؟
 ٠٥ كم رطلاً أعطاه البائع؟
 ٠٦ هل كان عنده عسل نحل؟
 ٠٧ ماذا أعطاه؟
 ٠٨ ماذا قال للبائع؟

4. DIALOGUE (الحوار)

أكتب الحوار بين معروف والبائع.

(Write five questions and five responses)

البائع: لماذا تبكي يا معروف
 معروف: _____

5. STRUCTURE DRILLS

Patterns with صَلَّى (٥)

صَلَّى معروف الصُّبْحَ ← كل يومٍ يَصَلِّي الصُّبْحَ

الناس _____ الظَّهْرَ ←

انتم _____ العِشَاءَ ←

نحن _____ المَغْرِبَ ←

Patterns with the Imperative الْأَمْرَ (٦)

لا تَخَفُ. m.s. لا تَخَافِي. f.s. لا تخافوا. pl.
 لا تَقُلْ هذا _____
 لا تَنَمُ الآن _____
 لا تَفْعَلْ هذا _____
 لا تَقِفْ هنا _____
 لا تَتَسَنَّ أَنْ تَشْتَرِيَ الْعَسَل _____

(٧) أفعل التفضيل Patterns with the Comparative

(حسن) الكتاب أحسن من المجلة / أكثر حسناً

(صغير) الولد أصغر من البنت / أقل سناً

_____ (كثير)

_____ (عال)

_____ (قليل)

_____ (كريم)

(جميل) _____ / أكثر جمالاً

_____ (أحمر)

المدينة الكبيرة ← المدينة الكبرى ← أكبر مدينة
 الدكان الصغير ← الدكان الأصغر ← أصغر دكان

العسل الحلو ←
هو الأَفْضَلُ هما الفضليان
هم هنَّ
انا انت

PART III

1. VOCABULARY

a. Nouns and Adjectives

| | <u>المفرد</u> | <u>الجمع</u> |
|----------------|---------------|--------------|
| face | وجه | وجوه |
| neighbor | جار | جيران |
| delicious (f.) | لذيذة | |

b. Verbals

| | <u>المصدر</u> | | <u>المضارع</u> | <u>الماضي</u> |
|----------|---------------|--------------------|----------------|---------------|
| vision | نَظَرٌ | to see, look at | يَنْظُرُ | نظر (الى) |
| opinion | رَأْيٌ | to see | يرى | رأى |
| coming | إِتْيَانٌ | to come | يَأْتِي | أتى |
| | | to bring | يَأْتِي (ب) | أتى (ب) |
| throwing | رَمَى | to throw | يرمى | رمى |
| killing | قَتَلَ | to kill | يقتل | قتل |

| | | | | |
|-----------|-----------|------------|----------|--------|
| a request | طَلَبَ | to request | يَطْلُبُ | طَلَبَ |
| sleep | نَوَّمَ | to sleep | يَنَامُ | نَامَ |
| shouting | صَرَاحًا | to shout | يَصِيحُ | صَاحَ |
| will | مَشِيئَةً | to will | يَشَاءُ | شَاءَ |

c. Idioms

the next night

فِي اللَّيْلَةِ الْقَارِمَةِ

He, too, slept.

نَامَ هُوَ كَذَلِكَ

He asked his wife.

طَلَبَ إِلَى زَوْجَتِهِ

2. PASSAGE

(٣)

ولما رجع معروف الى البيت سألته زوجته: هل
أُتيتَ بِالكِنَافَةِ؟ فقال معروف: نعم... هذه هي الكِنَافَةُ.
وأعطاهَا الكِنَافَةَ. نظرت فاطمة الى الكِنَافَةَ، ثم صاحت: هذه
كِنَافَةُ بَعْسَلِ أُسُودٍ. أنا، قلت لك أريد كِنَافَةَ بَعْسَلِ نَحْلِ،
ورمت الكِنَافَةَ فِي وَجْهِهِ، وَضَرَبَتْهُ وَشَتَمَتْهُ، وَأَخَذَتْ تَصِيحًا:
يَا جِيرَانَ! يَا نَاسَ! هَذَا الرَّجُلُ يَرِيدُ أَنْ يَقْتَتِلَنِي.
لَمَّا سَمِعَ الْجِيرَانَ الصَّيَاحَ جَاءُوا، وَسَأَلُوهَا فَقَالَتْ
إِنَّهُ أَتَى بِكِنَافَةِ وَعَلَيْهَا عَسَلُ أُسُودٍ. فقال لها الجيران:

يا فاطمة ... إِنَّ زَوْجَكَ رَجُلٌ طَيِّبٌ، وَنَحْنُ كُنَّا نَأْكُلُ
الْكِنَافَةَ بِعَسَلِ اسْوَدَ .

لَمَّا مَشَى الْجَيْرَانُ طَلَبَ مَعْرُوفَ الْيَازُجَةِ إِلَى زَوْجَتِهِ أَنْ
تَجْلِسَ وَتَأْكُلَ مَعَهُ . فَقَالَتْ لَهُ فَاطِمَةُ : أَنَا لَنْ أَكُلَ
الْكِنَافَةَ بِعَسَلِ اسْوَدَ . أَمَّا مَعْرُوفٌ فَأَكَلَ الْكِنَافَةَ وَكَانَتْ
لَذِيذَةً ، ثُمَّ قَالَ لِزَوْجَتِهِ : أَنْ شَاءَ اللَّهُ فِي اللَّيْلَةِ الْقَادِمَةِ
أَشْتَرِي لَكَ كِنَافَةَ بِعَسَلِ نَحْلِ . وَلَكِنْ زَوْجَتُهُ أَخَذَتْ
تَشْتَمُهُ حَتَّى نَامَتْ . لَمَّا نَامَتْ شَكَرَ اللَّهُ ، وَنَامَ هُوَ كَذَلِكَ .

3. QUESTIONS (الأسئلة)

- ١ . متى رجع معروف؟
- ٢ . ماذا أعطى لزوجته؟
- ٣ . لماذا صاحت فاطمة؟
- ٤ . ماذا قالت عن زوجها؟
- ٥ . هل الجيران يحبون معروف؟
- ٦ . كيف يأكل الناس الكنافة؟
- ٧ . من أكل الكنافة؟
- ٨ . متى نام معروف؟
- ٩ . هل معروف رجل طيب؟ لماذا؟

4. DIALOGUE (الحوار)

Complete the following dialogue.

فاطمة : ما هذا ؟
معروف : _____
فاطمة : _____
معروف : لا - هذه كنفافة بعسل أسود
فاطمة : _____
معروف : غذا ان شاء الله

5. STRUCTURE DRILLS

Patterns with _____ (٨)

هو اتى بالكتاب / أتى به He brought the book.

اتانى بالكتب / اتانى به He brought me the book.

اعطانى الكتاب / اعطانى آياه He gave me the book.

اعطاها الكتاب / _____ her

_____ them

_____ us

(هو) رمى الكتاب — رماه

رمى المجلة — _____

Substitute: هي ، انت ، نحن ، انتم ، هم . . .

She began shouting.

فاطمة أخذت تصيح / بدأت

تصيح

كتب يقول

وقف يبكي

جلس يكتب

Use other similar patterns with: انا، هي، انت، نحن

PART IV

1. COMPREHENSION

The following passage is a sequel to the story above. Read it carefully and answer the questions below. You may consult a dictionary (قاموس).

عند الفجر قام معروف وصلّى الصبح ، وخرج الى الدكان . قبل أن يخرج من الباب سمع زوجته . أخذت تشتمه وتضربه ، فقال لها : يا امرأه ساتى لك بالكنافة التى تطلبينها .

لما وصل الى الدكان أخذ يصلح الأحذية . بعد قليل جاء رجلان من عند القاضى . قال الرجلان : مولانا القاضى يطلبك ، فذهب معروف الى القاضى . قال له القاضى : يا معروف هل تخاف من الله ؟ لماذا ضربت

زوجتك؟ إن زوجتك جاءت تبكي منك. قال معروف:
يا مولانا القاضي لم أضربها. الجيران كانوا هناك. اسألهم.
كان القاضي رجلا طيبا. اعطى لمعروف ثمن الكنافة وقال
لزوجته: يا فاطمة... معروف رجل طيب. وخرج
معروف وزوجته من عند القاضي.

2. QUESTIONS (الاسئلة)

١. هل قال معروف شيئا لزوجته قبل ان تشتمه؟
٢. لماذا طلب القاضي معروف؟
٣. متى ذهبت فاطمة للقاضي؟
٤. ماذا قالت فاطمة للقاضي؟
٥. هل القاضي رجل طيب؟ لماذا؟

Introducing Literary Arabic

GLOSSARY

Guide to the use of the Glossary:

1. This glossary supplements the one given in Beginning Arabic by the same authors. While this volume emphasizes the formal the previous volume emphasizes the colloquial.
2. The entries are arranged in Arabic alphabetical order. Thus بعد occurs before بعض .
3. Synonyms, antonyms, and related forms are given with each entry.
4. Idioms and useful expressions with prepositions are included under the key word. For example, the common expression إِنْ شَاءَ اللَّهُ is listed under the key word شاء .
5. Verbs are presented according to the radicals and wherever helpful with their a) past الْمَاضِي 3.s.m. b) the imperfect الْمُضَارِع and c) the verbal noun, الْمَصْدَر . Thus فَتَحَ , يَفْتَحُ , فَتْح refer respectively to the three forms.

List of symbols used:

- | | |
|--------|--|
| m. | masculine |
| f. | feminine |
| pl. | plural |
| s. | singular |
| 3.s.m. | third <u>person</u> , singular <u>number</u> , masculine <u>gender</u> |

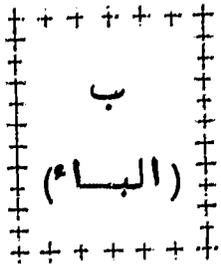
n. noun
v. verb
adj. adjective
adv. adverb
dem. demonstrative
conj. conjunction
syn. synonym
ant. antonym
prep. preposition

| | |
|--|---|
| إِذَا | if, whether (syn. إِنْ , كَوَّ) ... when as soon as ... |
| أَرَادَ - يُرِيدُ - إِرَادَةٌ | (رَغَبٌ , أَحَبَّ) wish, will, want (syn.) أَرَادَ أَنْ يَزُورَ لُبْنَانَ Lebanon إِرَادَةٌ قَوِيَّةٌ a strong will |
| أَرْز | cedar (trees) (شَجَرُ الْأَرْزِ) |
| أَرْز | rice |
| أُسْرَةٌ جُ أُسْرٌ/أُسْرَاتٌ | (عَائِلَةٌ) family, dynasty (syn.) |
| إِسْتِطَاعَةٌ - يَسْتَطِيعُ - إِسْتِطَاعَةٌ | (أَمَكَنَّ , قَدَرَ) be able (syn.) عَمِلَ مَا فِي إِسْتِطَاعَتِهِ He did what he could إِسْتِطَاعَ أَنْ يَرْكَبَ الْجَمَلَ He was able to ride the camel. |
| إِسْتَعَانَ - يَسْتَعِينُ - إِسْتِعَانَةٌ بِ | seek help إِسْتَعَانَ بِاللَّهِ He sought God's help. |
| إِسْتَقْبَلُ - يَسْتَقْبِلُ - إِسْتِقْبَالٌ | welcome, receive حَفْلَةُ اسْتِقْبَالٍ a reception |
| أَسَدٌ جُ أُسُودٌ | lion (syn. سَبَعٌ) |
| إِسْكَافٌ | cobbler (syn. بَاعِعُ أَحْذِيَّةٍ) |
| أَسْكَةٌ - يُسْكِتُ - إِسْكَاتٌ | silence (n. سَكُوتٌ) |
| إِسْمٌ جُ أَسْمَاءٌ | name, noun |
| أَسْوَدٌ جُ سَوْدٌ - سَوْدَاءٌ | black (ant. أَبْيَضٌ) |
| إِشْتَرَى - يَشْتَرِي - شِرَاءٌ | buy (ant. بَاعٌ) |
| أَصْرٌ - يُصِرُّ - إِصْرَارٌ (عَلَى) | insist (upon) |
| أَصْفَرٌ جُ صَفْرٌ - صَفْرَاءٌ f. | yellow |

| | |
|--------------------------------|---|
| أَصْلَحَ - يُصْلِحُ - إِصْلَاح | mend, repair, reform |
| أَعْجَبَ - يُعْجِبُ - إِعْجَاب | please |
| أَغْرَى - يُغْرِى - إِغْرَاءٌ | tempt |
| أَغْنِيَةَ جِ أَغَانٍ | song (v. غَنَّى) |
| إِفْتِتَاح | opening, inauguration (v. فَتَحَ) |
| أَقَامَ - يُقِيمُ - إِقَامَةٌ | make, stay, make rise |
| | He gave a party. أَقَامَ حَفْلَةً |
| | He stayed in town أَقَامَ بِالْمَدِينَةِ |
| أَكْبَرَ | bigger, older, more important (adj. كَبِير) |
| | God is almighty - (a phrase used in prayer) اللَّهُ أَكْبَرُ |
| أَكَلَ - يَأْكُلُ - أَكْلٌ | eat |
| الآن | now (adv.) |
| | now and always الآن وَكُلَّ أَوَانٍ |
| الَّتِي | who, whom, which, that, whose (f.s. demon.) |
| الَّذِي | who, whom, which, that, whose (m.s. demon.) |
| الَّذِينَ | who, whom, which, that, whose (pl.m. demon.) |
| أَلْفٌ جِ أُلُوفٌ/آلَافٌ | thousand |
| أَلْقَى - يُلْقِي - إِلقاءٌ | throw, deliver |
| | He gave a lecture أَلْقَى مُحَاضَرَةً |
| الَّتَاتِي | (pl.f. demon.) (syn. اللَّائِي) |
| اللَّتَانِ | (dual f. demon.) |
| اللَّذَانِ | (dual m. demon.) |
| اللَّهُ | God (c.f., a god إِلَه) |

| | | |
|---|--|---|
| | اللَّهُ أَكْبَرُ | God is almighty |
| إِلَى | | to (preposition) |
| أُمٌّ جِ أُمَّهَاتُ | | mother (syn. والدة) |
| أَمَّا ... فِ | | As to ... |
| إِمَّا إِنَّهُ | | He is either ... or |
| أَمَامَ | | in front of (ant. وراء , خلف ; syn. قدام) |
| إِمَامَ جِ أَيْمَّةٌ | | religious leader, Imam |
| إِمْرَأَةً | | woman (syn. سَيِّدَةً) |
| أَمْسَ | | yesterday (ant. باكر , غداً) |
| أُمَوِيٌّ | | Omayyad (adj. m.) |
| أُمِيَّةٌ | | One of the early Caliphs |
| أَنَّ | | that (conj. followed by v.) |
| إِنْ | | if (conditional particle (syn. إذا , لَوْ) |
| | إِنْ شَاءَ اللَّهُ | God willing, D.V. |
| إِنَّ / أَنَّ | | that, indeed (conj. not followed immediately by v.) |
| أَنَا | | I (1.s.) |
| أَنْتَ | | you (2.s.m.) |
| أَنْتِ | | you (2.s.f.) |
| إِنْتَهَى - يَنْتَهِي - إِنْتِهَاءٌ | | be over, end (ant. بَدَأُ) |
| | إِنْتَهَى مِنْ عَمَلِهِ | He finished his work |
| أَنْعَمَ - يُنْعِمُ - إِنْعَامٌ (عَلَى) | | bestow upon, bless |
| | أَنْعَمَ عَلَى الْقَائِدِ بِالْوَسَامِ | He bestowed the medal upon the leader. |
| أَهْدَى - يُهْدِي - إِهْدَاءٌ | | give a present to |
| | أَهْدَانِي كِتَابًا | He gave me a book as a present |

| | |
|---------------------------|--|
| pl. أَهْرَام | pyramids (s. هَرَم) |
| أَهْل ج أَهَالٍ (الأهالي) | family, inhabitants, people |
| أَوَّل ج أَوَائِل f. | first m. (ant. آخِر) |
| | the first of the month أَوَّل اشهر |
| إِيَّاكَ | Pron. 2.m.s. (today used as warning) |
| | Don't you do that! إِيَّاكَ وَهَذَا |
| أَيْضًا | also, too (syn. كَذَلِكَ) |
| أَيْنَ | where? (question word) |



| | |
|-------------------------|--|
| بِ | with, by (prep.) |
| | by car بِالسِّيَّارَةِ ; written by بِقَلَمٍ |
| بَاب ج أَبْوَاب | door |
| بَاع - يَبِيع - بَيْع | sell (ant. إِشْتَرَى) |
| بَحْر ج بِحَار / بَحُور | sea (c.f. "river" نَهْر) |
| | The Mediterranean الْبَحْرُ الْمُتَوَسِّطُ |
| بَدَأ - يَبْدَأ - بَدْء | begin (ant. إِنْتَهَى) |
| بِدَاة | beginning (ant. نِهَايَةٌ) |
| بَدَل ج بَدَل | suit (syn. حُلَّة) |
| بَرٌّ | land (c.f. "sea" بَحْر) |
| بِرٌّ | goodness (syn. خَيْر ; ant. شَرٌّ) |

| | |
|---------------------------|---|
| بروكار | damask, brocade |
| بَطَّ ج بَطَّة | duck |
| بَعْدَ | after (prep.) (ant. قَبْلَ) |
| | beginning salutation in بَعْدَ التَّحِيَّةِ a letter |
| بَعْدَمَا | after (conj.) |
| بَعْضُ | some (ant. جَمِيعُ/كُلُّ) |
| | some people بَعْضُ النَّاسِ |
| بَعِيدٌ عَنِّ / مِنْ | far from (ant. قَرِيبٌ مِنْ) |
| بُقْلَاوَةٌ | Middle East pastry |
| بُكَاءٌ | weeping, crying (v. بَكَى) |
| بُكَى - يَبْكِي - بُكَاءٌ | weep, cry (ant. ضَحِكَ) |
| بَلَدٌ ج بِلَادٌ | town, country (syn. مَدِينَةٌ) |
| | Arabia بِلَادُ الْعَرَبِ |
| | Arab countries الْبِلَادُ الْعَرَبِيَّةُ |
| بِنَاتٌ ج بِنَاتٌ | girl |
| بَيْتٌ ج بُيُوتٌ | house, home (syn. دَارٌ , مَنَزِلٌ) |
| بَيْنَ | between, among (syn. مِنْ بَيْنِ) |
| | among students مِنْ بَيْنِ الطَّلَبَةِ |
| | between you and me بَيْنِي وَبَيْنَكَ |
| بِئْرٌ ج أَبَارٌ | well, spring |

+ + + + + + + +
+ + + + + + + +
+ + + + + + + +
+ + + + + + + +
+ + + + + + + +
+ + + + + + + +
+ + + + + + + +
+ + + + + + + +

| | |
|--------------------------|--|
| نابولة | Syrian salad |
| تبادل - يتبادل - تبادل | exchange |
| تحدث - يتحدث - تحدث (مع) | talk with (syn. تَكَلَّمَ , تَحَدَّثَ) |
| تحدث - يتحدث - تحدث مع | talk with, speak (syn. تَكَلَّمَ) |
| | He spoke with me in Arabic. تحدث معي باللغة العربية |
| تحقيق | investigation (v. حَقَّقَ) |
| تحية | greeting |
| | beginning salutation بعد التحية in letter writing |
| تخت ج تخوت | (native) orchestra, band |
| | folk orchestra of singers تخت العوالم |
| تعارف - يتعارف - تعارف | get acquainted with |
| تفضل - يتفضل - تفضل | be kind enough to do something |
| | also used as a word of invitation: Please have coffee. تفضل القهوة! |
| تقابل - يتقابل - تقابل | meet with (syn. اجتمع) |
| | I met with him. تقابلت معه |
| تكون - يتكون - تكون (من) | consist (of) |
| تليفون ج تليفونات | telephone |
| | by telephone بالتليفون |
| | a telephone call مكالمة تليفونية |
| تلك | that (demonstrative f.s.) |
| تمتع - يتمتع - تمتع بـ | enjoy |
| | I enjoyed the trip تمتعت بالرحلة |

+ + + + + + + + + + +
 +
 +
 +
 +
 +
 +
 +
 +
 +
 +
 + + + + + + + + + + +
 ث
 (الثَّاءُ)

| | |
|----------------|--|
| ثالث | third |
| ثلاثة | three |
| ثُلُث - ١/٣ | 1/3 - one third |
| ثُمَّ | (and) then - connective (syn. وَ , فَ) |
| ثَمَن ج ثَمَان | price (syn. سِيفِر) |
| ثُمْن - ١/٨ | 1/8 - one eighth |

+ + + + + + + + + + +
 +
 +
 +
 +
 +
 +
 +
 +
 +
 +
 + + + + + + + + + + +
 ج
 (الجيم)

| | |
|----------------------|--|
| حَاء - يَجِيءُ | come (ant. ذهب ; syn. حَضَرَ) |
| جَار ج جِيرَان | neighbor الجَارُ أَوْلَى بِالشُّفْعَةِ given first choice. (proverb) |
| جَاع - يَجُوع - جُوع | be hungry (ant. شَبِعَ) |
| جَائِع / جَائِعَان | hungry (ant. شَبَعَان) |
| جَامِع ج جَوَامِع | mosque (syn. مَسْجِد) |
| جَامِعَةٌ | university (c.f. "college" كَلْبِيَّة) |
| | The American University الأَمْرِيكِيَّة |

جامعة الدول العربية The Arab League

جَبَل جِبال

mountain (c.f. "hill" تَل)

جُبَّة جِباب

loose cloak (used by a sheikh)

(c.f. قَفْطَان)

جَدِيد جُدر

new (syn. حَدِيث; ant. قَدِيم)

جَرَى - يَجْرِي - جَرَى

run, occur

ماذا جَرَى؟ "What happened?"

جَعَلَ - يَجْعَل - جَعَلَ

make, render

جِلْد جِلود

leather, skin

جِلْدِي

made of leather (adj.)

مَصْنُوعَاتُ جِلْدِيَّة leather goods

جَلَسَ - يَجْلِسُ - جُلُوس

sit down (ant. قَام , وَقَفَ)

جَمَال

beauty (n.) (ant. قُبْح) (adj. جَمِيل)

جُمُعَة جِمع

Friday, week

(يوم) جُمُعَة a Friday

أيامُ الجُمُعَة Fridays

جَمَل جِمال

camel (syn. إِبِل)

جَمِيل جِمال

beautiful (ant. قَبِيح)

++++++
ح
(الحاء)
++++++

حَاجَّ جِجاج

(حَجَّ v. pilgrim)

| | |
|-------------------------------|---|
| حَجٌّ - يَحُجُّ - حَجٌّ | make a pilgrimage |
| حَجٌّ (الحج) | pilgrimage |
| حَاجَةٌ | need, something (syn. رَاعٍ / شَيْءٌ) |
| | no need for that لا حَاجَةَ إِلَى ذَلِكَ |
| | in need of فِي حَاجَةٍ إِلَى |
| حَاشَا لِلَّهِ! | God forbid! |
| حَاضِرٌ | present (adj.) (v. حَضَرَ) (ant. غَائِبٌ) |
| | (also used in response to requests: "Certainly!") |
| حَالٌ جَ أَحْوَالٌ | condition |
| | at any rate عَلَى كُلِّ حَالٍ |
| | everything is fine الأَحْوَالُ عَالٌ |
| حَتَّى | even, in order that, until |
| | as soon as .. حَتَّى إِذَا |
| | until noon حَتَّى الظُّهْرِ |
| | No sooner did he ما وَصَلَ حَتَّى صَاحَ |
| | arrive than he shouted. |
| | you, too -- even you! حَتَّى أَنْتَ يَا |
| | in order that حَتَّى يَقْرَأَ |
| | he may read |
| حَدَّثَ - يُحَدِّثُ - حَدِيثٌ | talk to (syn. كَلَّمَ) |
| حَدَّثَ - يَحْدُثُ - حَدُوثٌ | happen |
| حَدِيثٌ | modern, recent (adj.) (ant. قَدِيمٌ) |
| حَدِيثٌ | sayings of the prophet Mohamed |
| حَدِيثٌ جَ أَحَادِيثٌ | talk, speech |
| حَدِيقَةٌ جَ حَدَائِقٌ | garden (syn. جَنِينَةٌ) |

| | | |
|-------|-------------------|--|
| | حديقة الحيوان | the zoo |
| أحذية | حذاء ج | a pair of shoes |
| حروف | حرف ج | (alphabet) letter |
| | الحروف الأبجدية | the alphabet |
| حرير | حرير ج | silk |
| | حريرى | silk (adj.) |
| أحجار | حجر ج | stone |
| | حسن | good, nice (ant. ردىء ; syn. جيد) |
| حضور | حضر - يحضر - حضور | be present, attend (ant. غاب) |
| | حضرة | a respectful form of addressing a person (Mr. ...) |
| | حفاوة | hospitality, welcoming (v. إحتفى) |
| حفلات | حفلة ج | party (c.f. إحتفال) |
| | حلاوة | sweetness (syn. حلوى) |
| حلال | حلة ج | suit, dress (syn. بدلة) |
| | حلو | sweet, dessert |
| | حلوى | sweet meat, candy (syn. حلاوة) |

++++++
 خ
 (الخاء)
 ++++++

| | |
|-----------------------|--|
| خاص | special, private (adj.) (ant. عام ; syn. خصوصى) |
| خاف - يخاف - خوف (من) | be afraid |

خاف من الكلب
He was afraid of
the dog.

خِتام ending (ant. (v. ختم) ; syn. نهاية ; بداية)

a formula to end a letter: "In the end I send you greeting."
في الختام أهديك السلام.

خِدْمَة ج خَدَمَات

service, food

at (your) service في الخِدْمَة

servant, minister (in a church) (m.)
(خدم (v. خادِم)

serve خدّم - يخدم - خِدْمَة

خَرَج - يخرج - خُرُوج

go out, leave (ant. جَاء)

خُرُوج

exit, going out (ant. دُخُول)

abroad, outside

في الخارج

وزارة الخارجية Ministry of Foreign Affairs

++++++
ر
(الدّال)
++++++

دار ج ديار house, home (syn. بَيت / مَنْزِل)

دار - يدور - دَوْران go round, turn (syn. لَفّ / طاف)

داع ج داعون host, one who invites (v. دعا)

داع (الدّاعي) ج دواعٍ / الدّواعي reason, need (v. دعى)

لا داع الى ذلك
There is no need/
reason for that

| | |
|---------------------------------|--------------------------------------|
| دائرة ج دوائر | circle, area (v. دار) |
| دائماً | always (adv.) (c.f. أحياناً , أبداً) |
| درويش ج دراويش | dervish, an ascetic man |
| دخل -- يدخل -- دخول | enter, come in (ant. خرج) |
| دعا / دعى -- يدعو -- دعوة (الى) | invite, cause |
| دعوة n. | invitation (v. دعا) |
| دعوى ج دعاوى | law-suit (syn. قضية) |
| دكان ج دكاكين | store, shop (syn. محل , حانوت) |
| دور ج أدوار | role, story/floor |



| | |
|----------------------|----------------------------------|
| ذا | this (m.s. dem.) (c.f. ذلك- هذا) |
| ذاب -- يذوب -- ذوبان | melt |
| ذاق -- يذوق -- ذوقان | taste |
| ذلك | that (m.s. dem.) (f. تِلْكَ) |
| ذهب -- يذهب -- زهاب | go (ant. عاد / رجع; syn. راح) |
| | a return ticket تذكرة زهاب وإياب |
| ذهب | gold |

++++++
ر
(الرّاء)
++++++

| | |
|------------------------------------|---|
| رَأَى ج آراء | view, opinion (v. رَأَى) public opinion الرّأى العام |
| رَأَى - يَرَى - رُؤْيَةٌ / رَأَى | see, think (syn. شاهد) |
| رَجُلٌ ج أَرْجُلٌ | leg |
| رَجُلٌ ج رِجَالٌ | man (c.f. إِمْرَأَةٌ , إِنْسَانٌ) |
| رَجَعٌ - يَرْجِعُ - رُجُوعٌ | return (syn. عاد ; ant. ذهب , مَشَى) |
| رَحَّبٌ - يُرَحِّبُ - تَرْحِيبٌ II | welcome (c.f. إِسْتَقْبَلُ) welcome مَرْحَبًا ! most welcome على الرّحِبِ والسّيعة |
| رِزْقٌ ج أَرْزَاقٌ | livelihood, earning |
| رَزَقٌ - يَرْزُقُ - رِزْقٌ | give (with God as subject) God gave him a boy child رَزَقَهُ اللهُ بَوْلَدٍ |
| رَطْلٌ ج أَرْطَالٌ | pound (weight) |
| رَقَصٌ - يَرْقُصُ - رُقُصٌ | dance |
| رَكَبٌ - يَرْكَبُ - رُكُوبٌ | ride, get on (ant. نَزَلَ / مَشَى) He rode the camel. رَكَبَ الجَمَلَ |
| رَمَى - يَرْمِي - رَمْيٌ | throw (syn. أَلْقَى) |

++++++
 ز
 (الزّاي)
 ++++++

| | | |
|----|-----------------------|------------------------|
| | زار - يزور - زيارة | visit (v.) |
| | زواج | marriage (syn. زيجة) |
| | زوج ج أزواج | pair, husband |
| II | تزوّج - يزوّج - تزويج | marry off (c.f. تزوّج) |
| | زوجة | wife (syn. امرأة) |
| II | زوّق - يزوّق - تزويق | decorate |
| | زار (ل) زيارة | a visit (v.) |

++++++
 س
 (السّين)
 ++++++

| | | |
|--|--------------------|--|
| | س | particle with imperfect indicating future (c.f. سوف) |
| | سابع | seventh (c.f. سبعة) |
| | سار - يسود - سيادة | be master, dominate |
| | سار - يسير - سير | walk, move (ant. وقف) |
| | ساعة ج ساعات | hour, watch, cloth |
| | | stop press, latest news آخر ساعة |

| | |
|-----------------------------|---|
| ساكن ج سَكَّان | inhabitant, tenant |
| سأل - يسأل - سُؤال (عَنْ) | ask (about) |
| سَبَاق n. | race (v. سبق) |
| سَبْت (يوم السبت) | Saturday |
| سَبْع / سَبْعَة | seven |
| سَبَّع | lion (syn. أَسَد) |
| سَبَق - يسبق - سَبِق | race, go faster than ... |
| سَكَت - يسكُت - سُكُوت | stop talking, be quiet (ant. تَكَلَّمَ) |
| سكن ج مساكِن | dwelling, lodging |
| سكن - يسكن - سَكُن / سُكُون | live in, be still (c.f. سَكَت) |
| سُكُوت n. | silence (ant. كَلَام) |
| سلام | greeting, peace (syn. تَحِيَّة ; ant. حَرْب) |
| سما ج سَمَوَات | sky, heaven |
| سمع - بسمع - سَمِع | hear, listen (c.f. اسْتَمَعَ) |
| سمي - يسمي - تَسْمِيَة II | give a name to |
| سنة ج سنوات / سنين | year (syn. عام) |
| سُوء n. | evil (syn. شَر ; ant. خَيْر) |
| سَوَاء | equal, the same |
| سَوَاء ... أَمْ | whether ... or ... |
| سؤال ج أسئلة | question (v. سَأَلَ) |
| سَوْدَاء f. أَسْوَد m. | black |
| سَوْفَ | future particle (syn. س) |
| سوق ج أسواق | market, fair, bazaar |
| سَيَّارَة | car (syn. عَرَبَة) (v. سَار) |

(أستاذ) master (c.f. سَيِّد ج أسيار
 سيدنا الشيخ form of addressing a sheikh
 سيِّد (السيِّد) ج سادة Mr., gentleman

+ + + + + + + + + +
 | | | | | | | | | |
 | | | | | | | | | |
 | | | | | | | | | |
 | | | | | | | | | |
 | | | | | | | | | |
 | | | | | | | | | |
 | | | | | | | | | |
 + + + + + + + + + +

شاء - يشاء - مشيئة will, wish, want

إن شاء الله God willing

شارع ج شوارع street, way (syn. طريق, سبكة)

شاهد - يشاهد - مشاهدة see (syn. رأى)

شاهد الأهرام He saw the pyramids.

شاي tea (c.f. قهوة)

شتم - يشتم - شتم curse, call someone bad names.
 (ant. لعن; syn. بارك)

شرّ ج شرور n. evil (ant. خير)

شرير ج أشرار evil (adj.)

شرب - يشرب - شرب drink (c.f. أكل)

شرف ج شرف n. honor (adj. شريف)

شرف - يشرف - تشريف II to honor

شجرة ج أشجار/شجر tree

شهر ج شهور month

شكا / شكى - يشكو/يشكى - شكوى
 شكوى complain about/against

شَكَانِي إِلَى الْأُسْتَاذِ
He complained against me to the instructor.

شَكَرَ - يَشْكُرُ - شُكْرٌ
thank

شَكَرُوها عَلَى ذَلِكَ.
They thanked her for that.

شَكَرًا / مَعَ الشُّكْرِ
thanks

شَيْءٌ جَ أَشْيَاءُ
thing, something

كُلُّ شَيْءٍ / كُلُّ الْأَشْيَاءِ
everything

لَا شَيْءٌ
nothing

شَيْخٌ جَ شِيُوخٌ
a religious title, an elderly man,
chief, senator

شَيْخُ الْأَزْهَرِ
The Rector of Al-Azhar

+++++
+ ص +
+ (الصار) +
+++++

صَارَ - بَصِيرٌ
to become (syn. أَصْبَحَ)

صَاحَ - يَصِيحُ - صِيَاحٌ
shout

صَاحَ (v. صِيَاحٌ)
shouting

صَاحِبٌ جَ أَصْحَابٌ
owner, companion (syn. مَالِكٌ)

صَالُونَ جَ صَالُونَاتٌ
salon

صَامَ - يَصُومُ - صَوْمٌ
fast

لَا صَلِّيَ وَلَا صَامَ
He did not do his duty

صَانِعٌ
laborer, manufacturer (syn. عَامِلٌ)
(v. صَنَعَ)

| | |
|-------------------------|--|
| صنع - يصنع - صنع | make, manufacture |
| | made in Egypt صُنِعَ مِصْرَ |
| صباح | morning (syn. ضُحى; ant. مَسَاءُ) |
| صديق ج أَصْدِقَاءُ m.s. | friend (syn. صَاحِب) |
| صفة n. | adjective, quality |
| صلاة ج صلوات | prayer (v. صَلَّى) |
| صلى - يصلى - صلاة | pray |
| | He performed the noon صَلَّى الظُّهْرُ |
| | prayer. |
| صنف ج أصناف/صنوف | type, dish (syn. نوع) |
| | a thousand kinds, i.e., ألف صنف |
| | of every kind |
| صوت ج أصوات | voice, sound |
| | The voice of the Arabs صَوْتُ الْعَرَبِ |

++++++
 ++
 ++ ض ++
 ++ (الضار) ++
 ++
 ++++++

| | |
|-------------------|-------------------------------|
| صاع - يصيع - ضياع | be lost (c.f. ضَلَّ) |
| | The book was lost. ضاع الكتاب |
| صال | gone astray; lost (v. ضَلَّ) |
| ضل - يضل - ضلال | get lost |
| | He lost his way ضل الطريق |
| ضرب - يضرب - ضرب | hit, strike |

ضجك - يضحك - ضحك (على)

laugh, deceive (c.f. اِبْتَسَم)

The boy deceived him. الولد ضحك عَلَيْهِ

n. ضحك

laughter (v. ضحك)

ضيافة

hospitality (c.f. تَرْحِيب; v. أضاف)

ضيوف ج ضيوف

guest (v. أضاف)

II ضيع - يضيع - تضيع

lose, waste (c.f. ضلّ ضاع)

The book was lost. ضاع الكتاب

He lost the book. ضيع الكتاب

ط
(الطاء)

طار - يطير - طير

fly

طائر ج طيور

bird

طائرة

airplane

طيار

pilot

طاف - يطوف

go round (syn. دار)

طالب m. ج طلبة / طلاب

student

طريق ج طرق

road, path, way (syn. شارع/سيكة)

طعام ج أطعمة

food (syn. مأكولات, أكل); (v. أظعم)

restaurant مطعم

طفل ج أطفال

child (m.)

طلب ج طلبات request

طلب - يطلب - طلب ask for, seek

He ordered coffee طلب قهوة

طلع - يطلع - طلوع (ant. نزل) go up, rise

The sun has risen. طلعت الشمس

I went up the pyramid. طلعت الهرم

طير ج طيور bird

++++++
ظ
(الظاء)
++++++

ظرف ج ظروف envelope, circumstances; an adverb

ظهر - يظهر - ظهور (ant. إختفى) appear

الظهر noon

at noon في الظهر - عند الظهر - ظهراً

afternoon بعد الظهر

++++++
ع
(العين)
++++++

عائلة ج عائلات family (syn. أسرة)

| | | |
|-------------------------------------|--|-----------------|
| عال | good, fine (adj.) | |
| | ... in good health | الصِّحَّةُ عَال |
| عالٍ (العالي) | high (ant. مُنْخَفِضٌ) | |
| عَالَمٌ ج عَالَمِينَ (العالمين) | world, universe | |
| عَالِمٌ ج عُلَمَاءُ | scholar (m.s.) (c.f. شَيْخٌ) | |
| عَالِمَةٌ ج عَوَالِمُ | a woman singer (in weddings) | |
| عَانٌ - يَعِينُ - عَوْنٌ | help, support | |
| عَبَدٌ - يَعْبُدُ - عِبَادَةٌ | adore, worship | |
| عَبْدٌ ج عَبِيدٌ | slave (ant. سَيِّدٌ) | |
| عَدَدٌ ج أَعْدَادٌ | figure, number (syn. رَقْمٌ) | |
| | a number of people | عدد من الناس |
| عَرَبَةٌ | carriage, car, cart (syn. سَيَّارَةٌ) | |
| عَرَفَ - يَعْرِفُ - مَعْرِفَةٌ | know (syn. عِلْمٌ) | |
| عَرَّفَ ب - يَعْرِفُ - تَعْرِيفٌ II | introduce (c.f. قَدَّمَ ل) | |
| | well-known (m.) | مَعْرُوفٌ |
| عَرُوسَةٌ/عَرُوسٌ ج عَرَائِسُ | bride, young woman, doll | |
| عَرِيْسٌ ج عَرْسَانٌ | bridegroom, young man | |
| عَزِيْزٌ ج أَعْزَاءُ | dear | |
| عَزِيْزِيٌّ | my dear (s.m.) (in letter writing) | |
| | (s.f.) | عَزِيْزَتِي |
| عَسَلٌ أَبْيَضٌ / عَسَلٌ نَحْلٌ | honey | |
| عَسَلٌ أَسْوَدٌ | treacle, molasses | |
| عِشَاءُ (العشاء) | evening (prayer or meal) | |
| عَصْرٌ (العصر) | late afternoon (c.f. الظُّهْرُ) | |

| | |
|---|--|
| غَنَى - يُغَنِّي - غِنَاءٌ II | sing (c.f. "song" ^{أَغْنِيَّةٌ}) f. "singer" ^{مُغَنِّيَّةٌ} |
| غَضِبَ - يَغْضَبُ - غَضَبٌ (من ، مع ، على) | be angry He was angry with him. ^{غَضِبَ مِنْهُ / مَعَهُ} He was displeased with him. ^{غَضِبَ عَلَيْهِ} |
| غَيْرٌ | other than, non-, un- etc., and other (things) ^{وغير ذلك} non-Muslim ^{غَيْرُ مُسْلِمٍ} untrue ^{غَيْرُ صَاحِحٍ} |

++++++
ف
(الفاء)
++++++

| | |
|----------------------------|--|
| فَ | so ..., connective as to ... ^{أَمَّا ... فَ} |
| فَجْرٌ (الفجر) | dawn |
| فَرَحٌ جَ أَفْرَاحٌ | wedding (n.) |
| فَرِحَ - يَفْرَحُ - فَرَحٌ | be glad |
| فَرِيضَةٌ جَ فَرَائِضُ | religious duty, obligation (v. ^{فَرَضَ} impose) |
| | He performed the duty ^{أَدَّى فَرِيضَةَ الْحَجِّ} of pilgrimage. |
| فِعْلٌ جَ أَفْعَالٌ | act, verb, deed (n.) (syn. ^{عَمَلٌ}) |

| | |
|-------------------------------------|----------------------------|
| فعل - يفعل - فعل | do, make (v.) (syn. عمل) |
| فَجْرَجُ فقراء | poor (adj.) (ant. غَنِيٌّ) |
| فِكْرَةٌ ج أفكار | idea, thought |
| فَكَّرَ - يَفْكُرُ - تَفَكَّرَ (في) | think (of) |
| فَنٌّ ج فنون | art |
| | artist فَنَّانٌ |
| فُنْدُقٌ ج فنادق | hotel |
| فِي | in, inside, on |
| | on Friday في يوم الجمعة |
| | at dawn في الفجر |
| فَيْلٌ ج أفئال | elephant |

++++++
 + ق +
 + (القاف) +
 ++++++

| | |
|------------------------------|---|
| قابل - يقابل - مُقَابَلَةٌ | meet |
| قال - يقول - قَوْلٌ | say |
| | قال لي ذلك. He told me that. |
| قام - يقوم - قِيَامٌ | rise, stand up, depart (ant. وُجُودٌ / وُقُوفٌ / جُلُوسٌ) |
| قَبْرٌ ج قُبُورٌ / مَقَابِرٌ | tomb, grave |
| قَبْلٌ / مِنْ قَبْلُ | before (prep.) (ant. بعد) |
| | before (conj.) قَبْلَمَا |

قبِلَ - يقْبَلُ - قُبُولٌ

(رَفَضَ) accept (ant.)

قَتَلَ - يَقْتُلُ - قَتْلٌ

kill, murder

قَدْ

(particle) expresses certainty with 'past' and doubt with 'non-past.'

قَدْ كَتَبَ He "definitely" wrote.

قَدْ يَكْتُبُ He may write.

قَدِرَ - يَقْدِرُ - قَدْرٌ

be able (syn. اِسْتِطَاعَ)

قُدْرَةٌ

ability, skill (n.) (syn. اِسْتِطَاعَةٌ / اِمْكَانٌ)

قَدَّمَ - يَقْدِمُ - تَقْدِيمٌ

serve, offer, introduce, put ahead

قَدَّمَنِي لَهَا He introduced me to her.

قَدَّمَ الْقَهْوَةَ He served coffee.

مُقَدِّمَةٌ introduction (n.)

قَدِيمٌ ج قَدَمَاءُ

'old' (refers to things, not people)
(syn. عَتِيقٌ ; ant. حَدِيثٌ)

قُرْآنٌ

Koran

The Glorious Koran
(syn. المَصْحَفُ)

الْقُرْآنُ الْكَرِيمُ

قَرْيَةٌ ج قُرَى

village

قَرِيبٌ ج أَقْرَبَاءُ

relative (n.)

قَرِيبٌ مِنْ

near (adj.) (ant. بَعِيدٌ عَنْ)

قَرِيبٌ مِنْ / بِالْقُرْبِ مِنْ close to, near

قَرِيبًا / فِي الْمُسْتَقْبَلِ الْقَرِيبِ in the near future
shortly (adv.)

قَصِيرٌ ج قِصَارٌ

short (adj.) (ant. طَوِيلٌ)

قِطَارٌ ج قِطَارَاتٌ

train

قِفْلٌ ج أَقْفَالٌ

lock (n.)

| | |
|---------------------|----------------------------------|
| قفل - يقفل - قفل | shut, lock (v.) (ant. فتح) |
| قلم ج أقلام | pencil, pen, department |
| | pencil قلم رصاص |
| | pen قلم جبر |
| قليل | few little (ant. كثير) |
| قماش ج أقمشة | cloth, fabric (syn. منسوجات) |
| قهوة | coffee, cafe (syn. "cafe" مقهى) |
| قيامه (يوم القيامة) | Doomsday, Resurrection |
| قيمة ج قيم | value (n.) |
| قيم | valuable (adj.) (ant. نافع) |

++++++
 ك
 (الكاف)
 ++++++

| | |
|--------------------|---|
| ك | like, similar to (particle) (ant. مثل) |
| كان - يكون - كَوْن | be (also a past-tense marker) |
| كأن | as if, as though |
| كبير ج كبار | large, big, old (ant. صغير) |
| كثير | many, much (ant. قليل) |
| | many people كثير من الناس |
| كذلك | also, too (syn. أيضاً) |
| كريم ج كرماء | generous (adj.) (ant. بخيل) |
| | Holy Koran القرآن الكريم |

| | |
|---------------------------------|--|
| كَعْكَ / كَحْكَ | cake, cookies |
| كَعْكَ الْعِيدِ | cake, especially for the feast |
| كُلٌّ | every, all, whole (c.f. "some" بَعْضٌ syn. (جَمِيعٌ) |
| كُلُّ يَوْمٍ | every day |
| كُلُّ الْيَوْمِ | the whole day |
| كُلُّ الْأَيَّامِ | all days |
| كُلُّنَا | all of us |
| كُلُّ عَامٍ وَأَنْتُمْ بِخَيْرٍ | "Happy New Year " (greeting for any annual event) |
| كُلُّ مَا | all that... |
| كُلَّمَا | whenever (conj.) |
| كَمْ | how many, how much |
| كَمْ / بِكَمْ الْكِتَابُ | How much is the book? |
| كَمَا / كَمَا أَنْ | similarly, as well as (conj.) (syn. كَذَلِكَ) |
| كَلَامٌ | speech, speaking (ant. سُكُوتٌ) |
| كَلِمَةٌ ج كَلِمَاتٌ | word (c.f. "speech" كَلَامٌ) |
| كُنَافَةٌ | Middle East pastry |
| كَنِيسَةٌ ج كَنَائِسٌ | church (c.f. جَامِعٌ) |

++++++
 |
 | ل |
 | (اللام) |
 |
 ++++++

لِ with, for, in order to (prep.)

| | | |
|-----|----------------------------------|--|
| | لِأَنَّ | because |
| | لَبَسَ - يَلْبَسُ - لُبْسٌ | wear, put on (ant. خَلَعَ) (c.f. مَلَابِس) |
| | لَذِيذٌ | delicious (adj.) |
| | لِهَذَا | therefore, for that reason (syn.) |
| | لَحْمٌ ج لُحُومٌ | meat |
| III | لَاعِبٌ - يَلْعَبُ - مَلَاعِبَةٌ | play with |
| | لَعِبٌ - يَلْعَبُ - لِعَابٌ | play |
| | لُعْبَةٌ ج لُعَابٌ/أَلْعَابٌ | toy, play (n.) |
| | لُفَةٌ ج لُفَاتٌ | language |
| | | The Arabic language اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ |
| | لِيَكُنَّ | in order that |
| | لِيَكُنَّ | lest (syn. لا حَتَّى) |
| | لَمْ | (negative particle). -- used with imperf. v. to express past time |
| | لا | (negative particle) -- used with imperf. v. to express present time |
| | لَنْ | (negative particle) -- used with imperf. v. to express future time |
| | لَوْ | if (conditional particle) (syn. إِنْ/إِذَا) |
| | لَمَّا | when (conj.) (syn. عِنْدَمَا) |
| | لَيْسَ | not (negative particle) (c.f. لا) |
| | | The boy is not here. لَيْسَ الْوَلَدُ هُنَا |
| | لَيْلٌ (اللَّيْلُ) | night (ant. نَهَارٌ) |
| | | at night لَيْلًا / بِاللَّيْلِ |
| | | a night لَيْلَةٌ ج لَيَالٍ (اللَّيَالِي) |
| | | One thousand and One Nights, ألف ليلة وليلة Arabian Nights (c.f. "Laila" لَيْلَى a girl's name) |

| | | |
|--------------------------------|---|-------------------------------|
| | straight line | خط مُسْتَقِيم |
| مُسْلِم | a Muslim (c. f. "Islam") (v. اَسْلَم) | (إِسْلَام) |
| مَسِيحِي | Christian | |
| مَسِيحِيَّة (المسيحية) | Christianity | |
| مَشْرُوب ج مَشْرُوبَات | drink (v. شَرِب) | |
| مَشَى - يمشى - مَشَى | walk (syn. سار) | |
| مَغْرِب ج مَغَارِب | sunset (place of) | |
| | sunset (time of) | الْمَغْرُوب |
| | Morocco | بِلَادُ الْمَغْرِب / مَرَاكِش |
| مَفْضُوبٌ عَلَيْهِ | cursed, out of (someone's) favor (v. غَضِب) | |
| مَكَان ج أَمَّاكِن / أَمَّاكِن | place (syn. محل) | |
| مَكْتَب ج مَكَاتِب | desk, office, study room (v. كَتَب) | |
| مَكَّة الْمُكْرَمَة | Holy Mecca | |
| مَكْتُوب ج مَكَاتِب | letter, correspondence, (In Syria and Lebanon) (v. كَتَب) (syn. رِسَالَة , خُطَاب) | |
| مَلَابِس | clothes (syn. ثِيَاب) (v. لَبَس) | |
| مَلْحُوظَة | a remark (v. لَاحَظ) | |
| مَلِك - يَمْلِك - مُلْك | possess, own | |
| مَلِك ج مُلُوك | king | |
| مَلِيحَة | queen | |
| مَنْ | who, whom whose (q.w.) | |
| مِنْ | from, of (prep.) مِنْ بَيْنَ / مِنْ بَعْدَ / مِنْ قَبْلَ | |
| مَنْسُوج ج مَنْسُوجَات | woven, fabric (syn. قُمَاش) (v. نَسَج) | |
| مَعَ | with (prep.) | |

| | | |
|-----------------------|---------------------------------------|------------------------|
| | "I have a book." | مَعِيَ كِتَابٌ |
| مَعَ هَذَا | in spite of that (syn. هَذَا/ ذَلِكَ) | بِالرَّغْمِ مِنْ |
| مَوْسِيقِي (الموسيقى) | music | |
| | government band | المَوْسِيقِي المِيرِي |
| | folk (native) music | المَوْسِيقِي البَلَدِي |
| مَوْضُوع ج موضوعات | subject, topic, matter | |
| مَوْلَايَ | My Lord, Your Majesty | |

++++++
 |
 | ن
 | (النون)
 |
 ++++++

| | | |
|---------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------|
| نَاحِيَةٌ ج نَوَاحٍ (النواحي / أنحاء) | side, part (syn. جِهَةٌ) | مِنْ جَمِيعِ أَنْحَاءِ الْعَالَمِ |
| نَاسٌ (الناس) | people (c.f. شَعْبٌ , قَوْمٌ) | |
| نَامَ -- يَنَامُ -- نَوْمٌ | sleep (ant. قَامَ) | |
| نَبِيٌّ ج أَنْبِيَاءُ | prophet (syn. رَسُولٌ) | |
| نَحْلَةٌ ج نَحْلٌ | bee (be-hive) | عَسَلِ نَحْلٍ |
| نَحْنُ | we (1.pl.) | |
| نَخْلَةٌ ج نَخْلٌ / نَخِيلٌ | palm tree | |
| نِصْفٌ ج أَنْصَافٌ (½) | half (½) | |
| نَظَرَ -- يَنْظُرُ -- نَظَرٌ (الى) | see, look (syn. رَأَى) | |

He looked at the pyramid. نظر الى الهرم

He is considerate. عِنْدَهُ نَظْرٌ

نُورٌ نَمِرَجٌ tiger

نَهَارٌ day (contrasted with night) (ant. لَيْلٌ)

by day and night بِالنَّهَارِ وَبِاللَّيْلِ

n. نَوْمٌ sleep (v. نَامَ)

++++++
+ ه +
+ (الهاء) +
++++++

هَاتَانِ those (two) demon. dual f.

هَدَى - يَهْدِي - هُدًى guide (ant. أَضَلَّ)

هَذَا this, dem. s.m. (c.f. ذَلِكَ)

هَذِهِ this, dem. s.m. (c.f. تِلْكَ)

هَرَمٌ ج. أَهْرَامٌ/أَهْرَامَاتٌ pyramid

The Guza Pyramids أَهْرَامُ الْجِيزَةِ

هَلْ yes-no q.w.

هُنَّ pron. 3.pl.f.

هُنَا here (adv.) (ant. هُنَاكَ)

And then there was great وَهُنَا قَامَتِ الْقِيَامَةُ
resentment/uproar

هُنَاكَ there (adv.)

There are students. هُنَاكَ طَلَبَةٌ

وَقَفَّةٌ eve, day before feast, standing (v. وَقَفَ)
 وَلَدٌ ج أولاد boy, son (c.f. ابن)

++++++
 ي
 (الياء)
 ++++++

يا (vocative particle)
 Oh, You Mohammad! يا مُحَمَّدُ
 ياردة yard
 يد ج أياد (الأيادي) hand
 in God's power بيد الله
 a proverb to express limited means or helplessness اليد قصيرة والعين بصيرة
 يوم ج أيام day (24 hours) (c.f. نهار)
 اليوم today
 اليوم التالي the following day
 يوم الجمعة Friday